叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天王星的遗民(derelicts Of Uranus) 000001

2. 天王星的遗民(derelicts Of Uranus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天王星的遗民(Derelicts of Uranus)
第1/2页

['derəˌlɪkts] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]
DERELICTS **of** **URANUS**
流浪汉 的 天王星

天王星的遗民

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːvi] ['hægəd]
By **J** **.** **HARVEY** **HAGGARD**
经过 J . 哈维 枯槁

作者：J·哈维·哈格德

[hɪə(r)][ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
Here **is** **Adventure** **and** **Danger** **.**
这里 是 冒险 和 危险 .

这里充满冒险与危险。

[mʌd] - ['fɪʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] , — [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mud **-** **fishers** **,** **and** **a** **girl** **,** **—** **and** **a**
泥 - 渔民 , 和 一个 女孩 , — 和 一个

泥鳅，一个女孩，——还有一个

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['hjuːmən] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
quasi **-** **human** **looking** **for** **trouble** **.**
准 - 人类 寻找 为了 麻烦 .

半人半兽，到处惹是生非。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɒmɪt] [meɪ] - .
Comet **May** **41** **.**
彗星 可能 - .

5月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lɑni] ['hɪgɪnz] , [wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['plænɪt] , [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)]
Lonny **Higgens** **,** **once** **of** **the** **earthly** **planet** **,** **stretched** **out** **in** **the** **conning** **-** **tower**
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] ,
of **his** **mud** **-** **submarine** **,**
的 他的 泥 - 潜艇 ,

曾经是地球人的朗尼·希金斯，躺在他那艘泥制潜艇的指挥塔里，

[æn; ən][ə'kwætɪk] [mɒn'strɒsəti] [ɒv; əv]['glɒbjələ(r)] [riːɪn'fɔːst] [stiːl] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ['aɪðə(r)]

an	aquatic	monstrosity	of	globular	reinforced	steel	that	was	at	home	either
一个	水	怪物	的	球形	加强型	钢	那	曾是	在	家	任何一个

[ə'bʌv] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwəːm] [mʌd] ['siːz] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,

above	or	below	the	surface	of	the	squirming	mud	seas	of	Uranus	,
多于	或者	以下	这	表面	的	这	蠕蠕	泥	海域	的	天王星	,

一种由球状钢筋构成的水生怪物，它既生活在天王星蠕动的泥海表面之上，也生活在泥海之下。

[ænd; ənd] [saɪd] ['leɪzɪli] .

and	sighed	lazily	.
和	叹了口气	懒洋洋	.

他懒洋洋地叹了口气。

" [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

真糟糕!

" [hiː; hi] [məʊn] ['sliːpɪli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretfəli] .

"	he	moaned	sleepily	and	almost	regretfully	.
"	他	呻吟	昏昏欲睡地	和	几乎	遗憾的是	.

他睡意朦胧地呻吟着，带着一丝遗憾。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [sprɪŋ] ['fiːvə(r)][ðə; ði][jɪə(r)]

"	There's	something	about	this	planet	that	makes	you	have	spring	fever	the	year
"	有	某物	关于	这	行星	那	制作	你	有	春天	发烧	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

“这个星球似乎有一种魔力，让你一年四季都感觉像春天来了一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gets] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

and	it	gets	worse	and	worse	!
和	它	获得	更糟	和	更糟	!

情况越来越糟!

['lɑni] ['hɪgɪnz] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['leɪzi] , [ˌnoʊ'gʊd] [fuːl] !

Lonny	Higgens	,	you're	a	lazy	,	nogood	fool	!
朗尼	希金斯	,	你是	一个	懒惰的	,	没用	傻子	!

朗尼·希金斯，你真是个懒惰的、没用的傻瓜!

— [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)][get][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][juːst][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] .

—	and	you'll	never	get	around	to	the	things	you	used	to	dream	about	.
—	和	你会	绝不	得到	大约	到	这	事物	你	用过的	到	梦	关于	.

——你永远也无法实现你曾经梦想的事情。

" [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	circular	hatch	was	open	over	his	head	,
"	这	圆	孵化	曾是	打开	超过	他的	头	,

“他头顶上的圆形舱门是开着的，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [blæk] ['swɜːrlɪŋ] [mɪsts] [θruː] [wɪtʃ] [dɑːk] [mɪdʒ] [mə'nuːvə] [ɪn]

showing	a	patch	of	black	swirling	mists	through	which	dark	midges	maneuvered	in
显示	一个	修补	的	黑色的	旋转	薄雾	通过	哪个	黑暗的	小飞虫	操纵	在

['taɪni][swɔːrmz] .

tiny	swarms	.
微小的	蜂群	.

画面中可以看到一片黑色的旋涡状薄雾，成群的黑色小飞虫在其中穿梭。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

Just	as	he	was	dozing	comfortably	,
只是	作为	他	曾是	打盹	舒适地	,

正当他舒服地打盹儿的时候，

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsekts][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['flɔpiŋ]

forgetful	of	the	humming	insects	on	the	outside	and	the	occasional	flopping
健忘	的	这	哼唱	昆虫	在	这	外部	和	这	偶然	扑腾

[saʊndz] [meɪd] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [skwɜ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] ['əʊʃ(ə)n] ,

sounds	made	by	things	that	squirmed	in	the	muddy	ocean	,
声音	制成	经过	事物	那	扭动着身子	在	这	浑	海洋	,

他忘记了外面嗡嗡作响的昆虫，也忘记了浑浊海洋中蠕动的生物偶尔发出的扑腾声。

['sʌmθɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst] , ['fɔ:lɪŋ] [plʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

something	dropped	from	the	mist	,	falling	plunk	on	his	forehead	.
某物	掉落	从	这	薄雾	,	坠落	噗通	在	他的	前额	.

有什么东西从雾中掉落，啪嗒一声砸在他的额头上。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] ['saɪdˌwaɪz] ,

He	jerked	sidewise	,
他	猛地一抖	横向	,

他猛地向一侧甩了甩头，

[dʒʌst][æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['pelɪt] [ɒv; əv] [bɔ:ld] [mʌd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] .

just	as	another	pellet	of	balled	mud	struck	him	on	the	end	of	his	nose	.
只是	作为	其他	颗粒	的	球状	泥	击	他	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

就在这时，又一颗泥球击中了他的鼻尖。

[hi:; hi] [glimps] [ə; eɪ]['taɪni] ['vɪzɪdʒ] , [hɑ:f]['ɪnsekt][ænd; ənd]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['hju:mən] , ['pɪərɪŋ]

He	glimpsed	a	tiny	visage	,	half	insect	and	quasi	-	human	,	peering
他	瞥见	一个	微小的	面容	,	一半	昆虫	和	准	-	人类	,	窥视

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hætʃ] [rɪm][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .

over	the	hatch	rim	for	an	instant	.
超过	这	孵化	轮缘	为了	一个	立即的	.

他瞥见一张小小的脸，一半是昆虫，一半是类人生物，从舱口边缘探出头来，只过了一瞬间。

" ['bærən] ['mʌntʃi] !

"	Baron	Munchy	!
"	男爵	好吃的	!

“巴隆·蒙奇！”

" [ɪk'skleɪmd] ['lɑni] ['ɪrɪtəbli] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] - [laɪf] .

"	exclaimed	Lonny	irritably	,	recognizing	this	curious	specimen	of	Uranusian	-	life	.
"	惊呼	朗尼	易怒地	,	识别	这	好奇的	标本	的	-		生活	.

“朗尼不耐烦地叫道，他认出了这个来自天王星的奇特生命体。”

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [ɔ:(r)] [aɪl] [rɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [nek] .

"	Cut	that	out	,	or	I'll	wring	your	little	neck	.
"	切	那	出去	,	或者	患病的	拧	你的	小的	脖子	.

“别再那样做了，否则我就扭断你的脖子。”

[ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] .

I	haven't	got	time	for	any	of	your	monkey	-	shines	.
我	还没有	得到	时间	为了	任何	的	你的	猴	-	闪耀	.

我没空搭理你那些小把戏。

" [ə; eɪ] [wɪŋd] [θɪŋ] [sɔ:rd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪsts] , ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

"	A	winged	thing	soared	down	from	the	mists	,	landing	on	the	chair	beside	his
"	一个	有翅膀的	事物	飙升	向下	从	这	薄雾	,	降落	在	这	椅子	旁	他的

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

“一个长着翅膀的东西从迷雾中飞落，落在他沙发旁的椅子上。”

[ænd; ənd] " ['bærən] ['mʌntʃi] " , [laɪk][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ] [kʌm] [tu:; tə] [mɪ'stɪəriəs] ['hju:mənˌlaɪk][laɪf] ,

and	"	Baron	Munchy	"	,	like	a	dragon	-	fly	come	to	mysterious	humanlike	life	,
和	"	男爵	好吃的	"	,	喜欢	一个	龙	-	飞	来	到	神秘	类人	生活	,

还有“芒奇男爵”，就像一只蜻蜓突然拥有了神秘的类人生命。

['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][træns'pærənt] [wɪŋz] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][kləʊk][ænd; ənd] [peɪst] [bæk][ænd; ənd] [fɔːθ] .

folded	his	transparent	wings	back	like	a	cloak	and	paced	back	and	forth	.
折叠	他的	透明的	翅膀	后退	喜欢	一个	披风	和	踱步	后退	和	前进	.

他像披着斗篷一样收起透明的翅膀，来回踱步。

" [ˌem 'iː][mæd] !

"	Me	mad	!
"	我	疯狂的	!

我生气了!

[ˌem 'iː] [plɛnt] - [mæd] , " [rɑːspt] ['bærən] ['mʌntʃi] , [huː] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [baɪ][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n]

Me	plent	-	mad	,	"	rasped	Baron	Munchy	,	who	produced	his	tones	by	a	vibration
我	很多	-	疯狂的	,	"	粗糙的	男爵	好吃的	,	WHO	生产	他的	音调	经过	一个	振动

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

of	his	wings	.
的	他的	翅膀	.

"我真是气疯了，"芒奇男爵嘶哑地说，他的声音是通过振动翅膀发出的。

" [ɑː] , [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [snɔːt] ['lɑni] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .

"	Ah	,	beat	it	,	"	snorted	Lonny	,	turning	his	head	away	.
"	啊	,	打	它	,	"	哼了一声	朗尼	,	转弯	他的	头	离开	.

"啊，滚开，"朗尼哼了一声，把头扭到一边。

[ðə; ði] [smɔːl] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][dæŋk] , ['stægnənt][ə'rəʊmə][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]

The	small	being	had	brought	with	him	the	dank	,	stagnant	aroma	of	the	outer
这	小的	存在	有	带来	和	他	这	dank	,	停滞不前	香气	的	这	外

[swɒmps] ,

swamps	,
沼泽	,

这个小家伙带来了外围沼泽地潮湿、污浊的气味。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [ʌn'tendɪd] - ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	that	reminded	him	of	untended	netlines	hanging	in	the	mud	.
和	那	提醒	他	的	无人照管	-	绞刑	在	这	泥	.

这让他想起了无人照看的、悬挂在泥泞中的渔网。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːd] [wɪð] ['bærən] ['mʌntʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['endləs] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] .

He	was	bored	with	Baron	Munchy	and	his	endless	lying	and	conniving	.
他	曾是	无聊的	和	男爵	好吃的	和	他的	无尽的	说谎	和	阴险狡诈	.

他厌倦了芒奇男爵没完没了的谎言和阴谋诡计。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	he	had	first	come	to	Uranus	,	two	years	before	,
什么时候	他	有	第一的	来	到	天王星	,	二	年	前	,

两年前，他第一次来到天王星时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [dek] ,

the	little	rascal	had	showed	up	on	the	landing	deck	,
这	小的	恶棍	有	显示	向上	在	这	降落	甲板	,

这个小家伙出现在了登陆甲板上。

[mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv]

more	dead	than	alive	from	a	terrific	beating	at	the	hands	of	several	of
更多的	死的	比	活	从	一个	了不起	殴打	在	这	双手	的	一些	的

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他被几个同伴狠狠地揍了一顿，奄奄一息。

['bærən] ['mʌntʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['faɪtə(r)] .

Baron	Munchy	was	a	born	fighter	.
男爵	好吃的	曾是	一个	出生	战斗机	.

芒奇男爵天生就是个斗士。

[hiː; hi] [səˈvaivd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊnli] [təˈrestriəl] [ænd; ənd][hæd; həd]

He	survived	under	the	ministrations	of	the	lonely	terrestrial	and	had
他	幸存下来	在下面	这	服事	的	这	孤独	陆地	和	有

[bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbməˈriːn] .

become	attached	to	the	mud	-	submarine	.
变得	随附的	到	这	泥	-	潜艇	.

在孤独的陆地居民的照料下，他活了下来，并且对这艘泥泞的潜艇产生了感情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪəli] [lʌvd] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] ,

But	he	dearly	loved	to	stir	up	trouble	,
但	他	亲爱的	喜爱	到	搅拌	向上	麻烦	,

但他非常喜欢挑起事端。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['diːmən][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪnˈsʌlts][æt; ət][mʌd] -

and	nothing	pleased	the	little	demon	more	than	to	shout	insults	at	mud	-
和	没有什么	高兴	这	小的	恶魔	更多的	比	到	喊	侮辱	在	泥	-

['mʌŋkiz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

monkeys	until	they	fought	among	themselves	.
猴子	直到	他们	战斗	之中	他们自己	.

小恶魔最喜欢的就是对着泥猴大喊侮辱，直到它们自相残杀。

" [gəʊ] [weɪ] .

"	Go	way	.
"	去	方式	.

走开。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['tʃætə(r)] . "

I'm	tired	of	listening	to	your	silly	chatter	.	"
我是	疲劳的	的	聆听	到	你的	愚蠢的	喋喋不休	.	"

我受够了听你那些无聊的废话。

" [ˌem ˈiː][mæd][æz; əz] [hek] ! " [kraɪd]['bærən] ['mʌntʃi] ,

"	Me	mad	as	heck	!	"	cried	Baron	Munchy	,
"	我	疯狂的	作为	见鬼	!	"	哭	男爵	好吃的	,

“我气疯了！”蒙奇男爵喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['taɪni] ['mænɪkɪn] [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]

sitting	down	on	the	edge	of	the	chair	like	a	tiny	mannikin	and	doubling	his
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	椅子	喜欢	一个	微小的	人体模型	和	翻倍	他的

['taɪni][fɪsts] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ['kaɪtɪnəs] [tʃɪn] .

tiny	fists	beneath	his	chitinous	chin	.
微小的	拳头	下面	他的	几丁质的	下巴	.

他像个小人偶一样坐在椅子边缘，把小拳头紧紧地攥在厚厚的下巴下面。

" [ðæt] [mæn] [seɪ] [ðə; ði] [bɒs] [nəʊ] [gʊd] .

"	That	man	say	the	Boss	no	good	.
"	那	男人	说	这	老板	不	好的	.

“那个人说老板不好。”

[hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [bɒs] [wʌn][bɪg] [blɒnd] ['dev(ə)l] .

He	say	the	Boss	one	big	blonde	devil	.
他	说	这	老板	一	大的	金发	魔鬼	.

他说老板是个金发碧眼的大妖精。

[hiː; hi] [seɪ] — "

He	say	—	"
他	说	—	"

他说——

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['lɑni] .

"	Shut	up	,	"	protested	Lonny	.
"	关闭	向上	,	"	抗议	朗尼	.

“闭嘴！”朗尼抗议道。

" - [ɔːl] [raɪt] .
" **Raeburn's all right .**
" - 全部 正确的 .

“雷伯恩没事。”

[hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌd] - ['fɪʃə(r)] [laɪk][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] .
He's just a mud - fisher like me , and has got to get along .
他是 只是 一个 泥 - 渔夫 喜欢 我 , 和 有 得到 到 得到 沿着 .

他跟我一样只是个在泥里捕鱼的人，也得学会与人相处。

[ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [rail] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
It's natural that he doesn't like a rival , and I'm not a bit riled by your
它是 自然的 那 他 不 喜欢 一个 竞争对手 , 和 我是 不是 一个 少量 激怒 经过 你的
['tʃætə(r)] .
chatter .
喋喋不休 .

他不喜欢竞争对手是很自然的，你的闲言碎语也丝毫不会让我生气。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['bærən] ['mʌntʃi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [θruː]
" He was presently snoring and Baron Munchy looked across the space through
" 他 曾是 目前 打鼾 和 男爵 好吃的 看起来 穿过 这 空间 通过
['skwɪntɪŋ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
squinting , calculating eyes .
眯眼 , 计算 眼睛 .

“他此刻正打着鼾，芒奇男爵眯着眼睛，目光审视着这片空间。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['glɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [bɪ'keɪm] [dʌl] ,
For a moment the mischievous glitter in his faceted eyes became dulled ,
为了 一个 片刻 这 恶作剧 闪光 在 他的 多面体 眼睛 成为 迟钝 ,

他那双多面眼睛里原本闪烁的狡黠光芒，一时间黯淡了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔːrd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt][ə'straɪd] - [nek] ,
and then he soared across the bed and sat astride Lonny's neck ,
和 然后 他 飙升 穿过 这 床 和 卫星 跨骑 - 脖子 ,

然后他飞跃到床上，坐在朗尼的脖子上。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['ædəmz]['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
using the adam's apple for a saddle .
使用 这 亚当的 苹果 为了 一个 鞍 .

用喉结当鞍座。

['lɑni] [raʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [gʌlp] .
Lonny roused with a start and gulped .
朗尼 唤醒 和 一个 开始 和 吞咽 .

朗尼猛地惊醒，咽了口唾沫。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['grɪmli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
The small insectlike visage was thrust grimly down to the end of his nose ,
这 小的 昆虫状 面容 曾是 推力 阴沉地 向下 到 这 结尾 的 他的 鼻子 ,

那张小巧如昆虫般的脸阴森森地垂到他的鼻尖。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪm'fætɪkli] .
and a tiny finger was raised emphatically .
和 一个 微小的 手指 曾是 提高 强调地 .

一根小手指被用力地举了起来。

" [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [nɒk] [ðə; ði]['həʊli] ['feðə(r)] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [bɒs] , " [hiː; hi] [tʃɜːrpt] ['grɪmli] .
" He say he knock the holy feather from you , Boss , " he chirped grimly .
" 他 说 他 敲 这 圣 羽毛 从 你 , 老板 , " 他 啁啾 阴沉地 .

“他说他把你身上的圣羽打掉了，老板，”他阴沉地说。

" [hiː; hi] [seɪ] [juː; jʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] [ɪn] [mʌd] [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [hɪm] .

"	He	say	you	fish	for	pearls	in	mud	that	belong	him	.
"	他	说	你	鱼	为了	珍珠	在	泥	那	属于	他	.

他说你在属于他的淤泥里打捞珍珠。

[hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [gɜːl] [meɪk] [hɪm] [wʌn] [faɪn] [kʊk] , [ænd; ənd] — "

He	say	that	girl	make	him	one	fine	cook	,	and	—	"
他	说	那	女孩	制作	他	一	美好的	厨师	,	和	—	"

他说那女孩教他做饭厨艺很好，而且——”

" [hʌ] ! " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈlɑni] [ˈhɪgɪnz] .

"	Huh	!	"	demanded	Lonny	Higgens	.
"	嗯	!	"	要求	朗尼	希金斯	.

“哈！”朗尼·希金斯惊呼道。

" [wɒt] [gɜːl] !

"	What	girl	!
"	什么	女孩	!

“什么女孩！”

[əʊ] , [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [miːnz] [ˈlɑːnə] .

Oh	,	he	probably	means	Lana	.
哦	,	他	大概	方法	拉娜	.

哦，他可能指的是拉娜。

[blɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌntʃi] , [kænt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [gai] [sliːp] ?

Blast	it	,	Munchy	,	can't	you	let	a	guy	sleep	?
爆炸	它	,	好吃的	,	不能	你	让	一个	盖伊	睡觉	?

该死的，Munchy，你就不能让男人睡个好觉吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæt] [ˈtaɪə(r)] [laɪk] [ˈreɪbɜːrn] , [ɪts] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] .

If	she	wants	to	fall	for	a	flat	tire	like	Raeburn	,	it's	no	business	of	mine	.
如果	她	想要	到	落下	为了	一个	平坦的	胎	喜欢	雷伯恩	,	它是	不	商业	的	矿	.

如果她想和雷伯恩一样爱上一个爆胎的人，那与我无关。

" [ˈgrʌntɪŋ] [rɪˈlʌktəntli] , [ˈlɑni] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] , [kɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːvənt] [ˈʌndətəʊn] ,

"	Grunting	reluctantly	,	Lonny	got	up	and	stretched	,	cursing	in	a	fervent	undertone	,
"	哼哼	勉强	,	朗尼	得到	向上	和	拉伸	,	咒骂	在	一个	热切	底色	,

朗尼不情愿地哼了一声，起身伸了个懒腰，嘴里低声咒骂着。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈbærən] [ˈmʌntʃi] [lʊkt] [ˈhəʊpf(ə)l] .

at	which	Baron	Munchy	looked	hopeful	.
在	哪个	男爵	好吃的	看起来	充满希望	.

这时，芒奇男爵露出了希望的神情。

" [gʊd] [lɔːd] , [ˈmʌntʃi] , " [hiː; hi] [graul] .

"	Good	Lord	,	Munchy	,	"	he	growled	.
"	好的	主	,	好吃的	,	"	他	咆哮	.

“我的天哪，Munchy，”他低声咆哮道。

" [waɪ] [ai] [ˈevə(r)] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai]

"	Why	I	ever	put	up	with	you	and	your	stirring	up	trouble	is	more	than	I
"	为什么	我	曾经	放	向上	和	你	和	你的	搅拌	向上	麻烦	是	更多的	比	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我也不知道自己当初为什么会容忍你和你惹是生非。”

" [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['tʃætə(r)] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dedli]

"	Yet	he	knew	that	the	little	creature's	chatter	had	helped	to	break	the	deadly
"	然而	他	知道	那	这	小的	生物的	喋喋不休	有	帮助	到	休息	这	致命

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tiːtʃ]

monotony	of	the	long	winter	hours	in	which	he	had	managed	to	teach
单调	的	这	长的	冬天	小时	在	哪个	他	有	管理	到	教

['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] - .

pidgin	English	to	the	Uranusian	.
洋泾浜英语	英语	到	这	-	.

"但他知道，这小家伙的叽叽喳喳打破了漫长冬日里令人窒息的单调，在这段时间里，他设法教会了天王星人皮钦英语。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ,

He	climbed	up	the	ladder	,	through	the	hatch	,
他	攀登	向上	这	梯子	,	通过	这	孵化	,

他爬上梯子，穿过舱口，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] -

just	as	a	rocking	movement	was	apparent	in	the	hull	of	the	mud	-
只是	作为	一个	摇滚	移动	曾是	明显	在	这	船体	的	这	泥	-

[ˌsʌbmə'riːn] .

submarine	.
潜艇	.

就像泥潜艇的船体明显在摇晃一样。

[daʊn] [pɑːst][ðə; ði] ['ɒblɒŋ] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

Down	past	the	oblong	landing	he	saw	great	circular	movements	in	the	mud	,
向下	过去的	这	长方形	降落	他	锯	伟大的	圆	移动	在	这	泥	,

他向下望去，越过长方形的平台，看到泥地上有巨大的圆形图案。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [nets] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .

where	his	nets	had	been	a	few	moments	before	.
在哪里	他的	网	有	到过	一个	很少	时刻	前	.

就在几分钟前，他的渔网还在那里。

['taɪni] [mɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌdʒaiə'reit]

Tiny	midges	were	falling	into	the	mud	and	being	drawn	into	the	gyrating
微小的	小飞虫	是	坠落	进入	这	泥	和	存在	绘制	进入	这	旋转

['vɔːtɪsiːz] .

vortices	.
涡旋	.

微小的蠓虫落入泥潭，被卷入旋转的漩涡中。

[naʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Now	thoroughly	awake	,	he	leaped	down	and	across	the	landing	.
现在	彻底	醒	,	他	跳跃	向下	和	穿过	这	降落	.

他彻底清醒过来后，纵身跃下，穿过平台。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] [stʊd] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən][strændz][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)]

In	a	few	seconds	he	stood	cursing	at	the	broken	strands	of	the	anchor
在	一个	很少	秒	他	站立	咒骂	在	这	破碎的	线	的	这	锚

- [laɪnz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nets] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ə'weɪ] .

-	lines	where	his	nets	had	been	ripped	away	.
-	线条	在哪里	他的	网	有	到过	撕裂	离开	.

几秒钟后，他站在那里，对着断裂的锚绳咒骂，他的渔网被扯断了。

" [dæm] [juː; jʊ] [wɜːl] - [reɪz] , " [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

"	Damn	you	Whirl	-	Rays	,	"	he	cursed	,
"	该死	你	旋转	-	射线	,	"	他	被诅咒的	,

"该死的旋风射线！"他咒骂道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hwɜ:l,pu:lz] [ðæt] [sɜ:rdʒd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk]

shaking	his	fist	in	the	direction	of	the	whirlpools	that	surged	in	and	out	like
摇晃	他的	拳头	在	这	方向	的	这	漩涡	那	激增	在	和	出去	喜欢

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

living	things	,
活的	事物	,

他朝着那些像活物一样涌来涌去的漩涡挥舞着拳头。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]['slaɪmi][mʌd] .

which	of	course	they	were	,	under	their	coating	of	slimy	mud	.
哪个	的	课程	他们	是	,	在下面	他们的	涂层	的	黏糊糊的	泥	.

当然，它们的确是泥浆，只是外面裹着一层黏糊糊的泥巴。

[ðə; ði] [wɜ:l] - [reɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv][mʌd][ɪn][ə; eɪ] ['daʊnwəd]

The	Whirl	-	Rays	had	a	way	of	forcing	a	stream	of	mud	in	a	downward
这	旋转	-	射线	有	一个	方式	的	强制	一个	溪流	的	泥	在	一个	向下

[spaʊt] [ænd; ənd] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] ['wɜ:lpu:l] [wɪtʃ] [sʌkt] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][ɪts] [və'reɪʃəs]

spout	and	creating	a	resultant	whirlpool	which	sucked	everything	into	its	voracious
喷口	和	创建	一个	结果	漩涡	哪个	真烂	一切	进入	它是	贪婪的

['klʌtʃɪz] .

clutches	.
离合器	.

旋涡射线有办法将泥流向下喷射，从而形成漩涡，将一切吸入其贪婪的魔爪之中。

" [ðæts] [maɪ] [tenθ] [set][ɒv; əv][nets] [ju:v] [gɒt] [ðæt] [wei] .

"	That's	my	tenth	set	of	nets	you've	got	that	way	.
"	那就是	我的	第十	放	的	网	你已经	得到	那	方式	.

"这是我从你那里得到的第十套渔网了。"

" ['bærən] ['mʌntʃi] ['flʌtə] [aʊt][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [pri:nɪŋ]

"	Baron	Munchy	fluttered	out	from	below	and	landed	on	the	railing	,	preening
"	男爵	好吃的	飘动	出去	从	以下	和	登陆	在	这	栏杆	,	梳理

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

"蒙奇男爵从下面扑腾着翅膀飞了出来，落在栏杆上，梳理着翅膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ai] - [təʊld] - [ju:; jʊ] - [səʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . .

There	was	an	I	-	told	-	you	-	so	expression	on	his	insectivorian	countenance	.	.
那里	曾是	一个	我	-	讲述	-	你	-	所以	表达	在	他的	食虫动物	面容	.	.

. [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['æŋgri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [fləʊ]

.	when	he	saw	the	angry	expression	on	the	terrestrial's	face	and	heard	the	flow
.	什么时候	他	锯	这	生气的	表达	在	这	-	脸	和	听到	这	流动

[ɒv; əv][ˌvɪtri'ɒlɪk] [wɜ:dz] ,

of	vitriolic	words	,
的	尖酸刻薄	字	,

当他看到陆生动物脸上愤怒的表情，听到对方一连串恶毒的言语时，他那食虫动物的脸上露出了"我早就告诉过你"的表情。

[hi:; hi] [[hɔpt]] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['ɪmpɪʃ] ['ekstəsi] .

he	hopped	up	and	down	with	impish	ecstacy	.
他	跳跃	向上	和	向下	和	顽皮的	狂喜	.

他顽皮地蹦蹦跳跳，欣喜若狂。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [bɒs] , " [hi:; hi] ['tʃirəp] .

"	My	goodness	,	Boss	,	"	he	chirruped	.
"	我的	善良	,	老板	,	"	他	啁啾	.

"我的天哪，老板，"他轻声说道。

" [juː; jʊ] [hiːp] [mæd] !
" You heap mad !
" 你 堆 疯狂的 !

你疯了!

['meɪbi] ['sʌmθɪn] - [gɔɪn] - ['hæpən] [naʊ] , [hʌ] ?
Maybe somethin ' goin ' happen now , huh ?
或许 某物 - 去 - 发生 现在 , 嗯 ?

或许现在要发生什么事了，是吧?

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪp] [tɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['reɪbɜːrn] , [hʌ] ?
Maybe you whip tar out of Raeburn , huh ?
或许 你 鞭 焦油 出去 的 雷伯恩 , 嗯 ?

也许你把雷伯恩的焦油都抽出来了，是吗?

" ['lɑni] [swɔt] [æt; ət] ['bærən] ['mʌntʃi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] [pɑːm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] ['nevə(r)]
" Lonny swatted at Baron Munchy with his open palm , but the blow never
" 朗尼 拍打 在 男爵 好吃的 和 他的 打开 棕榈 , 但 这 吹 绝不
['lændɪd] .
landed .
登陆 .

“朗尼用手掌拍打蒙奇男爵，但这一击并没有击中他。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] , ['kʌmɪŋ] ['sɒdnli] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skwɜːm]
Out of the mists , coming soddenly from somewhere across the squirming
出去 的 这 薄雾 , 未来 湿透了 从 某处 穿过 这 蠕蠕
['kwægmaɪə(r)] ,
quagmire ,
泥潭 ,

从迷雾中，从蠕动的泥沼对面某个地方，蹑手蹑脚地走来，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
came the sounds of a human being crying in desperation .
来了 这 声音 的 一个 人类 存在 哭泣 在 绝望 .

传来人类绝望的哭喊声。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" sounded the voice ,
" 听起来 这 嗓音 ,

“那声音响起，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['stɑːtld] ['lɑni] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
and the thing that so startled Lonny Higgens was that the words were
和 这 事物 那 所以 惊慌 朗尼 希金斯 曾是 那 这 字 是
[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['femənɪn] .
unmistakably feminine .
毫无疑问 女性 .

令朗尼·希金斯大吃一惊的是，这些话听起来明显是女性的语言。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [hiː; hi][ɪkˈspləʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈreɪbɜːrn] [ˈriːəli] [hæz; həz][gɒt][ˈlɑːnə][ɪn][hɪz; ɪz][mʌd] - [ˌsʌbməˈriːn] !
" Do you suppose Raeburn really has got Lana in his mud - submarine !
" 做 你 认为 雷伯恩 真的 有 得到 拉娜 在 他的 泥 - 潜艇 !

“你认为雷伯恩真的把拉娜弄到他的泥潜艇里了吗！”

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbærən] [ˈmʌntʃi] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [spəʊk] ?
Damn it , Baron Munchy , why didn't you say so before you spoke ?
该死 它 , 男爵 好吃的 , 为什么 没有 你 说 所以 前 你 辐 ?

该死的，芒奇男爵，你为什么不在说话前先说呢?

" [ˌaɪ ˈaɪ]
" II
" 二

“二

[ˈkɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːf] [ˈɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] - ,
Contrary to the general belief earlier than 2070 ,
相反 到 这 一般的 信仰 早些时候 比 - ,

与2070年之前的普遍看法相反，

[wen] [ðə; ði][ɪkˈsplɔːrə(r)] - [fɜːst] [dip] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ] [ˈveɪpəz] [ɒv; əv]
when the explorer Ramundsen first dipped down through the screening vapors of
什么时候 这 探险家 - 第一的 浸入 向下 通过 这 筛选 蒸汽 的
[ˈjʊərənəs; jʊˈreɪnəs] ,
Uranus ,
天王星 ,

当探险家拉蒙森第一次穿过天王星的薄雾时，

[ðə; ði] [ˈtemprətʃə(r)] [ˈnevə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ləːk] [ɪnˈsted] [ˈnɪərə(r)]
the temperature never approached the freezing point , and lurked instead nearer
这 温度 绝不 接近 这 冷冻 观点 , 和 潜伏 反而 更近
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [mɑːk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
to the boiling mark of water .
到 这 沸腾 标记 的 水 .

温度从未接近冰点，而是徘徊在水的沸点附近。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɒn][ˈjʊərənəs; jʊˈreɪnəs][ˈveərid] [ˈgreɪtli] , [haʊˈevə(r)] , [djuː][tuː; tə] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l]
The boiling point on Uranus varied greatly , however , due to unbelievable
这 沸腾 观点 在 天王星 多种多样 非常 , 然而 , 到期的 到 难以置信
[ˌflʌktjuˈeiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌætməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] .
fluctuations of the atmospheric pressure .
波动 的 这 大气 压力 .

然而，由于大气压力的惊人波动，天王星上的沸点变化很大。

[ˈlɑni] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][taɪm] ,
Lonny made poor time ,
朗尼 制成 贫穷的 时间 ,

朗尼的行程安排很糟糕，

[ˈslɒgɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði][mʌd] - [ʃuːz] [ˈfæʃ(ə)nd] [wɪð] [tʌf] [vaɪnz][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv]
slogging along on the mud - shoes fashioned with tough vines over a framework of
苦苦挣扎 沿着 在 这 泥 - 鞋 造型 和 艰难的 藤蔓 超过 一个 框架 的
[ˈmet(ə)l] .
metal .
金属 .

穿着用坚韧的藤蔓缠绕在金属框架上制成的泥鞋，艰难地向前走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spi:d] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒn] [sʌtʃ] [kən'træpʃən] .

There	was	a	limit	to	the	speed	you	could	make	on	such	contraptions	.
那里	曾是	一个	限制	到	这	速度	你	可以	制作	在	这样的	装置	.

这类装置的速度是有极限的。

['bærən] ['mʌntʃi] , ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['frenzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] ,

Baron	Munchy	,	bordering	on	a	nervous	frenzy	at	the	promise	of	activity	,
男爵	好吃的	,	毗邻	在	一个	紧张的	狂热	在	这	承诺	的	活动	,

[hæd; həd] [dɑ:tɪd] [ə'hed] ,

had	darted	ahead	,
有	飞镖	前方	,

蒙奇男爵一想到即将有事可做，就兴奋得近乎疯狂，猛地冲到了前面。

[hɪz; ɪz] ['fɪlmi] [wɪŋz] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] [mɪst] .

his	filmy	wings	dissolving	quickly	in	the	swirling	mist	.
他的	电影	翅膀	溶解	迅速地	在	这	旋转	薄雾	.

他那薄如蝉翼的翅膀迅速消散在翻腾的雾气中。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] - [mʌd] -

He	had	a	good	general	idea	as	to	the	whereabouts	of	Raeburn's	mud	-
他	有	一个	好的	一般的	主意	作为	到	这	下落	的	-	泥	-

[ˌsʌbmə'ri:n] .

submarine	.
潜艇	.

他对雷伯恩的泥潜艇的下落大致有所了解。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] - ['fɪʃərz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd]

he	had	a	fairly	good	estimate	of	the	mud	-	fisher's	capabilities	and
他	有	一个	相当	好的	估计	的	这	泥	-	渔夫的	能力	和

[dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['lɑ:nə] ['hɪltən] [wʊd] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] ['reɪbɜ:rn] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [kəm'pli:tli]

did	not	think	that	Lana	Hilton	would	suffer	much	if	Raeburn	had	not	gone	completely
做过	不是	思考	那	拉娜	希尔顿酒店	会	遭受	很多	如果	雷伯恩	有	不是	已消失	完全地

['wæki] .

wacky	.
古怪的	.

他对泥鳅渔夫的能力有相当准确的估计，认为如果雷伯恩没有完全疯掉，拉娜·希尔顿也不会遭受太大的损失。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ,

At	times	the	going	was	pretty	good	,
在	时代	这	去	曾是	漂亮的	好的	,

有时情况还算顺利，

[weə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] [ɪn'twaɪn] [wɪð] [θɪk] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] - [kelp] — [səʊ] [kɔ:ld]

where	the	mud	was	entwined	with	thick	layers	of	lightning	-	kelp	—	so	called
在哪里	这	泥	曾是	交织	和	厚的	层	的	闪电	-	海带	—	所以	称为

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['taɪni] ['spɑ:kl] [ɒv; əv] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [i:tʃ] [step] [ɒv; əv]

because	tiny	sparkles	of	static	electricity	darted	from	it	at	each	step	of
因为	微小的	闪光	的	静止的	电	飞镖	从	它	在	每个	步	的

[hɪz; ɪz] [klɑ:gd] [mʌd] - ['ʃu:z] .

his	clogged	mud	-	shoes	.
他的	堵塞	泥	-	鞋	.

泥泞中夹杂着厚厚的闪电海藻——之所以这样称呼它，是因为每当他穿着沾满泥巴的鞋子迈步时，都会有细小的静电火花从海藻中迸发而出。

[mʌd] , [mʌd] , [mʌd] !
Mud , mud , mud !
泥 , 泥 , 泥 !

泥巴，泥巴，泥巴!

[ɔ:l] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [wɒz; wəz] [wʌn] [vɑ:st] [bɔ:l] [ɒv; əv] [skwə:m] [mʌd] !
All Uranus was one vast ball of squirming mud !
全部 天王星 曾是 一 广阔的 球 的 蠕蠕 泥 !

天王星就像一个巨大的蠕动泥球!

['θɜ:ti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [θru:] [ɒv; əv] ['skwɒʃi] [mʌd] .
Thirty - two thousand miles through of squashy mud .
三十 - 二 千 英里 通过 的 软绵绵的 泥 .

三万两千英里，全是松软的泥浆。

[stʌf] [ðæt] [wʊd] [rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wɛbs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ,
Stuff that would run through his fingers , and through the webs of his shoes ,
东西 那 会 跑步 通过 他的 手指 , 和 通过 这 网络 的 他的 鞋 ,

那些会从他指缝间溜走，从他鞋缝里漏出来的东西，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [sʌk] ['gri:dɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪf] [hi:; hi] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɒst] [hɪz; ɪz]
and which would suck greedily at his body if he so much as lost his
和 哪个 会 吸 贪婪地 在 他的 身体 如果 他 所以 很多 作为 丢失的 他的
['fʊtɪŋ] .
footing .
立足点 .

如果他稍有不慎失去平衡，它就会贪婪地吸吮他的身体。

[mʌd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [sə'lɪdɪfaɪ] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veərɪŋ] ['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃə(r)] .
Mud that would never solidify due to the varying turmoil of barometric pressure .
泥 那 会 绝不 固化 到期的 到 这 变化 动荡 的 气压 压力 .

由于气压变化剧烈，泥浆永远不会凝固。

[mʌd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [draɪ] [kəm'pli:tli] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['sɒljəb(ə)l]
Mud that could never dry completely due to the quasi - soluble
泥 那 可以 绝不 干燥 完全地 到期的 到 这 准 - 可溶
[kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] - [sɪlt] .
consistency of Uranusian silt .
一致性 的 - 淤泥 .

由于天王星淤泥具有准可溶性，因此这种泥浆永远无法完全干燥。

[tu:] [j'iəz] [id] [bi:n] [hɪə(r)] [naʊ] ,
Two years he'd been here now ,
二 年 他会 到过 这里 现在 ,

他在这里已经两年了，

['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɒlʌsks] [hu:z] [pɜ:lz] [mait] [wɪn] [hɪm] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd]
fishing for the precious mollusks whose pearls might win him the security and
钓鱼 为了 这 宝贵的 软体动物 谁 珍珠 可能 赢 他 这 安全 和
[prɒ'sperəti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['pɑ:pjuleɪtid]
prosperity he had never been able to wrest from the over - populated
繁荣 他 有 绝不 到过 有能力的 到 夺取 从 这 超过 - 人口稠密
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

他捕捞珍贵的软体动物，希望从中获得珍珠，从而赢得他从未从人口过剩的地球上夺取过的安全和繁荣。

[tuː] [jˈiəz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] — [ɔː(r)][naɪn] [deɪz] [æz; əz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈrekən] [ɒn]

Two	years	it	had	been	—	or	nine	days	as	time	was	reckoned	on
二	年	它	有	到过	—	或者	九	天	作为	时间	曾是	估计	在

[ˈjʊərənəs; jʊˈreɪnəs] .

Uranus	.
天王星	.

已经过去两年了——或者按照天王星的计时方式来说，只过了九天。

[naɪn] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [wɜːld] ,

Nine	times	he	had	gone	around	the	muddy	world	,
九	时代	他	有	已消失	大约	这	浑	世界	,

他曾九次环游这泥泞的世界，

[ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˈdeɪlaɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [naʊ] — [blɑːst][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði]

keeping	up	with	daylight	—	such	as	it	was	—	and	now	—	blast	it	—	the
保持	向上	和	日光	—	这样的	作为	它	曾是	—	和	现在	—	爆炸	它	—	这

[wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɪm] — [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][hɪm] [ˈmentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪkli] —

world	was	getting	him	—	absorbing	him	mentally	as	well	as	physically	—
世界	曾是	获得	他	—	吸收	他	精神上	作为	出色地	作为	身体	—

[ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

or	so	it	seemed	.
或者	所以	它	似乎	.

他努力跟上日光——尽管日光并不明亮——而现在——该死——这个世界正在吞噬他——在精神上和肉体上都吞噬着他——至少看起来是这样。

[ˈəʊnli][fɔː(r)] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] (- ,

Only	four	days	before	(	Uranusian	,
仅有的	四	天	前	(	-	,

就在四天前（天王星，

[ə; eɪ][bɪt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]) [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [əˈrɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈplænɪt][hæd; həd] [biːn]

a	bit	less	than	a	year	)	the	feminine	aridity	of	the	planet	had	been
一个	少量	较少的	比	一个	年	)	这	女性	干旱	的	这	行星	有	到过

[ˈʃætəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhedstrɒŋ] ,

shattered	by	the	coming	of	that	headstrong	,
破碎	经过	这	未来	的	那	固执己见	,

不到一年时间，地球上女性的干旱状态就被那位任性者的到来打破了。

[ʌnˈriːzənɪŋ] [ˈfiːmeɪl] , [ˈlɑːnə] [ˈhɪltən] .

unreasoning	female	,	Lana	Hilton	.
不讲道理	女性	,	拉娜	希尔顿酒店	.

不讲道理的女人，拉娜·希尔顿。

[ˈpraɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ,

Prior	to	that	,
事先的	到	那	,

在此之前，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒn][ˈjʊərənəs; jʊˈreɪnəs] — [lɪŋk] - [mʌd] -

there	had	been	company	of	a	sort	on	Uranus	—	Link	Raeburn's	mud	-
那里	有	到过	公司	的	一个	种类	在	天王星	—	关联	-	泥	-

[ˌsʌbməˈriːn] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃæt] .

submarine	had	often	drifted	near	enough	for	an	occasional	chat	.
潜艇	有	经常	漂移	靠近	足够的	为了	一个	偶然	聊天	.

天王星上曾有过某种陪伴——林克·雷伯恩的泥浆潜艇经常漂流到足够近的地方，偶尔可以进行一些交谈。

[bʌt; bət] ['lɑ:nəs] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒn]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [ɪf] [θri:] [kæn; kən][bi:; bi]

But	Lana's	coming	had	made	a	crowd	on	Uranus	,	if	three	can	be
但	拉娜的	未来	有	制成	一个	人群	在	天王星	,	如果	三	能	是

[kɔ:ld] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

called	a	crowd	,
称为	一个	人群	,

但拉娜的到来在天王星上引起了不小的轰动，如果三个人也能算作人群的话。

[ænd; ənd] ['lɑni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

and	Lonny	was	beginning	to	wish	for	the	unbroken	isolation	of	other
和	朗尼	曾是	开始	到	希望	为了	这	未破	隔离	的	其他

['plænɪts] [wɪð] [nəʊ] [fɔ:m] [ɒv; əv][laɪf][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

planets	with	no	form	of	life	whatsoever	.
行星	和	不	形式	的	生活	任何	.

朗尼开始渴望其他星球上那种与世隔绝、没有任何生命存在的宁静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] - [pɜ:lz] .

There	was	only	one	method	of	obtaining	Uranusian	pearls	.
那里	曾是	仅有的	一	方法	的	获得	-	珍珠	.

获取天王星珍珠的方法只有一种。

[ðæt] ['meθəd] [wɒz; wəz] ['relətɪvli] ['sɪmp(ə)l] .

That	method	was	relatively	simple	.
那	方法	曾是	相对地	简单的	.

这种方法相对简单。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][ɪn'vest] ['evri] [sent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] [ɔ:(r)] ['herɪtɪdʒ] ,

You	had	to	invest	every	cent	of	your	savings	or	heritage	,
你	有	到	投资	每一个	中心	的	你的	节省	或者	遗产	,

你必须把所有的积蓄或遗产都投资进去。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

as	he	had	done	two	years	before	,
作为	他	有	完毕	二	年	前	,

就像他两年前所做的那样，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] ['təʊɪŋ] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [tu:; tə][sʌm; səm] [speɪs] ['sku:nə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	you	had	to	pay	towing	charges	to	some	space	schooner	that	was
和	你	有	到	支付	拖带	收费	到	一些	空间	大篷车	那	曾是

['kʌmɪŋ] [nɪə(r)]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

coming	near	Uranus	.
未来	靠近	天王星	.

你还得支付拖车费，拖走一艘正接近天王星的太空帆船。

[si:] [fu:d] [keɪm] ['tʃi:pli] [ɒn]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][bʌt; bət] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɒbləm] ,

Sea	food	came	cheaply	on	Uranus	but	clothing	was	a	different	problem	,
海	食物	来了	便宜	在	天王星	但	衣服	曾是	一个	不同的	问题	,

天王星上的海鲜很便宜，但衣服却是另一回事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɒk] [ɒv; əv] [ðæt] .

and	you	had	to	have	a	goodly	stock	of	that	.
和	你	有	到	有	一个	很好	库存	的	那	.

所以你必须储备充足的那种东西。

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][dɪd][faɪnd] [ɪ'nʌf] [pɜ:lz] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] ,

Then	,	when	you	did	find	enough	pearls	to	warrant	the	voyage	home	,
然后	,	什么时候	你	做过	寻找	足够的	珍珠	到	保证	这	航程	家	,

然后，当你终于找到足够多的珍珠，足以支付返程的费用时，

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][send] [aʊt] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] ,

you	had	to	send	out	an	S	.	O	.	S	.	to	a	nearby	space	vessel	,
你	有	到	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	到	一个	附近	空间	血管	,

你必须向附近的太空飞船发出求救信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪf] [hiː; hi] [,disə'bei]

and	the	captain	,	fearing	the	loss	of	his	command	if	he	disobeyed
和	这	队长	,	害怕	这	损失	的	他的	命令	如果	他	违抗命令

[ˌɪntə'plænɪtri] [lɔː] ,

interplanetary	law	,
星际	法律	,

而舰长则担心如果违抗星际法律会失去指挥权，

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz]['ekstrə][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [sænz] [ˌsʌbmə'riːn] ,

would	have	to	come	several	million	miles	extra	to	pick	you	up	,	sans	submarine	,
会	有	到	来	一些	百万	英里	额外的	到	挑选	你	向上	,	无	潜艇	,

即使不用潜艇，也得额外飞几百万英里去接你。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rʌstɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['wɜːθləs] ['met(ə)l]

of	course	,	which	by	that	time	would	be	a	rusted	chunk	of	worthless	metal
的	课程	,	哪个	经过	那	时间	会	是	一个	生锈的	块	的	毫无价值	金属

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

当然，到那时它也只会变成一块锈迹斑斑、毫无价值的金属块了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wet][tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

He	was	wet	to	the	skin	when	he	heard	voices	through	the	mist	.
他	曾是	湿的	到	这	皮肤	什么时候	他	听到	声音	通过	这	薄雾	.

他浑身湿透，透过薄雾听到了人声。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [daʊn] [drɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['ves(ə)l] ,

To	his	nose	came	the	suffocating	down	draft	of	the	fishing	vessel	,
到	他的	鼻子	来了	这	令人窒息的	向下	草稿	的	这	钓鱼	血管	,

渔船吹来的令人窒息的下沉气流扑面而来。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][feɪnt][ə'rəʊmə][ɒv; əv] [ə'məʊniə] .

mingled	with	the	faint	aroma	of	ammonia	.
混合	和	这	头晕的	香气	的	氨	.

夹杂着淡淡的氨气味。

" [sɒk] - [ɪm] !

"	Sock	'	im	!
"	短袜	-	我是	!

揍他!

[smæk] - [ɪm] [daʊn] !

Smack	'	im	down	!
啪	-	我是	向下	!

把他打倒!

" [hiː; hi] [hɜːd] ['bærən] ['mʌntʃi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [vɔɪs] .

"	he	heard	Baron	Munchy	shouting	at	the	top	of	his	tiny	voice	.
"	他	听到	男爵	好吃的	喊叫	在	这	顶部	的	他的	微小的	嗓音	.

他听到蒙奇男爵用他那细小的声音大声喊叫。

" ['plɑːstə(r)] - [ɜː(r)][ə'nʌðə(r)] !

"	Plaster	'	er	another	!
"	石膏	-	呃	其他	!

“再给他抹一层石膏！”

[liːd] [wɪð] [raɪt] , - !

Lead	with	right	,	dadblamee	!
带领	和	正确的	,	-	!

以正确的方式行事，爸爸都错了!

" ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] , ['lɑni] [traɪd] [tu:; tə] ['hʌri] ,
" **Fearing the worst , Lonny tried to hurry ,**
" 恐惧 这 最差 , 朗尼 尝试 到 匆忙 ,

“担心最糟糕的情况发生，朗尼试图加快速度。”

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mʌd] - ['ʃu:z] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə]
with the result that he became tangled in his mud - shoes and had to
和 这 结果 那 他 成为 纠缠不清 在 他的 泥 - 鞋 和 有 到
['flaʊndə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
flounder the rest of the way .
比目鱼 这 休息 的 这 方式 .

结果，他的泥鞋缠住了他，他只好艰难地走完剩下的路程。

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ɒf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] ,
On the landing he shook off as much of the mud as was possible ,
在 这 降落 他 摇晃 离开 作为 很多 的 这 泥 作为 曾是 可能的 ,

落地后，他尽可能地抖掉了身上的泥土。

[kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [mʌd] - ['ʃu:z] [ænd; ənd] ['stægəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv] [laɪt] ['bɔ:rɪŋ] [ʌp]
kicked off his mud - shoes and staggered toward the shaft of light boring up
踢 离开 他的 泥 - 鞋 和 交错 朝向 这 轴 的 光 无聊的 向上
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
from the hatchway .
从 这 舱口 .

他踢掉泥鞋，踉跄着走向从舱口射出的光束。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ru:m] ['bærən] ['mʌntʃi] [wɒz; wəz] ['stɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
In the center of the control room Baron Munchy was stalking back and forth
在 这 中心 的 这 控制 房间 男爵 好吃的 曾是 跟踪 后退 和 前进
,
,
,

在控制室中央，芒奇男爵正来回踱步。

['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] .
yelling like a referee .
大喊 喜欢 一个 裁判 .

像裁判一样大声喊叫。

[lɪŋk] - ['æŋgjələ(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sprɔ:ld] [bæk] [dɪs'gʌstɪdli] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] ,
Link Raeburn's angular body was sprawled back disgustedly on a low bench ,
关联 - 角度 身体 曾是 蔓延 后退 厌恶地 在 一个 低的 长椅 ,

林克·雷伯恩棱角分明的身躯厌恶地仰躺在矮凳上。

[waɪl] ['lɑ:nə] ['hɪltən] [wɒz; wəz] [flɔp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ,
while Lana Hilton was flopped down in a chair at a table ,
尽管 拉娜 希尔顿酒店 曾是 失败 向下 在 一个 椅子 在 一个 桌子 ,

当时拉娜·希尔顿瘫坐在桌旁的椅子上。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'dʒektɪd] [feɪs] [prɒpt] [ʌp] [baɪ] [bəuθ] [hændz] .
her dejected face propped up by both hands .
她 垂头丧气 脸 支撑 向上 经过 两个都 双手 .

她沮丧地用双手托着脸。

" [ju:; jʊ] ['wɒləp] [ɪn] ['kɪsə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['bærən] ['mʌntʃi] ,
" **Whyn't you wallop in kisser ? " demanded Baron Munchy ,**
" 为什么? 你 重击 在 接吻者 ? " 要求 男爵 好吃的 ,

“你为什么不揍我一顿？”蒙奇男爵质问道。

['hɒpɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [æn; ən] [ɑ:m] .
hopping up to the table beside her and trying to lift an arm .
跳跃 向上 到 这 桌子 旁 她 和 尝试 到 举起 一个 手臂 .

她跳到旁边的桌子旁，试图抬起一只胳膊。

" [smæʃ] [hɪm]['əʊvə(r)] [pleɪs] , ['lɑːnə] ! "
" Smash him over place , Lana ! "
" 粉碎 他 超过 地方 , 拉娜 ! "

“拉娜，把他砸倒在地！”

" [dæm] [ðæt] [mə'skiːtəʊ] ! " [snæpt] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] ['wɪərəli] .
" Damn that mosquito ! " snapped Link Raeburn wearily .
" 该死 那 蚊子 ! " 啪啪 关联 雷伯恩 疲劳 .

“该死的蚊子！”林克·雷伯恩疲惫地吼道。

" [kænt] [juː; jʊ] [swɒt] [hɪm] ?
" Can't you swat him ?
" 不能 你 扑打 他 ?

你难道不能拍死他吗?

[waɪ] ['dʌznt] [ðæt] [fuːl] ['lɑni] [kiːp] [hɪm] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] ? "
Why doesn't that fool Lonny keep him home where he belongs ? "
为什么 不 那 傻子 朗尼 保持 他 家 在哪里 他 属于 ? "

为什么那个傻瓜朗尼不把他关在家里，让他待在他该待的地方呢?

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɑni] ,
" What's the big idea ? " demanded Lonny ,
" 是什么 这 大的 主意 ? " 要求 朗尼 ,

“你们到底想表达什么？”朗尼问道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [klɔː] ['mɪzrəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz][mʌd] ['kəʊtɪŋ] .
looking from one to the other and clawing miserably at his mud coating .
寻找 从 一 到 这 其他 和 爪子 惨痛地 在 他的 泥 涂层 .

他看看眼前的泥巴，又看看眼前的泥巴，可怜兮兮地用爪子挠着身上的泥浆。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'kjuːzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][ɪn] ['tætəd] ['metəlaɪn] [slæks] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [blaʊz]
He gazed accusingly at the girl in tattered metalline slacks and faded blouse
他 凝视 指责地 在 这 女孩 在 破烂 金属线 休闲裤 和 褪色 女式衬衫
[ɒv; əv] - .
of vitrisheen .
的 - .

他用责备的目光盯着那个穿着破旧的金属色裤子和褪色的维特里辛衬衫的女孩。

" [səʊ][juː; jʊ]['faɪnəli] [gɒt][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] ['kæʒuəli] .
" So you finally got here , " she commented casually .
" 所以 你 最后 得到 这里 , " 她 评论 随意地 .

“你终于到了，”她漫不经心地评论道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
" I thought that would bring you .
" 我 想法 那 会 带来 你 .

我以为那样会把你带来。

[hiːz] ['ʃɪvəlrəs] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , [lɪŋk] ? "
He's chivalrous , isn't he , Link ? "
他是 骑士精神 , 不是 他 , 关联 ? "

他很有骑士风度，对吧，林克?

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['reɪbɜːrn] , " [snɔːt] ['lɑni] , ['dʌblɪŋ] [ə; eɪ]['graɪmi][fɪst][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" Look here , Raeburn , " snorted Lonny , doubling a grimy fist and turning to
" 看 这里 , 雷伯恩 , " 哼了一声 朗尼 , 翻倍 一个 肮脏的 拳头 和 转弯 到
[ðə; ði][flɪnt] - ['fiːtʃəd] [mæn] .
the flint - featured man .
这 燧石 - 特色 男人 .

“听着，雷伯恩，”朗尼哼了一声，攥紧脏兮兮的拳头，转向那个面容冷峻的男人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] ? "

"	Are	you	trying	to	play	some	sort	of	a	game	?	"
"	是	你	尝试	到	玩	一些	种类	的	一个	游戏	?	"

"你是在玩游戏吗？"

" [ɑːsk]['lɑːnə] , " [sed] ['reɪbɜːrn] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sməʊkɪŋ] [stem] [ɒv; əv] [mʌd] - [kelp] .

"	Ask	Lana	,	"	said	Raeburn	,	puffing	at	a	smoking	stem	of	mud	-	kelp	.
"	问	拉娜	,	"	说	雷伯恩	,	抽气	在	一个	吸烟	干	的	泥	-	海带	.

"去问问拉娜吧，"雷伯恩一边说着，一边对着一根冒着烟的海带茎猛吸一口气。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [skriːmd] . "

"	She	was	the	one	that	screamed	.	"
"	她	曾是	这	一	那	尖叫	.	"

"是她发出的尖叫声。"

" ['meɪbi] [ɪts] [ˌem 'iː] [ðæts] [nʌts] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['lɑni] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Maybe	it's	me	that's	nuts	!	"	exploded	Lonny	indignantly	.
"	或许	它是	我	那就是	坚果	!	"	爆炸了	朗尼	愤慨地	.

"也许是我疯了！"朗尼愤愤不平地吼道。

" [raɪt] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [tweɪn] [bɔrədliː] .

"	Right	!	"	chorused	the	twain	boredly	.
"	正确的	!	"	齐声说道	这	马克·吐温	无聊地	.

"对！"两人百无聊赖地异口同声地说。

" [sɒk] - [ɪm] [bɒs] ! " [weɪld] ['bærən] ['mʌntʃi] , ['ʃædəʊ] - ['bɒksɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Sock	'	em	Boss	!	"	wailed	Baron	Munchy	,	shadow	-	boxing	on	the	border	of	the
"	短袜	-	呃	老板	!	"	哀嚎	男爵	好吃的	,	阴影	-	拳击	在	这	边界	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

"揍他，老大！"芒奇男爵一边在桌子边缘做着空击动作，一边嚎叫道。

" [doʊnt] - [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] !

"	Don't	lettim	get	away	with	that	!
"	不	-	得到	离开	和	那	!

别让他得逞！

['splætə(r)] - [ɪm] . "

Splatter	'	em	.	"
飞溅	-	呃	.	"

把他们溅得粉身碎骨。

" [ɔː] , [sɪt] [daʊn] , " [graul] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] , ['plʌkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn]

"	Aw	,	sit	down	,	"	growled	Link	Raeburn	,	plucking	thoughtfully	at	the	delicate	outline
"	啊	,	坐	向下	,	"	咆哮	关联	雷伯恩	,	拔毛	深思熟虑	在	这	精美的	大纲

[ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

of	a	tiny	mustache	.
的	一个	微小的	胡子	.

"哎呀，坐下吧，"林克·雷伯恩低声说道，若有所思地拨弄着他那精致的小胡子轮廓。

" ['lɑːnə] [jeld] [ɔːl] [raɪt] .

"	Lana	yelled	all	right	.
"	拉娜	大喊	全部	正确的	.

拉娜大声喊道："好吧。"

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

That	was	her	way	of	calling	the	meeting	to	order	.
那	曾是	她	方式	的	呼叫	这	会议	到	命令	.

这是她宣布会议开始的方式。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒn]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

The	three	of	us	constitute	the	majority	on	Uranus	.
这	三	的	我们	构成	这	多数	在	天王星	.

我们三人构成了天王星上的大多数。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [aɪ'diəz] , [hɜː(r); hə(r)]['vɜːrtʃuːz] [seɪf] .

And	in	case	you're	getting	ideas	,	her	virtue's	safe	.
和	在	案件	你是	获得	想法	,	她	美德	安全的	.

如果你有什么想法，我可以告诉你，她的贞洁是完好的。

[ʃiːz] [gɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She's	got	quite	a	problem	on	her	hands	.
她是	得到	相当	一个	问题	在	她	双手	.

她遇到了一个相当棘手的问题。

[tel] [hɪm] , ['lɑːnə] . "

Tell	him	,	Lana	.	"
告诉	他	,	拉娜	.	"

告诉他，拉娜。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][legz]

"	You	seem	to	be	doing	all	right	,	"	said	the	girl	,	crossing	her	legs
"	你	似乎	到	是	正在做	全部	正确的	,	"	说	这	女孩	,	过境	她	腿

['nɒnʃələntli] .

nonchalantly	.
漫不经心地	.

“你看起来一切都好，”女孩漫不经心地翘起二郎腿说道。

" [wel] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtli] , [hɜː(r); hə(r)][mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd]

"	Well	,	to	put	it	shortly	,	her	mud	-	submarine	,	which	was	a	second
"	出色地	,	到	放	它	不久	,	她	泥	-	潜艇	,	哪个	曾是	一个	第二

[hænd][dʒɒb] ,

hand	job	,
手	工作	,

“简而言之，她的泥浆潜艇是一艘二手货。”

['faɪnəli] [keɪvd] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌɒksɪ'deɪʃn] .

finally	caved	in	from	oxidation	.
最后	坍塌	在	从	氧化	.

最终因氧化而坍塌。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ai] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] [ruːm]

So	she	came	around	here	and	demanded	that	I	put	her	up	with	room
所以	她	来了	大约	这里	和	要求	那	我	放	她	向上	和	房间

[ænd; ənd] [bɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] . "

and	board	for	half	of	her	take	.	"
和	木板	为了	一半	的	她	拿	.	"

所以她就来这儿，要求我给她提供食宿，条件是她要拿出她收入的一半。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [di'mɑːnd, -'mænd]['lɑːnə] ['hɪltən] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [bæg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Look	here	,	"	demanded	Lana	Hilton	,	taking	a	chamois	bag	from	her
"	看	这里	,	"	要求	拉娜	希尔顿酒店	,	采取	一个	麂皮	包	从	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

“看这里，”拉娜·希尔顿说着，从胸前掏出一个麂皮袋。

[wɪtʃ] [wen] ['əʊpənd] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][pɪŋk] - [pɜːlz] .

which	when	opened	,	displayed	a	goodly	fortune	of	pink	Uranusian	pearls	.
哪个	什么时候	打开	,	显示	一个	很好	财富	的	粉色的	-	珍珠	.

打开后，里面满满都是粉红色的天王星珍珠。

" [maɪ] [ʃæk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l] .

"	My	shack	begins	to	crumble	.
"	我的	窝棚	开始	到	崩溃	.

我的小屋开始坍塌了。

['eni] ['mɪnɪt] ['itl] [bi:; bi] ['hedɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌdi] ['lɒkə(r)] ,

Any	minute	it'll	be	heading	down	to	the	muddy	locker	,
任何	分钟	它将	是	标题	向下	到	这	浑	储物柜	,

它随时都可能被扔进泥泞的储物柜里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɜ:ti] ['rɒbə(r)] ['wɒnts][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ki:p] .

and	that	dirty	robber	wants	them	all	for	my	keep	.
和	那	肮脏的	强盗	想要	他们	全部	为了	我的	保持	.

那个卑鄙的强盗想要把它们全都据为己有。

['evriθɪŋ] [aɪ][gɒt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

Everything	I	got	,	I	tell	you	.	"
一切	我	得到	,	我	告诉	你	.	"

我把我所有的一切都告诉你了。

" [nʌts] !

"	Nuts	!
"	坚果	!

“胡说！”

[ðə; ði]['gælz] ['bʌgi] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜ:rn] ['kəʊldli] .

The	gal's	buggy	,	"	said	Link	Raeburn	coldly	.
这	女孩们	有缺陷的	,	"	说	关联	雷伯恩	冷冷地	.

“那姑娘很烦人，”林克·雷伯恩冷冷地说。

" [ʃi:z] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

"	She's	safe	enough	,	I	tell	you	,
"	她是	安全的	足够的	,	我	告诉	你	,

“我告诉你，她很安全。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rnt] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['blɑ:stɪd] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	if	she	weren't	there's	not	a	blasted	thing	you	could	do	about	it	.
和	如果	她	不是	有	不是	一个	炸毁	事物	你	可以	做	关于	它	.

如果她不是，你也无能为力。

[ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz][gɒt][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] [hwɜ:rl] .

This	planet	has	got	her	brain	whirling	.
这	行星	有	得到	她	脑	旋转	.

这个星球让她脑子一片混乱。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪd] ['betə(r)] [saʊnd] [aʊt][æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['paʊdə(r)]

I	told	her	she'd	better	sound	out	an	S	.	O	.	S	.	and	take	a	powder
我	讲述	她	棚	更好的	声音	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	和	拿	一个	粉末

[fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] . "

for	earth	.	"
为了	地球	.	"

我告诉她，她最好发出求救信号，然后赶紧逃命。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'i:] ? " [ɪk'spləʊdɪd] ['lɑni] .

"	What	do	you	expect	from	me	?	"	exploded	Lonny	.
"	什么	做	你	预计	从	我	?	"	爆炸了	朗尼	.

“你还指望我做什么？”朗尼怒吼道。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['nəʊvə] - [skɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
" I told you I would have nothing to do with that nova - skirt from the
" 我 讲述 你 我 会 有 没有什么 到 做 和 那 新星 - 裙子 从 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

"我从一开始就告诉过你，我不会和那条丑裙子有任何瓜葛。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [juː 'es][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . "
when she tried to play us one against the other . "
什么时候 她 尝试 到 玩 我们 一 反对 这 其他 . "

她试图挑拨我们之间的关系。"

" [ai] [gɪv] [ʌp] ! " [kraɪd]['lɑːnə] ['hɪltən] , ['spredɪŋ] ['empti] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .
" I give up ! " cried Lana Hilton , spreading empty hands in a gesture of defeat .
" 我 给 向上 ! " 哭 拉娜 希尔顿酒店 , 传播 空的 双手 在 一个 手势 的 击败 .

"我认输了！"拉娜·希尔顿喊道，摊开空空的双手，做出认输的姿态。

" [wʌns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [rəʊl][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
" Once I had the lead role in a chorus , and I gave all that up for this .
" 一次 我 有 这 带领 角色 在 一个 合唱 , 和 我 给予 全部 那 向上 为了 这 .

"我曾经在合唱团担任主角，但我为了这个放弃了一切。"

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][men] [wɪð] [kɪd] [glʌvz] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I thought I could handle men with kid gloves , but when it comes to you ,
我 想法 我 可以 处理 男人 和 孩子 手套 , 但 什么时候 它 来 到 你 ,

我原以为我能温柔地对待男人，但面对你，我却束手无策。

['lɑni] , [aɪl] [seɪ] [juːv] [kɑːst] - ['aɪən] [dɪ'fens] . "
Lonny , I'll say you've cast - iron defense . "
朗尼 , 患病的 说 你已经 投掷 - 铁 防御 . "

朗尼，我得说你的防守固若金汤。

" ['reɪbɜːrn] [kæn; kən][hæv; həv][juː; jʊ] ! " [snɔːt] ['lɑni] .
" Raeburn can have you ! " snorted Lonny .
" 雷伯恩 能 有 你 ! " 哼了一声 朗尼 .

"雷伯恩可以把你带走！"朗尼冷哼一声。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai][keə(r)] !
" For all I care !
" 为了 全部 我 关心 !

我才不在乎呢！

" [spæt] !
" Spat !
" 争吵 !

"啐！"

[hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hænd][hæd; həd] [snæpt] [aʊt][ænd; ənd]['lændɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
Her open hand had snapped out and landed on his cheek .
她 打开 手 有 啪啪 出去 和 登陆 在 他的 脸颊 .

她张开的手掌猛地伸出，落在了他的脸颊上。

" [swɒt] - [ɜː(r)] , [bɒs] ! " ['pliːdɪd] ['bærən] ['mʌntʃi] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Swat ' er , Boss ! " pleaded Baron Munchy delightedly .
" 扑打 - 呃 , 老板 ! " 恳求 男爵 好吃的 欣喜地 .

"打死他，老大！"蒙奇男爵欣喜若狂地恳求道。

" [wiː] ! [dʌz] [ðæt] [deɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʌntʃ] ! "
" Whee ! Does that dame have a punch ! "
" 轮子 ! 做 那 贵妇人 有 一个 冲床 ! "

"哇！那女人拳头真重！"

" ['meɪbi] [aɪ][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , " ['stæmə] ['lɑni] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ri'ækʃn] .

"	**Maybe**	**I**	**exaggerated**	**,**	**a**	**trifle**	**,**	"	**stammered**	**Lonny**	**,**	**taken**	**aback**	**by**	**the**	**startling**	**reaction**	**.**
"	或许	我	夸张的	,	一个	琐事	,	"	结结巴巴	朗尼	,	已采取	背	经过	这	令人震惊	反应	.

"也许我有点夸张了，一点点而已，"朗尼结结巴巴地说，被这突如其来的反应吓了一跳。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [rɪ'tɜ:nd] ['lɑ:nə] ['hɪltən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] ['wʌrɪdli] .

"	**That's**	**better**	**,**	"	**returned**	**Lana**	**Hilton**	**,**	**beginning**	**to**	**pace**	**the**	**control**	**room**	**worriedly**	**:**	**.**
"	那就是	更好的	,	"	返回	拉娜	希尔顿酒店	,	开始	到	步伐	这	控制	房间	担忧地		.

"这样好多了，"拉娜·希尔顿回答道，同时开始在控制室里焦急地踱步。

['lɑni] ['hɪgɪnz] [waɪpt] [ə; eɪ][gɒb][ɒv; əv] [mʌd] ['θɔ:tfəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [grɪnd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz]['graɪmi] .

Lonny	**Higgens**	**wiped**	**a**	**gob**	**of**	**mud**	**thoughtfully**	**from**	**his**	**chin**	**and**	**grinned**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**her**	**hand**	**was**	**grimy**	**.**
朗尼	希金斯	擦拭	一个	戈布	的	泥	深思熟虑	从	他的	下巴	和	咧嘴一笑	什么时候	他	锯	那	她	手	曾是	肮脏的	.

朗尼·希金斯若有所思地擦掉下巴上的一大块泥巴，看到她的手也很脏，便咧嘴一笑。

" [əʊ] , [hel] !

"	**Oh**	**,**	**hell**	**!**
"	哦	,	地狱	!

"哦，该死！"

" [hi:; hi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	**he**	**said**	**grudgingly**	**.**
"	他	说	勉强	.

他不情愿地说。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [brˈfɔ:(r)] [ðɪs] [mʌd] [keɪks] [ʌp][ɒn][ˌem ˈi:] . "

"	**I'll**	**have**	**to**	**get**	**back**	**before**	**this**	**mud**	**cakes**	**up**	**on**	**me**	**.**	"
"	患病的	有	到	得到	后退	前	这	泥	蛋糕	向上	在	我	.	"

"我得赶紧回去，免得泥巴糊在身上。"

" [səʊ] [lɒŋ] , " [sed] [lɪŋk] [ˈreɪbɜ:rn] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**So**	**long**	**,**	"	**said**	**Link**	**Raeburn**	**,**	**without**	**looking**	**around**	**.**
"	所以	长的	,	"	说	关联	雷伯恩	,	没有	寻找	大约	.

"再见，"林克·雷伯恩头也不回地说。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , ['mʌntʃi] , " [kɔ:ld] ['lɑni] .

"	**C'mon**	**,**	**Munchy**	**,**	"	**called**	**Lonny**	**.**
"	拜托	,	好吃的	,	"	称为	朗尼	.

"来吧，Munchy，"Lonny喊道。

" [nəʊ] ['faɪəwɜ:ks] . "

"	**No**	**fireworks**	**.**	"
"	不	烟花	.	"

"禁止燃放烟花。"

" [nəʊ] ['faɪəwɜ:ks] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['bærən] ['mʌntʃi] ['dəʊlfəli] .

"	**No**	**fireworks**	**?**	"	**repeated**	**Baron**	**Munchy**	**dolefully**	**.**
"	不	烟花	?	"	重复	男爵	好吃的	悲伤地	.

"没有烟花吗？"蒙奇男爵沮丧地重复道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

"	**None**	**at**	**all**	**.**
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

['lɑːnə] , [aɪm] [stɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ðəʊ] [ɪts] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .

Lana	,	I'm	still	a	white	man	,	though	it's	much	against	my	will	.
拉娜	,	我是	仍然	一个	白色的	男人	,	尽管	它是	很多	反对	我的	将要	.

拉娜，我仍然是个白人，尽管这很违背我的意愿。

[ɪf] [wɜːs] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] [ruːm] [ɪn][maɪ] [mʌd] -

If	worse	comes	to	the	worst	you	can	have	an	extra	room	in	my	mud	-
如果	更糟	来	到	这	最差	你	能	有	一个	额外的	房间	在	我的	泥	-

['swɪmɪŋ] ['hɒvl] .

swimming	hovel	.
游泳	茅屋	.

如果情况变得最糟糕，你可以住在我那泥泞不堪的小屋里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] .

And	you	can	keep	your	handful	of	marbles	.
和	你	能	保持	你的	少数	的	弹珠	.

你可以保留你那几颗弹珠。

" [ðə; ði][gɜːl] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð] [sə'praɪz] .

"	The	girl	whirled	around	,	wide	-	eyed	with	surprise	.
"	这	女孩	旋转	大约	,	宽的	-	眼睛	和	惊喜	.

女孩猛地转过身，惊讶地睁大了眼睛。

[ə; eɪ] ['sʌnbɜːst] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [rɪ'liːf] [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

A	sunburst	of	hope	and	relief	spread	slowly	over	her	features	.
一个	旭日	的	希望	和	宽慰	传播	缓慢地	超过	她	特征	.

一股希望和释然的神情缓缓在她脸上蔓延开来。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

"	So	you	are	human	,	after	all	!
"	所以	你	是	人类	,	后	全部	!

“原来你也是人类啊！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

"	I'll	just	take	you	up	on	that	before	you	change	your	mind	,
"	患病的	只是	拿	你	向上	在	那	前	你	改变	你的	头脑	,

“趁你还没改变主意，我就先接受你的提议了。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [aɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [aɪm]

but	in	order	not	to	have	a	misunderstanding	I'll	let	it	be	known	that	I'm
但	在	命令	不是	到	有	一个	误解	患病的	让	它	是	已知	那	我是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɑːf][maɪ] [pɜːlz] ,

going	to	pay	half	my	pearls	,
去	到	支付	一半	我的	珍珠	,

但为了避免误会，我在此声明，我将支付我一半的珍珠。

['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	you	like	it	or	not	.
无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

不管你喜不喜欢。

[doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['grɪnɪŋ] [laɪk][æn; ən] [eɪp] !

Don't	stand	there	grinning	like	an	ape	!
不	站立	那里	咧嘴笑	喜欢	一个	猿	!

别像猿猴一样傻笑！

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] . "

You	act	as	though	I	ought	to	throw	in	a	kiss	for	good	measure	.	"
你	行为	作为	尽管	我	应该	到	扔	在	一个	吻	为了	好的	措施	.	"

你好像觉得我应该再加个吻以示诚意似的。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [snɔːt] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] ['smɜːrkɪŋli] .

"	Go	ahead	,	"	snorted	Link	Raeburn	smirkingly	.
"	去	前方	,	"	哼了一声	关联	雷伯恩	带着一丝嘲讽的微笑	.

“去吧，”林克·雷伯恩冷笑着哼了一声。

" [raɪt] [ɒn] [ðæt] ['mʌdi] ['kɪsə(r)] .

"	Right	on	that	muddy	kisser	.
"	正确的	在	那	浑	接吻者	.

“正中那沾满泥巴的嘴唇。”

" ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)] [mɪsts] , ['lɑni] ['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Climbing	back	into	the	upper	mists	,	Lonny	almost	regretted	his	decision	.
"	攀登	后退	进入	这	上	薄雾	,	朗尼	几乎	后悔	他的	决定	.

“爬回高处的迷雾中，朗尼几乎后悔了自己的决定。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔn] [ə; eɪ]['slɪkə(r)][suːt][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][mʌd] - ['ʃuːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

She	had	donned	a	slicker	suit	and	a	pair	of	mud	-	shoes	and	was
她	有	穿戴	一个	雨衣	套装	和	一个	一对	的	泥	-	鞋	和	曾是

['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

ready	to	go	.
准备好	到	去	.

她穿上了雨衣和一双泥地鞋，准备出发。

[ðə; ði][mɪst] [swɜːlɜz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ə'laɪv] ,

The	mist	swirlers	were	tumbling	about	as	though	alive	,
这	薄雾	旋涡	是	翻滚	关于	作为	尽管	活	,

雾气翻滚涌动，仿佛活了过来。

[ænd; ənd] ['lɑni] [hæd; həd]['nevə(r)][felt][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

and	Lonny	had	never	felt	so	uncomfortable	in	his	whole	life	.
和	朗尼	有	绝不	毛毡	所以	不舒服	在	他的	所有的	生活	.

朗尼一生中从未感到如此不自在。

[θriː]

III
三、

三

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['lɑːnə] ['hɪltən] [wɒz; wəz][ə'dept][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [mʌd] - ['ʃuːz] ,

He	had	to	admit	that	Lana	Hilton	was	adept	on	her	mud	-	shoes	,
他	有	到	承认	那	拉娜	希尔顿酒店	曾是	熟练	在	她	泥	-	鞋	,

他不得不承认，拉娜·希尔顿穿泥鞋很熟练。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg] .

but	she	was	short	of	wind	and	soon	began	to	lag	.
但	她	曾是	短的	的	风	和	很快	开始	到	落后	.

但她后劲不足，很快就开始落后了。

[ai] [wʊd] [get] [stʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtəli] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt]

I	would	get	stuck	with	a	woman	—	he	thought	bitterly	,	not	realizing	that
我	会	得到	卡住	和	一个	女士	—	他	想法	苦涩地	,	不是	意识到	那

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [laʊd] .

he	spoke	out	loud	.
他	辐	出去	大声	.

“我最终会和一个女人在一起。”他苦涩地想，却没意识到自己把话说出口了。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

She	didn't	know	what	she	was	talking	about	—	he	decided	,
她	没有	知道	什么	她	曾是	说	关于	—	他	决定	,

他断定，她根本不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv][nɒt] ['stɑrtɪŋ] [æn; ən]['ɑːgjumənt][hiː; hi] [kept] [ðæt] [tuː; tə][hɪm'self] .

but	for	the	sake	of	not	starting	an	argument	he	kept	that	to	himself	.
但	为了	这	清酒	的	不是	开始	一个	争论	他	保留	那	到	他自己	.

但为了避免引发争论，他把这件事藏在了心里。

[ɪn][ðə; ðiː] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ]

In	the	meanwhile	he	slowed	his	pace	to	match	her	own	and	said	nothing
在	这	同时	他	减速	他的	步伐	到	匹配	她	自己的	和	说	没有什么

.

:

.

与此同时，他放慢脚步，与她保持一致，一言不发。

['taɪni] [spɑːks] [ɒv; əv] ['mɪnɪtʃə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [ʌp][frɒm; frəm] ['mætɪd] [mʌd] - [kelp][ænd; ənd] ['rɪpld]

Tiny	sparks	of	miniature	lightning	shot	up	from	matted	mud	-	kelp	and	rippled
微小的	火花	的	微型	闪电	射击	向上	从	哑光	泥	-	海带	和	涟漪

[ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['sʌp(ə)l] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

along	the	supple	curvature	of	her	body	.
沿着	这	柔软	曲率	的	她	身体	.

微小的闪电火花从缠绕的海藻丛中迸发而出，沿着她柔美的身体曲线荡漾开来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˊgudlukiŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

She	was	just	goodlooking	enough	to	be	a	constant	cause	for	trouble
她	曾是	只是	好看	足够的	到	是	一个	持续的	原因	为了	麻烦

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][mɔː(r)]['pɑːpjuleɪtid] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒɪŋks]

among	the	more	populated	centers	of	interplanetary	civilization	—	a	regular	jinx
之中	这	更多的	人口稠密	中心	的	星际	文明	—	一个	常规的	厄运

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðiː] [liːst] ['efət] ['pɒsəb(ə)l] .

for	a	fellow	who	wanted	to	get	along	with	the	least	effort	possible	.
为了	一个	同伴	WHO	通缉	到	得到	沿着	和	这	至少	努力	可能的	.

她长相甜美，足以在星际文明人口稠密的中心地带制造麻烦——对于一个只想尽可能少费力就能与人相处的人来说，这简直是个不祥之兆。

[hiː; hi][led][ðə; ðiː] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] [θɪkə] [klʌmps] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

He	led	the	way	along	the	thicker	clumps	of	vegetation	,
他	引领	这	方式	沿着	这	较厚	团块	的	植被	,

他带头沿着茂密的植被丛前进，

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ðiː]['fɜːmə(r)][də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [steps] ,

choosing	the	firmer	directions	for	her	faltering	steps	,
选择	这	更坚固	方向	为了	她	摇摇欲坠	步骤	,

她选择更坚定的方向来支撑自己蹒跚的步伐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['momənts] [hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['hevi] ['briːðɪŋ]

and	for	long	moments	he	heard	nothing	but	their	own	heavy	breathings
和	为了	长的	时刻	他	听到	没有什么	但	他们的	自己的	重的	呼吸

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] ['slɒgɪŋ] .

and	the	sounds	of	their	feet	slogging	.
和	这	声音	的	他们的	脚	苦苦挣扎	.

很长一段时间里，他什么也听不到，只有他们沉重的呼吸声和沉重的脚步声。

[ə; eɪ] [wɜːl] - [reɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] , ['sendɪŋ] [ɪts] ['taɪni] ['meɪlstrɒm] [kə'riːnɪŋ] [ə'weɪ]

A	whirl	-	ray	came	out	of	the	mire	,	sending	its	tiny	maelstrom	careening	away
一个	旋转	-	射线	来了	出去	的	这	沼泽	,	发送	它是	微小的	漩涡	倾斜	离开

[æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] ,

at	a	tangent	,
在	一个	切线	,

一道旋涡射线从泥沼中窜出，卷起的微小漩涡随即以切线方向疾驰而去。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] [weɪk] .

and	leaving	a	phosphorescent	wake	.
和	离开	一个	磷光	唤醒	.

并留下磷光痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ə'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

He	saw	the	girl	shudder	and	avert	her	eyes	.
他	锯	这	女孩	不寒而栗	和	避免	她	眼睛	.

他看到女孩浑身一颤，别过脸去。

- [əʊn] [hænd] [hæd; həd] [slɪpt] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['həʊlstə(r)]

Lonny's	own	hand	had	slipped	quickly	inside	his	slicker	to	clutch	the	holster
-	自己的	手	有	滑倒了	迅速地	里面	他的	雨衣	到	离合器	这	枪套

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [zed] - [taɪp] [reɪ] [gʌn] .

of	a	Z	-	type	ray	gun	.
的	一个	Z	-	类型	射线	枪	.

朗尼的手迅速伸进雨衣里，抓住了一把 Z 型射线枪的枪套。

" [bæk] [æt; ət] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] ['sʌkəz] [ɔːl] [θɔːt] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]

"	Back	at	home	,	"	she	said	thoughtfully	,	"	the	suckers	all	thought	Uranus
"	后退	在	家	,	"	她	说	深思熟虑	,	"	这	傻瓜	全部	想法	天王星

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] ,

was	something	of	a	paradise	,
曾是	某物	的	一个	天堂	,

“回到家乡，”她若有所思地说，“那些傻瓜都认为天王星简直就是天堂。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

something	like	the	south	seas	.
某物	喜欢	这	南	海域	.

有点像南海。

[ænd; ənd] [aɪ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] . "

And	I	fell	for	that	stuff	.	"
和	我	跌倒	为了	那	东西	.	"

我竟然信了那些东西。

" [je] , " [ə'griːd] ['lɑni] ['grɪmli] .

"	Yeh	,	"	agreed	Lonny	grimly	.
"	叶	,	"	同意	朗尼	阴沉地	.

“是啊，”朗尼神情严肃地同意道。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪk] - ['hedɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

"	And	after	you	got	here	you	were	too	thick	-	headed	to	give	up	the
"	和	后	你	得到	这里	你	是	也	厚的	-	标题	到	给	向上	这

[θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] ,

thing	as	a	bad	job	,
事物	作为	一个	坏的	工作	,

“你来到这里之后，却又固执己见，不肯放弃这份糟糕的工作。”

[tuː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪð] ['feɪljə(r)] .

too	afraid	to	face	your	friends	with	failure	.
也	害怕的	到	脸	你的	朋友们	和	失败	.

太害怕在朋友面前面对失败。

[səʊ][juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tempə(r)] . "
So you punish yourself with your own temper . "
所以 你 惩治 你自己 和 你的 自己的 脾气 . "

所以你用自己的脾气惩罚自己。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [sɑː'kæstɪkli] ,
" I suppose that's advice from one who knows , " she retorted sarcastically ,
" 我 认为 那就是 建议 从 一 WHO 知道 , " 她 反驳 讽刺地 ,

"我想这是过来人的建议吧,"她讽刺地反驳道。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [leg] , [ðen] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi]
pausing to rub the cramped muscles of her leg , then going on as he
暂停 到 擦 这 狭窄 肌肉 的 她 腿 , 然后 去 在 作为 他
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

他停下来揉了揉她腿部抽筋的肌肉，然后一边回头看着她一边继续前进。

" [dəʊnt] — [θɪŋk] — [aɪm]['kreɪzi] — [ɪf] — "
" Don't — think — I'm crazy — if — "
" 不 — 思考 — 我是 疯狂的 — 如果 — "

"别——觉得——我疯了——如果——"

" [naʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɑni] ['ɪrɪtəbli] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Now what's the matter ? " demanded Lonny irritably , pausing to see that she
" 现在 是什么 这 事情 ? " 要求 朗尼 易怒地 , 暂停 到 看 那 她
[wɒz; wəz] [stɒpt] ,
was stopped ,
曾是 停止 ,

"现在又怎么了？"朗尼不耐烦地问道，停顿了一下，发现她已经停住了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒlə(r)]
and was clutching desperately at her throat , pulling at her collar
和 曾是 紧握 绝望地 在 她 喉 , 拉 在 她 衣领
.
:
.

她拼命地掐着自己的喉咙，拽着自己的衣领。

" [eə(r)] — [aɪ] [kænt] [get] [eə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" Air — I can't get air , " she gasped .
" 空气 — 我 不能 得到 空气 , " 她 倒吸一口气 .

"空气——我喘不过气来,"她喘着气说。

" [haʊ] — [ə'baʊt] — [juː; jʊ] ?
" How — about — you ?
" 如何 — 关于 — 你 ?

"你呢?

" ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑni] .
" Almost instantly , breathing was becoming difficult for Lonny .
" 几乎 即刻 , 呼吸 曾是 成为 难的 为了 朗尼 .

"几乎就在那一刻，朗尼的呼吸变得困难起来。"

[hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['deɪndʒərəsli]
He peered around with dismay and saw that the mist was rising dangerously
他 窥视 大约 和 沮丧 和 锯 那 这 薄雾 曾是 上升 危险地
[ænd; ənd] [ðæt] [ˌvɪzə'bɪləti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] .
and that visibility was much stronger .
和 那 能见度 曾是 很多 更强 .

他惊恐地环顾四周，发现雾气正在危险地上升，能见度大大提高。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪəri] ['wɪspə(r)] , [æz; əz] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [wɪndz; waɪndz]

Out	of	the	distance	came	a	faint	eerie	whisper	,	as	of	distant	winds
出去	的	这	距离	来了	一个	头晕的	怪异	耳语	,	作为	的	遥远	风

['daɪɪŋ] .

dying	.
垂死	.

远处传来一阵微弱而诡异的低语，像是远方的风渐渐停息。

" ['lɑːnə] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Lana	,	it	looks	like	we're	in	for	it	,	"	he	said	grimly	.
"	拉娜	,	它	看起来	喜欢	是	在	为了	它	,	"	他	说	阴沉地	.

“拉娜，看来我们麻烦大了，”他阴沉地说。

" [ðæts] [haɪ] ['preʃə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	That's	high	pressure	you	feel	.
"	那就是	高的	压力	你	感觉	.

“你感受到的就是巨大的压力。”

['prɪti] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Pretty	soon	your	ears	will	begin	to	ring	.
漂亮的	很快	你的	耳朵	将要	开始	到	戒指	.

很快你的耳朵就会开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] ['hʌri] [wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪə(r)]

And	if	we	don't	hurry	we	may	never	get	back	to	boast	about	things	here
和	如果	我们	不	匆忙	我们	可能	绝不	得到	后退	到	夸	关于	事物	这里

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['sæpi] [frendz] [æt; ət] [həʊm] .

to	our	sappy	friends	at	home	.
到	我们的	感伤的	朋友们	在	家	.

如果我们不抓紧时间，可能就再也没有机会回去跟家里那些多愁善感的朋友炫耀这里发生的一切了。

" [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃə(r)] ['eərɪəz] [keɪm] ['əʊvə(r)]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [mɪsts] [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	When	the	heavy	pressure	areas	came	over	Uranus	,	mists	rose	high	in	the
"	什么时候	这	重的	压力	区域	来了	超过	天王星	,	薄雾	玫瑰	高的	在	这

[eə(r)][ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['sləʊli] .

air	and	dispersed	slowly	.
空气	和	分散的	缓慢地	.

“当高压区笼罩天王星时，雾气升腾到高空，然后缓慢消散。”

[swɪft] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] ['gæsɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sɜːfɪs] ['preʃə(r)] [ðæt]

Swift	expansion	of	atmospheric	gases	caused	a	tremendous	surface	pressure	that
迅速	扩张	的	大气	气体	导致	一个	巨大的	表面	压力	那

[wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

would	last	for	some	time	.
会	最后的	为了	一些	时间	.

大气气体的迅速膨胀造成了巨大的地表压力，这种压力会持续一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [kwɪk] ['krʌʃɪŋ] [deθ] ['ʌndə(r)][eə(r)] [kəm'preʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	meant	a	quick	crushing	death	under	air	compression	if	they	didn't	reach	the
它	意思是	一个	快的	压碎	死亡	在下面	空气	压缩	如果	他们	没有	抵达	这

[mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] .

mud	-	submarine	.
泥	-	潜艇	.

如果他们没能到达泥浆潜艇，就会在空气压缩下迅速窒息而死。

['lɑːnə] ['hɪltən] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Lana	Hilton	was	white	with	fright	and	trying	hard	not	to	show	it	.
拉娜	希尔顿酒店	曾是	白色的	和	惊吓	和	尝试	难的	不是	到	展示	它	.

拉娜·希尔顿吓得脸色苍白，但她努力不表现出来。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] .

A	**strange**	**metamorphosis**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
一个	奇怪的	变态	曾是	采取	地方	在	这	天	.

天空中正在发生一场奇异的蜕变。

[ˈlɑːnsɪŋ] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [ˈɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ʃɒt] [ʌp] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk] [sɔːrdz] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

Lancing	**colors**	**of**	**orange**	**and**	**red**	**shot**	**up**	**like**	**gigantic**	**swords**	**to**	**flash**	**across**	**the**	**sky**	**.**
兰辛	颜色	的	橙子	和	红色的	射击	向上	喜欢	巨大	剑	到	闪光	穿过	这	天空	.

橙色和红色的光芒如同巨剑般冲天而起，划破夜空。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [θrɒb] [ˈdʌlli] .

His	**ears**	**began**	**to**	**throb**	**dully**	**.**
他的	耳朵	开始	到	搏动	沉闷地	.

他的耳朵开始隐隐作痛。

[æz; əz][ðə; ði][mɪst][rəʊz] [ˈlɑni] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mʌd] - [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [dəˈrektli][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] .

As	**the**	**mist**	**rose**	**Lonny**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**come**	**too**	**far**	**to**	**the**	**left**	**and**	**that**	**the**	**mud**	**-**	**ship**	**was**	**a**	**hundred**	**yards**	**directly**	**to**	**their**	**right**	**.**
作为	这	薄雾	玫瑰	朗尼	锯	那	他们	有	来	也	远的	到	这	左边	和	那	这	泥	-	船	曾是	一个	百	码	直接地	到	他们的	正确的	.

随着雾气升腾，朗尼发现他们向左走了太远，泥船就在他们正右侧一百码的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

He	**saw**	**something**	**else**	**,**	**too**	**.**
他	锯	某物	别的	,	也	.

他还看到了其他东西。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈsɜːfɪs] — [ɪf] [hɪz; ɪz][fɑːst] [ˈwɒb(ə)lɪŋ] [ˈprəʊgres] [ɒn] [mʌd] - [ˈʃuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][rʌn] .

A	**man**	**was**	**running**	**across**	**the**	**muddy**	**surface**	**—**	**if**	**his**	**fast**	**wobbling**	**progress**	**on**	**mud**	**-**	**shoes**	**could**	**have**	**been**	**described**	**as**	**a**	**run**	**.**
一个	男人	曾是	跑步	穿过	这	浑	表面	—	如果	他的	快速地	摇晃	进步	在	泥	-	鞋	可以	有	到过	描述	作为	一个	跑步	.

一个男人在泥泞的地面上奔跑——如果他穿着泥鞋快速摇晃的行进可以称之为奔跑的话。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] — [lɪŋk] [ˈreɪbɜːrn] .

It	**could**	**be**	**only**	**one**	**person**	**—**	**Link**	**Raeburn**	**.**
它	可以	是	仅有的	一	人	—	关联	雷伯恩	.

这个人只能是林克·雷伯恩。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɪə(r)] [siːzd] [hɪm] .

A	**terrible**	**fear**	**seized**	**him**	**.**
一个	糟糕的	害怕	查获	他	.

他感到一阵极度的恐惧攫住了他。

[ɪf] [ˈreɪbɜːrn] [riːtʃt] [ðə; ði][mʌd] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ˈhɒrəbli] .

If	**Raeburn**	**reached**	**the**	**mud**	**-**	**ship**	**and**	**shut**	**them**	**out**	**,**	**they**	**would**	**die**	**horribly**	**.**
如果	雷伯恩	达到	这	泥	-	船	和	关闭	他们	出去	,	他们	会	死	糟糕透了	.

如果雷伯恩到达泥船并把他们拒之门外，他们就会惨死。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈhʌri] [ˈfɔːwəd] — [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ˈɔːkwədli] .

He	**began**	**to**	**hurry**	**forward**	**—**	**slipped**	**and**	**fell**	**awkwardly**	**.**
他	开始	到	匆忙	向前	—	滑倒了	和	跌倒	尴尬地	.

他开始匆匆向前走——结果脚下一滑，狼狈地摔倒了。

[ˈlɑːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Lana	**made**	**a**	**wry**	**face**	**and**	**helped**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**.**
拉娜	制成	一个	讽刺	脸	和	帮助	他	到	他的	脚	.

拉娜做了个苦笑，然后扶他站了起来。

" [ðə; ði][ræt] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	The	rat	,	"	she	gasped	.
"	这	鼠	,	"	她	倒吸一口气	.

“那只老鼠！”她倒吸了一口气。

" [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][maɪ][bæg][ɒv; əv] [pɜːlz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] - ['hændfʊl] - .

"	He	heard	you	refer	to	my	bag	of	pearls	as	a	mere	'	handful	'	.
"	他	听到	你	参考	到	我的	包	的	珍珠	作为	一个	仅仅	-	少数	-	.

“他听到你把我的那袋珍珠说成只是‘一把’。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ['spiːkɪŋ] , [bɪg] [bɔɪ] .

It	wouldn't	do	you	any	harm	to	think	once	in	a	while	before	speaking	,	big	boy	.
它	不会	做	你	任何	伤害	到	思考	一次	在	一个	尽管	前	请讲	,	大的	男生	.

大男孩，说话前稍微动动脑子对你没什么坏处。

" ['hændfʊl] — [ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl] [kəm'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪtʃ] ['pɪkɪŋz] .

"	Handful	—	of	course	her	small	collection	was	a	handful	compared	to	his	own	rich	pickings	.
"	少数	—	的	课程	她	小的	收藏	曾是	一个	少数	比较的	到	他的	自己的	富有的	采摘	.

“一小撮——当然，与他自己丰富的收藏相比，她的小收藏只是一小撮而已。”

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] !

So	that	was	why	she	had	come	with	him	!
所以	那	曾是	为什么	她	有	来	和	他	!

原来这就是她跟他一起来的原因！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [naʊ] , [bʌt; bət] ['lɑni] [kept] ['stægərɪŋ] ['ɒnwəd] .

The	world	was	going	around	in	a	whirl	now	,	but	Lonny	kept	staggering	onward	.
这	世界	曾是	去	大约	在	一个	旋转	现在	,	但	朗尼	保留	令人震惊	向前	.

世界仿佛在飞速旋转，但朗尼却踉跄着继续向前走。

[lɪŋk] [ˈreɪbɜːrn] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .

Link	Raeburn	had	disappeared	.
关联	雷伯恩	有	消失	.

林克·雷伯恩失踪了。

[ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbməˈriːn] [kept] ['dɑːnsɪŋ] ['tɑːntɪŋli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] .

The	mud	-	submarine	kept	dancing	tauntingly	before	his	eyes	and	then	disappearing
这	泥	-	潜艇	保留	跳舞	嘲讽地	前	他的	眼睛	和	然后	消失

.

:

.

那艘泥浆潜艇在他眼前不断戏谑地舞动，然后消失不见。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['endləs] [mʌnθs] [wʊd] [slɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

If	it	sank	before	he	reached	it	the	work	of	long	endless	months	would	slip	from	his	grasp	.
如果	它	沉没	前	他	达到	它	这	工作	的	长的	无尽的	几个月	会	滑	从	他的	抓牢	.

如果在他到达之前沉没，他几个月来辛勤的努力就会付诸东流。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	with	it	would	go	his	life	.
和	和	它	会	去	他的	生活	.

他的生命也将随之消逝。

[bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]

Back	on	earth	,	they	would	never	know	and	Raeburn	would	live	a	life	of
后退	在	地球	,	他们	会	绝不	知道	和	雷伯恩	会	居住	一个	生活	的

['æfluəns] [ænd; ənd] [iːz] .

affluence	and	ease	.
富裕	和	舒适	.

回到地球上，他们永远不会知道，雷伯恩也将过上富裕安逸的生活。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːnə] , " [hiː; hi] ['grɪtɪd] ,

"	We've	got	to	make	it	,	Lana	,	"	he	gritted	,
"	我们已经	得到	到	制作	它	,	拉娜	,	"	他	磨碎的	,

“我们必须成功，拉娜，”他咬牙切齿地说。

[ðəʊ] ['evri] [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːment] [ðæt] [sent] [hɒt] [fleɪmz] [ɒv; əv][peɪn] ['ʃuːtɪŋ] [θruː]

though	every	breath	was	a	torment	that	sent	hot	flames	of	pain	shooting	through
尽管	每一个	气息	曾是	一个	折磨	那	发送	热的	火焰	的	疼痛	射击	通过

['evri] [sel] .

every	cell	.
每一个	细胞	.

每一次呼吸都如同酷刑，灼热的疼痛仿佛灼烧着每一个细胞。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [geɪm] , ['tɔːtʃəd] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['viːəməntli] .

She	turned	a	game	,	tortured	face	to	his	and	nodded	vehemently	.
她	转向	一个	游戏	,	受折磨	脸	到	他的	和	点头	强烈地	.

她转过身，摆出一副痛苦挣扎的表情，用力地点了点头。

[ə; eɪ] [həʊl] [skuːl] [ɒv; əv] [wɜːl] - [reɪz] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['kris,krɔs] [ðə; ði] [mʌd]

A	whole	school	of	whirl	-	rays	came	rippling	toward	them	,	crisscrossing	the	mud
一个	所有的	学校	的	旋转	-	射线	来了	涟漪	朝向	他们	,	纵横交错	这	泥

[wɪð] ['gliːmɪŋ] [treɪlz] ,

with	gleaming	trails	,
和	闪闪发光	小径	,

一大群旋涡射线朝他们涌来，在泥地上划出闪闪发光的轨迹。

[ænd; ənd] ['lɑni] [faʊnd] [hɪz; ɪz][zed] - [reɪ] ['wepən] — [sent] [ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [biːmz] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	Lonny	found	his	Z	-	ray	weapon	—	sent	the	purplish	beams	of	annihilation
和	朗尼	成立	他的	Z	-	射线	武器	—	发送	这	紫红色	光束	的	湮灭

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ,

down	into	the	centers	of	quivering	,
向下	进入	这	中心	的	颤抖	,

朗尼找到了他的Z射线武器——将紫色的湮灭光束射向颤抖的中心，

['lɪvɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] .

living	whirlpools	.
活的	漩涡	.

活体漩涡。

[wʌns] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['nærəʊɪŋ] ['sɜ·klz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpənd] [mɔː] [ɒv; əv]

Once	he	went	around	and	around	in	narrowing	circles	toward	the	opened	maw	of
一次	他	去	大约	和	大约	在	收窄	界	朝向	这	打开	嘴	的

[ə; eɪ] [wɜːl] - [reɪ] ,

a	whirl	-	ray	,
一个	旋转	-	射线	,

他曾绕着旋风鳐张开的大嘴不停地转圈，圆圈越来越小。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [ʃeɪp] [ˌdiːmə'tɪəriəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dedli] [ˌemə'neɪʃn] .

only	to	see	the	lower	shape	dematerialize	before	the	deadly	emanation	.
仅有的	到	看	这	降低	形状	非物质化	前	这	致命	散发	.

只见下方的轮廓在致命的辐射之前就消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ə'krɒs]

They	were	at	the	very	edge	of	the	submarine	,	were	clambering	across
他们	是	在	这	非常	边缘	的	这	潜艇	,	是	攀爬	穿过

[ðə; ði] ['mʌdi] ['lændɪŋ] ,

the	muddy	landing	,
这	浑	降落	,

他们当时在潜艇的边缘，正艰难地爬过泥泞的登陆点。

['juːzɪŋ][ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv] [streŋθ] .

using	their	last	reserve	of	strength	.
使用	他们的	最后的	预订	的	力量	.

用尽了他们最后的力气。

[lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] ,

Link	Raeburn	was	working	at	the	catches	of	the	hatch	cover	,
关联	雷伯恩	曾是	在职的	在	这	捕获物	的	这	孵化	覆盖	,

林克·雷伯恩正在操作舱盖的卡扣，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

and	had	just	succeeded	in	undoing	the	fastenings	.
和	有	只是	成功了	在	撤销	这	紧固件	.

刚刚成功解开了扣子。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hiːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['træpdɔː(r)] .

Now	he	gave	a	tremendous	heave	and	the	thing	fell	like	a	trapdoor	.
现在	他	给予	一个	巨大的	举	和	这	事物	跌倒	喜欢	一个	活板门	.

他猛地一推，那东西就像活板门一样掉了下来。

[həːl] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [rɒθ] , ['lɑni] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['vɪzɪdʒ] ,

Hurled	on	by	his	wrath	,	Lonny	made	a	dive	for	the	traitorous	visage	,
投掷	在	经过	他的	愤怒	,	朗尼	制成	一个	潜水	为了	这	叛徒	面容	,

被愤怒冲昏头脑的朗尼猛地扑向那张叛徒的脸。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌv] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [skid] ['saɪdˌwaɪz] .

but	as	he	dove	his	foot	slipped	and	he	skidded	sidewise	.
但	作为	他	鸽子	他的	脚	滑倒了	和	他	打滑	横向	.

但他俯身扑救时脚下一滑，侧身滑倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [breɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['ɪmpækt][ænd; ənd][ðə; ði][gʌn]

His	head	came	down	upon	a	railing	brace	with	a	sickening	impact	and	the	gun
他的	头	来了	向下	之上	一个	栏杆	支撑	和	一个	令人作呕	影响	和	这	枪

[went] ['spɪnɪŋ] .

went	spinning	.
去	旋转	.

他的头重重地撞在栏杆支架上，发出令人作呕的撞击声，枪也随之旋转起来。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['keɪɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]

Through	the	darkening	chaos	of	his	mind	he	felt	the	submarine	starting	to
通过	这	变暗	混乱	的	他的	头脑	他	毛毡	这	潜艇	开始	到

[səb'mɜːdʒ] .

submerge	.
淹没	.

在逐渐陷入黑暗混乱的思绪中，他感觉到潜艇开始下沉。

[ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [wɒz; wəz] ['sʌkɪŋ] [æt; ət]['lɑːnəs] ['æŋklz] ,

The	mud	was	creeping	up	toward	his	body	,	was	sucking	at	Lana's	ankles	,
这	泥	曾是	爬行	向上	朝向	他的	身体	,	曾是	吸吮	在	拉娜的	脚踝	,

泥浆正缓缓向上蔓延，吞噬着拉娜的脚踝。

['krɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['ævəlɑːnʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] — [naʊ] [kləʊzd] .

crawling	in	a	tiny	avalanche	toward	the	dome	of	the	hatch	cover	—	now	closed	.
爬行	在	一个	微小的	雪崩	朝向	这	穹顶	的	这	孵化	覆盖	—	现在	关闭	.

像一小股雪崩一样，缓缓爬向舱盖的圆顶——现在舱盖已经关闭了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] — [wɪpt] — [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

They	were	beaten	—	whipped	—	done	for	.
他们	是	被打败	—	鞭打	—	完毕	为了	.

他们被打得遍体鳞伤，彻底完蛋了。

[naʊ] [ˈreɪbɜːrn] [kʊd; kəd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] — [kənˈkɔkt] [sʌm; səm][waɪld] [teɪl] [æz; əz][tuː; tə]

Now	Raeburn	could	go	back	to	earth	—	concocting	some	wild	tale	as	to
现在	雷伯恩	可以	去	后退	到	地球	—	炮制	一些	荒野	故事	作为	到

[ðeə(r)] [deθ] .

their	death	.
他们的	死亡	.

现在雷伯恩可以回到人间——编造一些关于他们死亡的离奇故事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ['evri] ['lʌkʃəri] .

He	would	be	laughing	at	them	and	enjoying	every	luxury	.
他	会	是	笑	在	他们	和	享受	每一个	奢华	.

他会嘲笑他们，享受一切奢华。

['lɑːnə][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ded] [geɪm] [ɔː(r)][səʊ]['æŋgri][æt; ət] [lɪŋks] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

Lana	was	either	dead	game	or	so	angry	at	Link's	betrayal	that	she	refused	to
拉娜	曾是	任何一个	死的	游戏	或者	所以	生气的	在	链接	背叛	那	她	拒绝	到

[gɪv] [ʌp] .

give	up	.
给	向上	.

拉娜要么是彻底放弃了，要么是对林克的背叛感到无比愤怒，以至于拒绝放弃。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] ['terəbli] [frɒm; frəm] ['hevi] ['preʃə(r)] [ænd; ənd]['ægəni] ,

Though	her	face	was	distorted	terribly	from	heavy	pressure	and	agony	,
尽管	她	脸	曾是	扭曲	可怕	从	重的	压力	和	痛苦	,

尽管她的脸因巨大的压力和痛苦而严重扭曲，

[ʃiː; ʃi] [prest] ['ɒnwəd] — [wɒz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] — [ænd; ənd]

she	pressed	onward	—	was	crumbling	at	last	to	her	knees	—	and
她	按下	向前	—	曾是	摇摇欲坠	在	最后的	到	她	膝盖	—	和

['pɔɪntɪŋ] ['waɪldli] .

pointing	wildly	.
指向	疯狂地	.

她继续前进——最终瘫倒在地，跪倒在地——并疯狂地指着前方。

['lɑni] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

Lonny	saw	what	she	meant	.
朗尼	锯	什么	她	意思是	.

朗尼明白了她的意思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][bʌt; bət] [breθ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	could	have	shouted	for	joy	but	breath	would	not	come	from	his
他	可以	有	喊叫	为了	喜悦	但	气息	会	不是	来	从	他的

[kəm'prest] [lʌŋz] .

compressed	lungs	.
压缩	肺	.

他本可以欢呼雀跃，但他的肺部受到压迫，无法呼吸。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ['kaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kʌvə(r)]

The	gun	had	fallen	upon	the	lip	of	the	hatch	cowling	and	now	the	cover
这	枪	有	倒下	之上	这	唇	的	这	孵化	整流罩	和	现在	这	覆盖

[wɒz; wəz] [dʒæmd] .

was	jammed	.
曾是	卡住	.

枪掉在了舱盖边缘，现在舱盖卡住了。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt][hiː; hi] [sɔː] - [aɪz] — ['nærəud] [ænd; ənd] [biːstʃəl] — [ænd; ənd]

Through	a	narrow	slit	he	saw	Raeburn's	eyes	—	narrowed	and	beastial	—	and
通过	一个	狭窄的	缝隙	他	锯	-	眼睛	—	范围缩小	和	兽性	—	和

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他透过一条狭窄的缝隙看到了雷伯恩的眼睛——眯缝着，如同野兽一般——还有他的双手，

['wɜːkɪŋ] [laɪk][mæd][tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

working	like	mad	to	free	the	mechanism	.
在职的	喜欢	疯狂的	到	自由的	这	机制	.

拼命地想办法把这玩意儿弄出来。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðæt] [wei] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː] .

If	he	went	down	that	way	—	it	meant	death	for	him	too	.
如果	他	去	向下	那	方式	—	它	意思是	死亡	为了	他	也	.

如果他那样下去——对他来说也意味着死亡。

['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [mʌd] [wʊd] [send] ['terəb(ə)l] ['sjuːdə(ʊ)pɒd] ['grɑːspɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slɪt]

Under	heavy	pressure	the	mud	would	send	terrible	pseudopods	grasping	through	the	slit
在下面	重的	压力	这	泥	会	发送	糟糕的	伪足	抓握	通过	这	缝隙

.

:

.

在重压之下，泥浆会伸出可怕的伪足从裂缝中伸出。

['lɑni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɑːft] .

Lonny	could	have	laughed	.
朗尼	可以	有	笑了	.

朗尼本可以笑出来的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['gləʊtɪŋ] .

But	there	was	no	time	for	gloating	.
但	那里	曾是	不	时间	为了	幸灾乐祸	.

但他们没有时间幸灾乐祸。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hætʃ] [dɔː(r)] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

He	saw	the	hatch	door	come	up	again	,
他	锯	这	孵化	门	来	向上	再次	,

他看到舱门再次升起。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ]

and	then	his	foot	had	settled	over	the	gun	and	he	was	helping
和	然后	他的	脚	有	定居	超过	这	枪	和	他	曾是	帮助

['lɑːnə] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

Lana	down	the	stairway	.
拉娜	向下	这	楼梯	.

然后他的脚踩在了枪上，他扶着拉娜下了楼梯。

" [tʌf] [lʌk] , [lɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] , [æz; əz] ['wiːknəs] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm][ænd; ənd]

"	Tough	luck	,	Link	,	"	he	whispered	huskily	,	as	weakness	overcame	him	and
"	艰难的	运气	,	关联	,	"	他	低声说道	沙哑地	,	作为	弱点	克服	他	和

[hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

he	tumbled	down	the	stairs	.
他	翻滚	向下	这	楼梯	.

"真倒霉，林克，"他沙哑地低语道，随即虚弱感袭来，他从楼梯上滚了下去。

['dɪmli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [lɪd][wɒz; wəz] [daʊn] [sɪ'kjʊəli] [naʊ] ,

Dimly	he	became	aware	that	the	hatch	lid	was	down	securely	now	,
依稀	他	成为	意识到的	那	这	孵化	盖	曾是	向下	安全地	现在	,

他隐约意识到舱盖已经牢牢地关上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdlɪ] .

and	that	the	submarine	was	sinking	rapidly	.
和	那	这	潜艇	曾是	下沉	快速	.

潜艇正在迅速下沉。

['lɑːnə] ['hɪltən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lædəweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Lana	Hilton	clung	to	the	upper	ladderway	for	a	moment	,
拉娜	希尔顿酒店	紧紧抓住	到	这	上	梯子	为了	一个	片刻	,

拉娜·希尔顿紧紧抓住上面的梯子片刻，

[ðen] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][frɒm; frəm] ['pærəlaɪzd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ][ræg] [dɒl] ,

then	released	her	hold	from	paralyzed	fingers	and	fell	like	a	rag	doll	,
然后	发布	她	抓住	从	瘫痪	手指	和	跌倒	喜欢	一个	抹布	玩具娃娃	,

然后她松开了麻痹的手指，像个破布娃娃一样倒了下去。

['baʊnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] .

bouncing	down	the	steps	to	come	to	rest	across	his	own	body	.
弹跳	向下	这	步骤	到	来	到	休息	穿过	他的	自己的	身体	.

他从台阶上弹下来，最后横躺在自己的身上。

[ə; eɪ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [blʌd] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

A	trickle	of	blood	came	from	her	mouth	,	but	she	was	grinning	.
一个	涓涓细流	的	血	来了	从	她	嘴	,	但	她	曾是	咧嘴笑	.

她嘴角渗出一丝血，但她脸上却带着笑容。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['lɑni] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['evriθɪŋ] .

That	was	all	Lonny	knew	,	for	the	darkness	came	up	to	swallow	everything	.
那	曾是	全部	朗尼	知道	,	为了	这	黑暗	来了	向上	到	吞	一切	.

这就是朗尼所知道的一切，因为黑暗降临，吞噬了一切。

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

" [huː] - [bɒs] ?

"	Who	hit'm	boss	?
"	WHO	-	老板	?

“谁打了他，老板？”

[bɒs] - [hiːp] [hɑːd] !

Boss	hit'm	heap	hard	!
老板	-	堆	难的	!

老板狠狠地揍了他一顿！

" ['bærən] ['mʌntʃi] , ['hɑːdlɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][dæmp] ['taʊəl] , [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['smʌðərɪŋ] [hɪm] .

"	Baron	Munchy	,	hardly	able	to	lift	the	damp	towel	,	was	dragging	it	across	his	mouth	,	smothering	him	.
"	男爵	好吃的	,	几乎	有能力的	到	举起	这	潮湿	毛巾	,	曾是	拖拽	它	穿过	他的	嘴	,	窒息	他	.

“蒙奇男爵几乎抬不起那条湿毛巾，正用它捂住自己的嘴，让他窒息。”

[lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntrəstədlɪ] , [bʌt; bət][nɒt] ['kɔːʃəslɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Link	Raeburn	watched	the	operation	interestedly	,	but	not	cautiously	,	from	his	position	before	the	instrument	panel	.
关联	雷伯恩	观看	这	手术	饶有兴趣地	,	但	不是	谨慎地	,	从	他的	位置	前	这	乐器	控制板	.

林克·雷伯恩饶有兴趣地从仪表盘前观察着操作过程，但并不谨慎。

['lɑːnə] ['hɪltən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['deɪzɪdlɪ] , [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Lana	**Hilton**	**was**	**sitting**	**up**	**dazedly**	**,**	**rearranging**	**her**	**hair**	**.**
拉娜	希尔顿酒店	曾是	坐着	向上	茫然地	,	重新排列	她	头发	.

拉娜·希尔顿茫然地坐起身，整理着头发。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] .

"	**I**	**knew**	**it**	**was**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**,**	**"**	**she**	**commented**	**.**
"	我	知道	它	曾是	也	很多	到	预计	,	"	她	评论	.

“我知道这要求太高了，”她评论道。

" ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [lɪŋk] ?

"	**Couldn't**	**leave**	**us**	**alone**	**,**	**could**	**you**	**,**	**Link**	**?**
"	不能	离开	我们	独自的	,	可以	你	,	关联	?

“你就不能放过我们吗，林克？”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

I	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**getting**	**away**	**from**	**you**	**for**	**good**	**.**
我	曾是	只是	开始	到	喜欢	这	主意	的	获得	离开	从	你	为了	好的	.

我刚刚开始喜欢上彻底离开你的想法。

[uː] , [maɪ] [hed] ! "

Ooooh	**,**	**my**	**head**	**!**	**"**
哦哦哦	,	我的	头	!	"

哦，我的头！

" [ai][həʊp]['aʊə(r)] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [stɒk] [hɪz; ɪz] ['lɑːdə(r)] [wel] ,

"	**I**	**hope**	**our**	**friend**	**had**	**the**	**foresight**	**to**	**stock**	**his**	**larder**	**well**	**,**
"	我	希望	我们的	朋友	有	这	远见	到	库存	他的	食品储藏室	出色地	,

“我希望我们的朋友有先见之明，提前储备了充足的食物。”

" [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	**said**	**Link**	**Raeburn**	**with**	**a**	**shrug**	**.**
"	说	关联	雷伯恩	和	一个	耸肩	.

林克·雷伯恩耸了耸肩说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

"	**We**	**may**	**be**	**cooped**	**up**	**here**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	我们	可能	是	被困住	向上	这里	为了	一些	时间	.

我们可能要在这里被困一段时间了。

" ['lɑni] [sæt][ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['deɪzɪdlɪ] .

"	**Lonny**	**sat**	**up**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**dazedly**	**.**
"	朗尼	卫星	向上	,	摇晃	他的	头	茫然地	.

朗尼坐了起来，茫然地摇了摇头。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪl] [ðə; ði][tɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] .

"	**I**	**ought**	**to**	**whale**	**the**	**tar**	**out**	**of**	**you**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**angrily**	**.**
"	我	应该	到	鲸	这	焦油	出去	的	你	,	"	他	哭	愤怒地	.

“我真想把你打得鼻青脸肿！”他愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

"	**But**	**I've**	**got**	**more**	**sense**	**than**	**to**	**do**	**it**	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**.**
"	但	我已经	得到	更多的	感觉	比	到	做	它	在	一个	时间	喜欢	这	.

“但我很清楚，在这种时候做这件事是不明智的。”

['meɪbi] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][sʌb] - [bəʊt] ['kɒmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

Maybe	**I'll**	**do**	**it**	**when**	**the**	**sub**	**-**	**boat**	**comes**	**up**	**to**	**the**	**surface**	**again**	**.**
或许	患病的	做	它	什么时候	这	子	-	船	来	向上	到	这	表面	再次	.

也许等潜艇再次浮出水面的时候我会这么做。

[ai]['nevə(r)][dɪd][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] , ['reɪbɜːrn] .

I	never	did	have	too	much	faith	in	you	,	Raeburn	.
我	绝不	做过	有	也	很多	信仰	在	你	,	雷伯恩	.

雷伯恩，我从来就没怎么信任过你。

" [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [lɑːft] .

"	Link	Raeburn	laughed	.
"	关联	雷伯恩	笑了	.

林克·雷伯恩笑了。

" [juː; jʊ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [ɔː(r)]['evə(r)] , ['lɑni] .

"	You	won't	do	it	then	,	or	ever	,	Lonny	.
"	你	惯于	做	它	然后	,	或者	曾经	,	朗尼	.

“你那时不会这么做，也永远不会这么做，朗尼。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [faɪt] [left][ɪn][juː; jʊ] .

There	isn't	an	ounce	of	fight	left	in	you	.
那里	不是	一个	盎司	的	斗争	左边	在	你	.

你已经没有一丝反抗的意志了。

[ðə; ði] ['plænɪts] [gɒt][juː; jʊ] .

The	planet's	got	you	.
这	行星的	得到	你	.

地球会保护你。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pɜːlz] [stækt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn]

I've	always	believed	that	you	had	enough	pearls	stacked	away	to	make	a	fortune
我已经	总是	相信	那	你	有	足够的	珍珠	堆叠	离开	到	制作	一个	财富

[ɒn] [ɜːθ] ,

on	earth	,
在	地球	,

我一直相信你积攒的珍珠足够让你在人间发家致富。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

but	you	kept	putting	the	time	for	departure	off	into	the	future	.
但	你	保留	推杆	这	时间	为了	离开	离开	进入	这	未来	.

但你却一直把出发时间往后推迟。

" [hɪz; ɪz][tɔːnt, tɑːnt]['æktɪd][æz; əz] [hɑːʃ] ['ɪrɪt(ə)nts][tuː; tə] ['lɑni] ['hɪgɪnz] ,

"	His	taunts	acted	as	harsh	irritants	to	Lonny	Higgens	,
"	他的	嘲讽	行动	作为	残酷的	刺激物	到	朗尼	希金斯	,

“他的嘲讽对朗尼·希金斯来说是一种强烈的刺激。”

[huː] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][steps] ['fɔːwəd] .

who	doubled	his	fists	and	took	a	couple	of	steps	forward	.
WHO	双倍	他的	拳头	和	采取	一个	夫妻	的	步骤	向前	.

他握紧拳头，向前走了几步。

" [slæp] - [ɪm] [daʊn] , [bɒs] , " [ɜːrdʒd]['bærən] ['mʌntʃi] , [ænd; ənd] ['lɑni] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

"	Slap	'	im	down	,	Boss	,	"	urged	Baron	Munchy	,	and	Lonny	stopped	,	his	shoulders
"	拍击	-	我是	向下	,	老板	,	"	敦促	男爵	好吃的	,	和	朗尼	停止	,	他的	肩膀

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

“把他打倒在地，老大，”蒙奇男爵催促道，朗尼停了下来，肩膀垮了下来。

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][elf] .

"	That's	right	,	"	he	said	,	grinning	at	the	little	elf	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	,	咧嘴笑	在	这	小的	精灵	.

“没错，”他笑着对小精灵说。

" [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [laɪk][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'senseɪt] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

"	Fight	to	the	death	,	like	all	these	insensate	creatures	of	Uranus	.
"	斗争	到	这	死亡	,	喜欢	全部	这些	无知觉	生物	的	天王星	.

“像天王星上这些麻木不仁的生物一样，战斗到死吧。”

[nəʊ] , [aɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I'll	not	do	it	.
不	,	患病的	不是	做	它	.

不，我不会这么做。

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] , [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . "

I'm	saving	myself	,	against	the	day	I'll	get	back	to	earth	.	"
我是	保存	我	,	反对	这	天	患病的	得到	后退	到	地球	.	"

我是在保存自己，为了迎接重返人间的那一天。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][fuːl] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] .

"	You're	a	fool	,	"	said	Link	Raeburn	.
"	你是	一个	傻子	,	"	说	关联	雷伯恩	.

“你真是个傻瓜，”林克·雷伯恩说道。

" [nekst][taɪm] [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] . "

"	Next	time	I'll	get	you	for	keeps	.	"
"	下一个	时间	患病的	得到	你	为了	保持	.	"

“下次我一定要让你永世不得翻身。”

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [ʌp][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɑni] ,

"	At	least	you	can	save	it	until	we	get	up	from	here	,	"	returned	Lonny	,
"	在	至少	你	能	节省	它	直到	我们	得到	向上	从	这里	,	"	返回	朗尼	,

“至少你可以等到我们离开这里之后再用，”朗尼回答道。

['brʌʃɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

brushing	past	the	other	and	examining	the	instruments	.
刷牙	过去的	这	其他	和	检查	这	仪器	.

他擦身而过，仔细查看仪器。

" [depθ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] — [naʊ] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

"	Depth	indication	—	now	four	thousand	feet	.
"	深度	指示	—	现在	四	千	脚	.

“深度指示——现在为四千英尺。”

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] .

And	sinking	slowly	.
和	下沉	缓慢地	.

缓缓下沉。

" [wɪð] [lʌk] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][bɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] .

"	With	luck	,	they	would	be	on	the	surface	again	in	a	few	hours	.
"	和	运气	,	他们	会	是	在	这	表面	再次	在	一个	很少	小时	.

“如果运气好的话，几个小时后他们就能再次回到地面上。”

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['aɪðə(r)] [nɒk] [ðə; ði][tɑː(r)][aʊt][ɒv; əv] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [ɔː(r)] [kɪk] [hɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

Then	he	would	either	knock	the	tar	out	of	Link	Raeburn	or	kick	him	out	in	the
然后	他	会	任何一个	敲	这	焦油	出去	的	关联	雷伯恩	或者	踢	他	出去	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

然后他要么会把林克·雷伯恩揍得鼻青脸肿，要么会把他踢到泥地里去。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [diːp'siːtɪd] , [lə'θɑːdʒɪk] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mʌd] - ['fɪʃə(r)] .

He	felt	a	deepseated	,	lethargic	contempt	for	the	mud	-	fisher	.
他	毛毡	一个	根深蒂固	,	昏昏欲睡的	鄙视	为了	这	泥	-	渔夫	.

他对泥鳅渔民怀有一种根深蒂固的、麻木的蔑视。

[ðə; ði]['dæpə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l]['mɜːdərə(r)][æt; ət] [hɑːt] ,

The	dapper	man	was	a	despicable	murderer	at	heart	,
这	衣着考究	男人	曾是	一个	卑鄙	凶手	在	心	,

这个衣冠楚楚的男人，骨子里却是个卑鄙的杀人犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	now	he	felt	only	a	distant	sort	of	loathing	for	him	.
和	现在	他	毛毡	仅有的	一个	遥远	种类	的	厌恶	为了	他	.

现在，他对这个人只剩下一种疏离的厌恶感。

['lɑːnə][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

Lana	was	different	.
拉娜	曾是	不同的	.

拉娜与众不同。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] .

In	a	way	she	might	have	been	a	good	sort	.
在	一个	方式	她	可能	有	到过	一个	好的	种类	.

从某种意义上说，她或许是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][wɒz; wəz] [ə'fektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	hunch	that	Uranus	was	affecting	her	much	as	it
他	有	一个	直觉	那	天王星	曾是	影响	她	很多	作为	它

[hæd; həd][hɪm] ,

had	him	,
有	他	,

他隐约觉得天王星对她的影响和对他的影响一样大。

['brɪŋɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)] , ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] , ['dʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [ɪn][ə; eɪ]

bringing	forth	his	irritable	nature	,	sapping	his	energy	,	dulling	his	sensations	in	a
带来	前进	他的	易怒的	自然	,	消耗	他的	活力	,	迟钝	他的	感觉	在	一个

['slʌgɪʃ] , [rɪ'məʊt] [wei] .

sluggish	,	remote	way	.
迟缓	,	偏僻的	方式	.

激发了他的易怒天性，消耗了他的精力，使他的感觉变得迟钝、疏离。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [ə'træktɪv] ['fɪgə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv]

He	had	an	idea	that	she	would	cut	an	amazingly	attractive	figure	in	one	of
他	有	一个	主意	那	她	会	切	一个	令人惊讶的是	吸引人的	数字	在	一	的

[ðə; ði] [leɪt] [trænz'luːs(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] ,

the	late	translucent	evening	gowns	,
这	晚的	半透明	晚上	礼服	,

他觉得她穿上一件新款的半透明晚礼服，一定会显得格外迷人。

[bæk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [spɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːpjuleɪtid] ['plænɪts] .

back	in	one	of	the	live	spots	of	the	populated	planets	.
后退	在	一	的	这	居住	地点	的	这	人口稠密	行星	.

回到某个有人居住的星球上的宜居地带。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][ænd; ənd][self] - ['sentəd] .

At	the	moment	,	she	was	highly	intolerable	and	self	-	centered	.
在	这	片刻	,	她	曾是	高度	无法容忍	和	自己	-	居中	.

当时，她非常令人难以忍受，而且以自我为中心。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	would	do	well	to	be	rid	of	both	of	them	.
他	会	做	出色地	到	是	摆脱	的	两个都	的	他们	.

他最好摆脱他们两个。

['bærən] ['mʌntʃi] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['kætʃɪŋ] [mɪdʒ] ,

Baron	Munchy	was	soaring	up	and	down	the	room	,	catching	midges	,
男爵	好吃的	曾是	翱翔	向上	和	向下	这	房间	,	捕捉	小飞虫	,

芒奇男爵在房间里上上下下地飞来飞去，捕捉小飞虫。

[wen] ['lɑni] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [deks] .
when Lonny descended to the lower decks .
什么时候 朗尼 下降 到 这 降低 甲板 .

当朗尼下到下层甲板时。

[ðə; ði][ə'tɒmɪk][m'əʊtəz] , [hi:; hi] [faʊnd] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .
The atomic motors , he found , were in good condition for an emergency .
这 原子 电机 , 他 成立 , 是 在 好的 状况 为了 一个 紧急情况 .

他发现，原子发动机处于良好状态，足以应对紧急情况。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
The trouble with them was that they provided merely a horizontal propulsion .
这 麻烦 和 他们 曾是 那 他们 假如 仅仅 一个 水平的 推进 .

它们的问题在于它们只能提供水平推进力。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:fɪs]
The natural buoyancy of the vessel , coupled with the lessening of surface
这 自然的 浮力 的 这 血管 , 耦合 和 这 减少 的 表面
['preʃə(r)] ,
pressure ,
压力 ,

船舶的自然浮力，加上水面压力的减小，

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:ki] [depθs] .
would have to raise it from the murky depths .
会 有 到 增加 它 从 这 浑浊的 深度 .

必须把它从浑浊的深渊中打捞上来。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ˌhemɪ'sferɪkl] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð]
The lower deck was almost hemispherical in shape , and fully occupied with
这 降低 甲板 曾是 几乎 半球形 在 形状 , 和 完全 占领 和
['paʊə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .
power apparatus .
力量 设备 .

下层甲板形状近乎半球形，里面完全被动力设备占据。

" [ðeɪ] - , [bɒs] ! " [wɔ:nd] ['bærən] ['mʌntʃi] [vɪn'dɪktɪvli] .
" They steal'm , Boss ! " warned Baron Munchy vindictively .
" 他们 - , 老板 ! " 警告 男爵 好吃的 怀有报复心理 .

“他们偷走了它们，老大！”蒙奇男爵恶狠狠地警告道。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [faɪt] , [hʌ] ? "
" Now you fight , huh ? "
" 现在 你 斗争 , 嗯 ? "

“现在你们要打架了，是吗？”

" ['faɪtɪŋ] [ˌwʊdnt] [du:; də]['eni] [gʊd] , " ['lɑni] [ɪk'spleɪnd] ['wɪərəli] .
" Fighting wouldn't do any good , " Lonny explained wearily .
" 斗争 不会 做 任何 好的 , " 朗尼 解释 疲劳 .

“打架没用，”朗尼疲惫地解释道。

" ['pi:p(ə)l][doʊnt] [faɪt] [ɒn]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .
" People don't fight on Uranus .
" 人们 不 斗争 在 天王星 .

“天王星上没有人打仗。”

['ðer] ['ɔ:lweɪz] [fægd] [aʊt] , ['enɜ:veɪtɪd] . "
They're always fagged out , enervated . "
它们是 总是 疲惫不堪 出去 , 虚弱 . "

他们总是筋疲力尽，精疲力竭。

" [fægd] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['kri:tʃə(r)] ['helpləsli] .
" Fagged — " began the impish creature helplessly .
" 疲惫不堪 — " 开始 这 顽皮的 生物 无助地 .

"累死了——"那顽皮的小家伙无助地开口道。

" [ai] [mi:n] [ðæt] [laɪf][ɪz] [tu:] ['bɔ:rɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , " [went] [ɒn] ['lɑni] .
" I mean that life is too boring to be taken seriously , " went on Lonny .
" 我 意思是 那 生活 是 也 无聊的 到 是 已采取 严重地 , " 去 在 朗尼 .

"我的意思是，生活太无聊了，不值得认真对待，"朗尼继续说道。

" ['ʌðəwaɪz] , [aɪ'd][hæv; həv] [nɒkt] [ðə; ði][slæts][aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['smɜ:kɪŋ] [bæk] - ['baɪtə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Otherwise , I'd have knocked the slats out of that smirking back - biter long ago .
" 否则 , ID 有 敲门 这 板条 出去 的 那 冷笑 后退 - 咬人者 长的 前 .

"否则，我早就把那个背后嚼舌根的家伙打得落花流水了。"

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [jet] . "
I may have to do it yet . "
我 可能 有 到 做 它 然而 . "

我可能最终还是得这么做。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:tə] - , " [dɪ'kleəd] ['bærən] ['mʌntʃi] ['æŋgrəli] .
" You oughta fight'm , " declared Baron Munchy angrily .
" 你 应该 - , " 声明 男爵 好吃的 愤怒地 .

"你应该跟他们打一架，"蒙奇男爵愤怒地说道。

" [ðeɪ] [sti:l] [haʊs] .
" They steal house .
" 他们 偷 房子 .

他们偷房子。

[sti:l] ['evriθɪŋ] !
Steal everything !
偷 一切 !

把所有东西都偷走!

[waɪ] [nəʊ] ['ɜ:θˌmæn] [faɪt] , [bɒs] ? "
Why no earthmen fight , Boss ? "
为什么 不 地球人 斗争 , 老板 ? "

老大，为什么地球人不参战?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɜ:θˌmæn] [hæv; həv][tu:; tə][get][mæd][tu:; tə] [faɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['lɑni] ,
" Because earthmen have to get mad to fight , " returned Lonny ,
" 因为 地球人 有 到 得到 疯狂的 到 斗争 , " 返回 朗尼 ,

"因为地球人必须愤怒才能战斗，"朗尼回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][get][mæd][hɪə(r)] ['sʌmhaʊ] .
" and you can't get mad here somehow .
" 和 你 不能 得到 疯狂的 这里 不知何故 .

"但不知为何，你在这里却无法生气。"

[əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] !
Oh , shut up !
哦 , 关闭 向上 !

哦，闭嘴!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I don't know how to explain it .
我 不 知道 如何 到 解释 它 .

我不知道该怎么解释。

['ɜːθˌmæn] [dʒʌst][doʊnt] [fiːl] ['vaɪələnt] [ɪ'moʊʃnz] [hɪə(r)][ɒn]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

Earthmen	just	don't	feel	violent	emotions	here	on	Uranus	.
地球人	只是	不	感觉	暴力	情绪	这里	在	天王星	.

地球人来到天王星后，就不会感受到强烈的情绪。

[ðeɪ] [doʊnt][get][mæd][æt; ət] ['eniθɪŋ] !

They	don't	get	mad	at	anything	!
他们	不	得到	疯狂的	在	任何事物	!

他们什么都不生气!

[ðeɪ] [doʊnt][fɔːl][ɪn] [lʌv] !

They	don't	fall	in	love	!
他们	不	落下	在	爱	!

他们不会坠入爱河!

['ðer] [dʒʌst] [sæpt] [draɪ][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

They're	just	sapped	dry	of	everything	.
它们是	只是	精疲力竭	干燥	的	一切	.

他们身上的一切都被榨干了。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] .

"	His	head	was	aching	.
"	他的	头	曾是	疼痛	.

他头疼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə]

It	was	a	good	thing	his	body	had	recovered	from	its	exposure	to
它	曾是	一个	好的	事物	他的	身体	有	恢复	从	它是	接触	到

[ðə; ði] ['hevi] ['preʃə(r)] ['eəriə] .

the	heavy	pressure	area	.
这	重的	压力	区域	.

幸好他的身体已经从高压力区域的影响中恢复过来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [ræmpweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] , [ænd; ənd] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

He	climbed	the	rampway	for	the	upper	deck	,	and	stood	motionless	,
他	攀登	这	坡道	为了	这	上	甲板	,	和	站立	静止不动	,

['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [siːn] .

breaking	upon	a	surprising	scene	.
打破	之上	一个	奇怪	场景	.

他爬上通往上层甲板的坡道，呆立不动，眼前的一幕令他震惊不已。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] ,

All	of	the	compartments	had	been	searched	,
全部	的	这	隔间	有	到过	搜索	,

所有隔间都已被搜查过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɒv; əv] - [pɜːlz] ['əʊpən][tuː; tə] [vjuː] .

and	he	saw	his	cache	of	Uranusian	pearls	open	to	view	.
和	他	锯	他的	缓存	的	-	珍珠	打开	到	看法	.

他看到自己藏匿的天王星珍珠暴露在众目睽睽之下。

[ðə; ði][wɔːl] [seɪf] [hʌŋ] [ə'dʒɑː(r)] — [ə'pærəntli] [ðə; ði][deft] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [hæd; həd]

The	wall	safe	hung	ajar	—	apparently	the	deft	fingers	of	Link	Raeburn	had
这	墙	安全的	悬挂	半开	—	显然	这	麻利	手指	的	关联	雷伯恩	有

[ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

encountered	no	great	difficulty	in	finding	the	combination	.
遭遇	不	伟大的	困难	在	寻找	这	组合	.

墙上的保险箱半开着——显然，林克·雷伯恩灵巧的手指并没有费多大力气就找到了密码。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , [tuː] ,

His	eyes	were	glittering	with	fascination	,	and	the	girl	,	too	,
他的	眼睛	是	闪闪发光	和	魅力	,	和	这	女孩	,	也	,

他的眼中闪烁着着迷的光芒，女孩也是如此。

[siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪŋ]['spektək(ə)l] .

seemed	unable	to	wrench	her	eyes	from	the	inviting	spectacle	.
似乎	无法	到	扳手	她	眼睛	从	这	邀请	奇观	.

她的目光似乎无法从这诱人的景象中移开。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [gɑːspt] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] , " [tuː; tə][set][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "

"	That's	enough	,	"	gasped	Link	Raeburn	,	"	to	set	a	fellow	up	for	life	.	"
"	那就是	足够的	,	"	倒吸一口气	关联	雷伯恩	,	"	到	放	一个	同伴	向上	为了	生活	.	"

“够了，”林克·雷伯恩喘着气说，“这足以让一个人一辈子衣食无忧了。”

" [je] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] ['hɒləʊli] , " [stʌk] [diːp] [ɪn][ðə; ði]

"	Yeh	,	and	here	we	are	,	"	returned	the	girl	hollowly	,	"	stuck	deep	in	the
"	叶	,	和	这里	我们	是	,	"	返回	这	女孩	空心地	,	"	卡住	深的	在	这

[mʌd][ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] . "

mud	of	Uranus	.	"
泥	的	天王星	.	"

“是啊，我们现在就处在这里，”女孩空洞地回答道，“深陷天王星的泥潭之中。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [fə'get] [huː] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] , " [snɔːt] ['lɑni] ,

"	Maybe	you	forget	who	they	belong	to	,	"	snorted	Lonny	,
"	或许	你	忘记	WHO	他们	属于	到	,	"	哼了一声	朗尼	,

“也许你忘了它们是谁的了，”朗尼冷哼一声。

['stɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][mɪdst][ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

stalking	into	their	midst	and	slamming	his	treasure	back	into	its	hiding	place	.
跟踪	进入	他们的	中间	和	猛击	他的	宝藏	后退	进入	它是	隐藏	地方	.

他悄悄潜入人群，将他的宝物猛地放回藏身之处。

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [sez] [wɪr] [æt; ət][sɪks]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] [fiːt] . "

"	The	indicator	says	we're	at	six	thousand	five	hundred	and	forty	-	one	feet	.	"
"	这	指标	说道	是	在	六	千	五	百	和	四十	-	一	脚	.	"

“指示器显示我们位于 6541 英尺的高度。”

" [ðen] [wɪv] [stɒpt] , " [sed] ['reɪbɜːrn] .

"	Then	we've	stopped	,	"	said	Raeburn	.
"	然后	我们已经	停止	,	"	说	雷伯恩	.

“然后我们就停了下来，”雷伯恩说。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði] [seɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

"	It	read	the	same	five	minutes	ago	.
"	它	读	这	相同的	五	分钟	前	.

五分钟前也是这个样子。

" ['lɑni] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['geɪdʒɪz][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Lonny	stood	watching	the	gauges	and	found	that	the	other	was	right	.
"	朗尼	站立	观看	这	仪表	和	成立	那	这	其他	曾是	正确的	.

“朗尼站在那里看着仪表，发现对方是对的。”

[ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	mud	-	submarine	had	indeed	come	to	a	halt	.
这	泥	-	潜艇	有	的确	来	到	一个	停止	.

泥浆潜艇确实已经停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

It	meant	that	some	sort	of	an	equilibrium	was	being	established	in	the
它	意思是	那	一些	种类	的	一个	平衡	曾是	存在	已确立的	在	这

[ˌbærə'metrɪk] [stɔːm] ['sentə(r)] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'bʌv] .

barometric	storm	center	that	raged	above	.
气压	风暴	中心	那	愤怒	多于	.

这意味着上方肆虐的气压风暴中心正在建立某种平衡。

" [aɪl] [stɑ:t] [ðə; ði] [m'ətətəz] [ænd; ənd] [traɪ] ['dʒɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I'll start the motors and try jarring the ship around a little , " he said ,
" 患病的 开始 这 电机 和 尝试 刺耳的 这 船 大约 一个 小的 , " 他 说 ,

"我启动引擎，试着让船晃动一下，"他说。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] .
seating himself before the mechanisms .
座位 他自己 前 这 机制 .

他坐在机器前。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , ['daɪəl] [bʌlbz] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
At a touch of his finger , dial bulbs lighted up ,
在 一个 触碰 的 他的 手指 , 拨号 灯泡 照明 向上 ,

他手指一触，拨号盘上的指示灯就亮了起来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [depθs] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .
and from the lower depths came the whine of machinery .
和 从 这 降低 深度 来了 这 抱怨 的 机械 .

从更深处传来机器的嗡嗡声。

['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['saɪdˌwaɪz] [lɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sləʊ] ['klaɪmɪŋ] ['məʊʃn] .
Almost instantly they felt a sidewise lurch , and then a slow climbing motion .
几乎 即刻 他们 毛毡 一个 横向 困境 , 和 然后 一个 慢的 攀登 运动 .

他们几乎立刻感到身体向一侧猛地一晃，然后又缓慢地向上爬升。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [gʊd] , ['eniweɪ] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜ:rn] .
" It looks good , anyway , " said Link Raeburn .
" 它 看起来 好的 , 反正 , " 说 关联 雷伯恩 .

"看起来不错，"林克·雷伯恩说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "
" We're going up again . "
" 是 去 向上 再次 . "

"我们又要上去了。"

" [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [smɔ:l] ['feɪvəz] , " [bri:ðd] ['lɑ:nə] ['θæŋkfəli] ,
" Thank Heaven for small favors , " breathed Lana thankfully ,
" 感谢 天堂 为了 小的 恩惠 , " 呼吸 拉娜 谢天谢地 ,

"感谢老天赐予的小恩小惠，"拉娜感激地轻声说道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['lɑni] [bɪ'gæn] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ə'lɑ:mɪdlɪ] .
and watched attentively as Lonny began juggling the controls alarmedly .
和 观看 认真地 作为 朗尼 开始 戏法 这 控制 惊恐地 .

他目不转睛地看着朗尼惊慌失措地摆弄着控制装置。

[lɪŋks] [aɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [nju:] [ə'meɪzmənt] .
Link's eyes watched the indicator , and began to show new amazement .
链接 眼睛 观看 这 指标 , 和 开始 到 展示 新的 惊愕 .

林克的目光注视着指示器，开始流露出新的惊奇之情。

" [wɪr] [nɒt] [ə'sendɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['lɑni] ['grɪmli] .
" We're not ascending now , " said Lonny grimly .
" 是 不是 上升 现在 , " 说 朗尼 阴沉地 .

"我们现在不会上升了，"朗尼神情严肃地说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" I don't know what's the matter .
" 我 不 知道 是什么 这 事情 .

我不知道出了什么事。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [draɪv][ɪz][əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi]['sɜːk(ə)l] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

The	motor	-	drive	is	okay	,	but	we're	making	a	crazy	circle	,	over	and
这	发动机	-	驾驶	是	好的	,	但	是	制作	一个	疯狂的	圆圈	,	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

电机驱动没问题，但我们一直在原地打转，一遍又一遍。

[ænd; ənd][nɒt] ['getɪŋ] ['eni]['haɪə(r)] . "

and	not	getting	any	higher	.	"
和	不是	获得	任何	更高	.	"

而且不再升高了。

" [jʊr; jər] [nʌts] ! " [bɜːst] [aʊt] ['reɪbɜːrn] , ['stɔːkɪŋ] ['fɔːwəd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	You're	nuts	!	"	burst	out	Raeburn	,	stalking	forward	,	waving	his	arms	.
"	你是	坚果	!	"	爆裂	出去	雷伯恩	,	跟踪	向前	,	挥手	他的	武器	.

“你疯了！”雷伯恩怒吼道，一边大步向前走去，一边挥舞着手臂。

[jet] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mʌd] -

Yet	the	yellow	pallor	of	his	face	showed	that	he	too	had	noticed	the	mud	-
然而	这	黄色的	苍白	的	他的	脸	显示	那	他	也	有	注意到	这	泥	-

[ʃɪps] [ɪ'rætɪk] [bɪ'heɪvjə(r)] .

ship's	erratic	behavior	.
船的	不稳定的	行为	.

然而，他脸上泛起的黄光表明，他也注意到了泥船的异常行为。

" [ɪts] [dʒʌst][nɒt]['pɒsəb(ə)l] !

"	It's	just	not	possible	!
"	它是	只是	不是	可能的	!

“这根本不可能！”

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɪz][ɔːl] [mʌd] — [dʒʌst][pleɪn]['fluːɪd][mʌd] ! "

Uranus	is	all	mud	—	just	plain	fluid	mud	!	"
天王星	是	全部	泥	—	只是	清楚的	体液	泥	!	"

天王星全是泥浆——纯粹的流动泥浆！

" [ɔː(r)] [ðæts] [wɒt] [wɪv] [θɔːt] , [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , " [sed] ['lɑni] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Or	that's	what	we've	thought	,	up	to	now	,	"	said	Lonny	significantly	.
"	或者	那就是	什么	我们已经	想法	,	向上	到	现在	,	"	说	朗尼	显著地	.

“或者说，到目前为止，我们一直是这么认为的，”朗尼意味深长地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['lɑːnə] .

"	What	do	you	mean	?	"	demanded	Lana	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	要求	拉娜	.

“你什么意思？”拉娜质问道。

" [juː; jʊ][kænt] [miːn] [ðæt] [wɪr] [træpt] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [dʒʌst][ɪn]['aʊə(r)][grɑːsp] .

"	You	can't	mean	that	we're	trapped	here	with	a	fortune	just	in	our	grasp	.
"	你	不能	意思是	那	是	被困	这里	和	一个	财富	只是	在	我们的	抓牢	.

“你不会是说我们被困在这里，而财富却近在咫尺吧？”

" [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][m'əʊtəz] ['maʊntɪd] ,

"	The	whine	of	the	lower	motors	mounted	,
"	这	抱怨	的	这	降低	电机	安装	,

“下方安装的电机发出嗡嗡声，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] .

and	as	a	result	the	mud	-	submarine	began	spinning	around	like	a	top	.
和	作为	一个	结果	这	泥	-	潜艇	开始	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

结果，这艘泥浆潜艇开始像陀螺一样旋转起来。

[jet] [ðə; ði] [depθ] ['pɔɪntə(r)][hæd; həd][nɒt] [muːvd] .

Yet	**the**	**depth**	**pointer**	**had**	**not**	**moved**	**.**
然而	这	深度	指针	有	不是	已搬	.

然而，深度指针却没有移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelət(ə)l][kɔː(r)][tuː; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]

"	**It**	**means**	**that**	**there's**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**skeletal**	**core**	**to**	**Uranus**
"	它	方法	那	有	一些	种类	的	一个	骨骼	核	到	天王星

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

“这意味着天王星终究还是有某种骨架状的核心结构。”

" [sed] ['lɑni] [wɪð] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [saɪ] , ['snæpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][m'əʊtəz][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk]

"	**said**	**Lonny**	**with**	**a**	**vanquished**	**sigh**	**,**	**snapping**	**off**	**the**	**motors**	**and**	**pushing**	**back**
"	说	朗尼	和	一个	战败者	叹	,	啪啪	离开	这	电机	和	推动	后退

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

from	**the**	**controls**	**.**
从	这	控制	.

“朗尼叹了口气，认输了，他关掉马达，从控制装置旁退了回来。”

" [ˌeɪ diː 'diː] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɪv] [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Add**	**what's**	**more**	**,**	**it**	**means**	**that**	**we've**	**bumped**	**into**	**it**	**.**	**"**
"	添加	是什么	更多的	,	它	方法	那	我们已经	撞	进入	它	.	"

“更重要的是，这意味着我们已经遇到它了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈreɪbɜːrn] .

"	**But**	**how**	**?**	**"**	**demanded**	**Raeburn**	**.**
"	但	如何	?	"	要求	雷伯恩	.

“但是怎么做呢？”雷伯恩问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɒlɪd][kɔː(r)] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] ['fləʊtɪŋ] [ʌp]

"	**Even**	**if**	**there**	**is**	**a**	**solid**	**core**	**,**	**nothing**	**would**	**prevent**	**our**	**ship**	**from**	**floating**	**up**
"	甚至	如果	那里	是	一个	坚硬的	核	,	没有什么	会	防止	我们的	船	从	漂浮的	向上

[ə'gen] . "

again	**.**	**"**
再次	.	"

“即使船体核心是实心的，也无法阻止我们的船再次浮起来。”

" [ən'les] ['aʊə(r)]['ves(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][get] [kɔːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ledʒ] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɑni]

"	**Unless**	**our**	**vessel**	**happened**	**to**	**get**	**caught**	**under**	**a**	**ledge**	**,**	**"**	**returned**	**Lonny**
"	除非	我们的	血管	发生	到	得到	捕捉	在下面	一个	壁架	,	"	返回	朗尼

['pɔɪntɪdli] .

pointedly	**.**
尖锐地	.

“除非我们的船碰巧卡在了某个岩架下面，”朗尼意味深长地回答道。

" [wiː; wi][sæŋk] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] , [bɪ'gæn]

"	**We**	**sank**	**while**	**the**	**pressure**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**then**	**when**	**it**	**lessened**	**,**	**began**
"	我们	沉没	尽管	这	压力	曾是	重的	,	和	然后	什么时候	它	减少	,	开始

[tuː; tə] [ə'send] .

to	**ascend**	**.**
到	上升	.

“压力很大的时候我们下沉了，压力减轻的时候我们开始上升。”

[wiː; wi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ænd; ənd] [stɒpt] .

We	**climbed**	**a**	**short**	**way**	**and**	**stopped**	**.**
我们	攀登	一个	短的	方式	和	停止	.

我们爬了一小段路就停了下来。

[ðen] ['aʊə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [skruːz] [sendz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːk(ə)l] ,

Then	**our**	**horizontal**	**screws**	**sends**	**the**	**ship**	**around**	**in**	**a**	**short**	**circle**	**,**
然后	我们的	水平的	螺丝	发送	这	船	大约	在	一个	短的	圆圈	,

然后，我们的水平螺旋桨使飞船绕着小圈旋转。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['pɒkɪt] .

indicating	**that**	**we**	**are**	**in**	**a**	**shelving**	**pocket**	**.**
表明	那	我们	是	在	一个	货架	口袋	.

这表明我们正处于一个货架空位。

[wiː; wi][kænt] [dɪ'send] [ən'les] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [stɔːm] [gets]['vaɪələnt][ə'gen] !

We	**can't**	**descend**	**unless**	**the**	**pressure**	**storm**	**gets**	**violent**	**again**	**!**
我们	不能	下降	除非	这	压力	风暴	获得	暴力	再次	!

除非气压风暴再次剧烈起来，否则我们无法下降！

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [klaɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv]['sɒlɪd][kɔː(r)] .

And	**we**	**can't**	**climb**	**through**	**a**	**shelving**	**ledge**	**of**	**solid**	**core**	**.**
和	我们	不能	爬	通过	一个	货架	壁架	的	坚硬的	核	.

我们无法爬过实心的架子边缘。

[səʊ]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][slɪm] .

So	**our**	**chances**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**here**	**are**	**rather**	**slim**	**.**
所以	我们的	机会	的	获得	出去	的	这里	是	相当	苗条的	.

所以我们离开这里的希望非常渺茫。

" - ['fɜːtɪv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [beɪ] .

"	**Raeburn's**	**furtive**	**eyes**	**were**	**glowing**	**,**	**like**	**those**	**of**	**a**	**beast**	**at**	**bay**	**.**
"	-	鬼鬼祟祟	眼睛	是	发光	,	喜欢	那些	的	一个	兽	在	湾	.

“雷伯恩的眼神闪烁着诡异的光芒，就像一头被困住的野兽的眼睛。”

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] , [strʌk] [aʊt]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

He	**whirled**	**around**	**,**	**struck**	**out**	**wildly**	**at**	**the**	**controls**	**,**
他	旋转	大约	,	击	出去	疯狂地	在	这	控制	,

他猛地转身，胡乱地挥舞着控制杆，

['stɑːtɪd] [ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd][sent][ðə; ði][mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [bʌt; bət]

started	**the**	**engines**	**and**	**sent**	**the**	**mud**	**-**	**submarine**	**spinning**	**around**	**again**	**,**	**but**
开始	这	发动机	和	发送	这	泥	-	潜艇	旋转	大约	再次	,	但

[tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

to	**no**	**avail**	**.**
到	不	可用	.

启动引擎，让泥浆潜艇再次旋转起来，但毫无作用。

['lɑːnə] ['hɪltən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['taɪgrəs][æt; ət]

Lana	**Hilton**	**watched**	**his**	**every**	**move**	**,**	**and**	**she**	**too**	**was**	**like**	**a**	**tigress**	**at**
拉娜	希尔顿酒店	观看	他的	每一个	移动	,	和	她	也	曾是	喜欢	一个	母老虎	在

[beɪ] .

bay	**.**
湾	.

拉娜·希尔顿密切关注着他的一举一动，她也像一只被逼到绝境的母老虎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天王星的遗民(Derelicts of Uranus)
第2/2页

[laɪk] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [glɛə] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] - [hʌlz] ,

Like	animals	they	glared	around	at	the	berylumin	hulls	,
喜欢	动物	他们	怒目而视	大约	在	这	-	船体	,

它们像野兽一样怒视着周围的钹灯船体，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] ['weɪtɪŋ] [bɪ'jɒnd] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

thinking	of	the	millions	of	pounds	per	square	inch	waiting	beyond	—	trying	to
思维	的	这	百万	的	磅	每	正方形	英寸	等待	超过	—	尝试	到

[pres] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

press	in	upon	them	.
按	在	之上	他们	.

想到每平方英寸数百万磅的压力正等待着——试图压向它们。

[æn; ən] [ɪnstənts] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən]['bɒdi] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

An	instant's	exposure	to	that	and	a	human	body	would	be	but	a
一个	即时	接触	到	那	和	一个	人类	身体	会	是	但	一个

['pʌlpi] [mæs] .

pulpy	mass	.
稀烂	大量的	.

人体只需瞬间暴露在这种环境下，就会变成一滩烂泥。

[ðeɪ] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

They	felt	helpless	and	insignificant	.
他们	毛毡	无助	和	微不足道	.

他们感到无助和渺小。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [hu:] [glɛə] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

To	the	two	who	glared	unbelievingly	at	the	controls	,
到	这	二	WHO	怒目而视	难以置信	在	这	控制	,

面对那两个难以置信地怒视着控制面板的人，

[ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜ:n] [ɒv; əv] ['lɑni] ['hɪgɪnz] [ə'maunt] [tu:; tə] ['mædnəs] .

the	apparent	unconcern	of	Lonny	Higgens	amounted	to	madness	.
这	明显	漠不关心	的	朗尼	希金斯	金额	到	疯狂	.

朗尼·希金斯表现出的漠不关心简直是疯了。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

He	appeared	not	to	be	able	to	fully	appreciate	the	true	reasons	for	their
他	出现	不是	到	是	有能力的	到	完全	欣赏	这	真的	原因	为了	他们的

['vaɪələnt] [ˌpɜ:tə'beɪʃn] .

violent	perturbation	.
暴力	扰动	.

他似乎无法完全理解他们剧烈骚动的真正原因。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tju:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['taɪni] [wɔ:l]

He	was	humming	a	tune	through	his	teeth	,	and	searching	among	tiny	wall
他	曾是	哼唱	一个	调	通过	他的	牙齿	,	和	搜索	之中	微小的	墙

['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

niches	,
利基市场	,

他嘴里哼着小曲，在墙壁的小壁龛里翻找着。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [wɪð'dru:] [ə; eɪ]['taɪni] ['skɪlɪt] .

from	which	he	presently	withdrew	a	tiny	skillet	.
从	哪个	他	目前	退出	一个	微小的	煎锅	.

他随即从锅里取出一个小煎锅。

" [nəʊ][juːz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" No use getting excited , " he told them .
" 不 使用 获得 兴奋的 , " 他 讲述 他们 .

"别激动,"他告诉他们。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [stɔːrmz] [woʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" The chances are that the pressure storms won't come around soon enough to
" 这 机会 是 那 这 压力 暴风雨 惯于 来 大约 很快 足够的 到
[duː; də][juː 'es] ['eni] [gʊd] .
do us any good .
做 我们 任何 好的 .

"气压风暴可能不会很快到来，所以对我们没有任何好处。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [juː 'es] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [waɪl] [wɪr] ['hʌŋgri] —
At any rate , there's nothing to stop us from eating while we're hungry —
在 任何 速度 , 有 没有什么 到 停止 我们 从 吃 尽管 是 饥饿的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

总之，没有什么能阻止我们在饥饿时进食——也就是说，

[waɪl] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [həʊldz] [aʊt] .
while the food supply holds out .
尽管 这 食物 供应 持有 出去 .

只要粮食供应不受影响。

" [viː]
" V
" V

"V

" [jʊr; jər] [nɒt] ['hjuːmən] , " [sed] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [ə'kjuːzɪŋli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]
" You're not human , " said Link Raeburn accusingly , and he shook a quivering
" 你是 不是 人类 , " 说 关联 雷伯恩 指责地 , 和 他 摇晃 一个 颤抖
['fɪŋgə(r)] [æt; ət] ['lɑni] .
finger at Lonny .
手指 在 朗尼 .

"你不是人,"林克·雷伯恩指责道，并颤抖着手指指着朗尼。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
" Here we are in the face of death , and all you think of is your
" 这里 我们 是 在 这 脸 的 死亡 , 和 全部 你 思考 的 是 你的
['stʌmək] . "
stomach . "
胃 . "

"我们正面临死亡，而你却只想着你的肚子。"

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] , " [sed] ['lɑni] ['hɪgɪnz] , " [wen] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['empti] .
" There's not much choice , " said Lonny Higgens , " when a fellow's empty .
" 有 不是 很多 选择 , " 说 朗尼 希金斯 , " 什么时候 一个 同伴们 空的 .

"当一个人囊中羞涩时，选择并不多,"朗尼·希金斯说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['menjuː] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)] .
And the menu never changes here .
和 这 菜单 绝不 变化 这里 .

这里的菜单从来不变。

[bɪ'saɪdz] , ['iːtɪŋ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
Besides , eating might help you to think . "
除了 , 吃 可能 帮助 你 到 思考 . "

此外，吃东西或许有助于思考。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [waɪl] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] , " ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd]['lɑːnə] .

"	You	shouldn't	think	while	you're	eating	,	"	reprimanded	Lana	.
"	你	不应该	思考	尽管	你是	吃	,	"	训斥	拉娜	.

“吃饭的时候不应该思考，”拉娜训斥道。

" ['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] . "

"	It'll	give	you	indigestion	.	"
"	它将	给	你	消化不良	.	"

“它会让你消化不良。”

" [greɪt] [speɪs] ! " [brəʊk] [aʊt] ['reɪbɜːrn] .

"	Great	Space	!	"	broke	out	Raeburn	.
"	伟大的	空间	!	"	打破	出去	雷伯恩	.

“太棒了！”雷伯恩喊道。

" [juː; jʊ] [tuː] !

"	You	too	!
"	你	也	!

“你也是！

[huː] [gɪvz] [ə; eɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?

Who	gives	a	hang	about	indigestion	?
WHO	给予	一个	悬挂	关于	消化不良	?

谁会在乎消化不良？

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][peə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] , [wɪr] [snægd] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mʌd] .

Listen	,	you	pair	of	fools	,	we're	snagged	down	here	on	the	bottom	of	a	sea	of	mud	.
听	,	你	一对	的	傻瓜	,	是	被钩住	向下	这里	在	这	底部	的	一个	海	的	泥	.

听着，你们这两个傻瓜，我们被困在泥海底部了。

[pɜːlz] [woʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [fɪks] !

Pearls	won't	mean	a	thing	to	us	in	this	fix	!
珍珠	惯于	意思是	一个	事物	到	我们	在	这	使固定	!

在这种情况下，珍珠对我们来说毫无意义！

[wiːl; wil][biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .

We'll	be	lucky	if	we	ever	get	out	of	this	with	a	whole	skin	.
出色地	是	幸运的	如果	我们	曾经	得到	出去	的	这	和	一个	所有的	皮肤	.

我们能毫发无损地活着离开这里就算幸运了。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] ['lɑni] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] .

"	He	began	pacing	up	and	down	the	room	,	swinging	his	hands	,	while	Lonny	inspected	the	storage	compartment	.
"	他	开始	踱步	向上	和	向下	这	房间	,	摇摆	他的	双手	,	尽管	朗尼	检查	这	贮存	隔间	.

“他开始在房间里来回踱步，挥舞着双手，而朗尼则检查着储物柜。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnə(r)] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	Looks	like	a	fish	dinner	,	"	he	sighed	.
"	看起来	喜欢	一个	鱼	晚餐	,	"	他	叹了口气	.

“看来今晚要吃鱼了。”他叹了口气。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][klæmz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] - [kelp] [və'raɪəti] ,

"	Of	course	there	are	clams	,	of	the	mud	-	kelp	variety	,
"	的	课程	那里	是	蛤蜊	,	的	这	泥	-	海带	种类	,

“当然也有蛤蜊，比如海带蛤蜊。”

[ænd; ənd] - ['klɔɪstər] — ['ðer] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	Uranusian	lobsters	—	they're	really	delicious	at	this	time	of	the	year	.
和	-	龙虾	—	它们是	真的	可口的	在	这	时间	的	这	年	.

还有天王星龙虾——它们在这个季节真的非常美味。

[ðen] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɪskə'tɔːriəl] ['wʌndə(r)] [nəʊn] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

Then	we've	got	a	very	good	variety	of	that	piscatorial	wonder	known	here	as	a
然后	我们已经	得到	一个	非常	好的	种类	的	那	渔民	想知道	已知	这里	作为	一个

[wɜːl] - [reɪ] ,

whirl	-	ray	,
旋转	-	射线	,

然后我们这里还有种类非常丰富的旋涡鳐，这种鱼类奇观在这里被称为旋涡鳐。

[huːz] [steɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['teɪsti] .

whose	steaks	are	rather	tasty	.
谁	牛排	是	相当	可口	.

他们的牛排相当美味。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'næləsɪs] , [dʒʌst] [fɪʃ] . "

But	in	the	last	analysis	,	just	fish	.	"
但	在	这	最后的	分析	,	只是	鱼	.	"

但归根结底，它不过是鱼而已。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] , " [grəʊn] ['lɑːnə] ['hɪltən] ,

"	I'll	take	the	same	,	"	groaned	Lana	Hilton	,
"	患病的	拿	这	相同的	,	"	呻吟	拉娜	希尔顿酒店	,

“我也要一样的，”拉娜·希尔顿呻吟道。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] .

rolling	her	eyes	toward	the	ceiling	with	an	attitude	of	unwilling	acquiescence	.
滚动	她	眼睛	朝向	这	天花板	和	一个	态度	的	不情愿	默认	.

她翻了个白眼，看向天花板，一副不情愿顺从的样子。

" [bɪ'twiːn] ['gəʊɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [diː] . [tiː] . - [es] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nʌts] .

"	Between	going	nuts	and	getting	the	d	.	t	.	'	s	I'll	take	the	nuts	.
"	之间	去	坚果	和	获得	这	d	.	t	.	-	s	患病的	拿	这	坚果	.

“在发疯和得糖尿病之间，我宁愿选择发疯。”

['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [fə'get] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflz] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

Maybe	I	can	forget	a	few	trifles	of	life	by	just	being	in	your	company	.
或许	我	能	忘记	一个	很少	琐事	的	生活	经过	只是	存在	在	你的	公司	.

或许和你在一起，我可以忘记生活中的一些琐事。

[æt; ət] [liːst] ['ɪtl] [kiːp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [swel] [ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪ] [hæd; həd]

At	least	it'll	keep	me	from	thinking	over	what	a	swell	opportunity	I	had
在	至少	它将	保持	我	从	思维	超过	什么	一个	膨胀	机会	我	有

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

for	being	a	good	little	girl	.
为了	存在	一个	好的	小的	女孩	.

至少这样我就不用去想我曾经因为做一个乖乖女而获得的多么好的机会了。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['lɑni] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [hɪə(r)] [ɒn] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]

By	the	way	,	Lonny	,	do	you	think	there's	a	Hereafter	,	here	on	Uranus
经过	这	方式	,	朗尼	,	做	你	思考	有	一个	此后	,	这里	在	天王星

? "

?	"
?	"

对了，朗尼，你觉得天王星上有来世吗?

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ɑːskt] ['lɑni] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [θɪk] [waɪt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [wɜːl] - [reɪ][ɪn][ðə; ði]
" asked Lonny with a grimace as he laid thick white slices of whirl - ray in the
" 问 朗尼 和 一个 鬼脸 作为 他 铺设 厚的 白色的 切片 的 旋转 - 射线 在 这
['skɪlɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [grɪd] .
skillet and turned on an electric grid .
煎锅 和 转向 在 一个 电的 网格 .

"朗尼皱着眉头问道，一边把厚厚的白色旋涡鱼片放在煎锅里，一边打开电炉。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪd] ['pɪktʃə(r)][ðeə(r)][æz; əz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd] [pleɪs] [weə(r)] [mʌd]
" I suppose they'd picture there as some sort of a glorified place where mud
" 我 认为 他们会 图片 那里 作为 一些 种类 的 一个 光荣的 地方 在哪里 泥
[dʒʌst]['kʊd(ə)nt][ɪg'zɪst] . "
just couldn't exist . "
只是 不能 存在 . "

"我猜他们会把那里想象成一个美化过的地方，那里根本不可能有泥巴存在。"

" [jeː] , ['prɒbəbli] [wɪð] [griːn] ['fiːldz] , ['wɔtəːˌfɔls] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] , " [rɪ'tɜːnd] ['lɑːnə] ,
" Yeh , probably with green fields , waterfalls , and mountains , " returned Lana ,
" 叶 , 大概 和 绿色的 字段 , 瀑布 , 和 山脉 , " 返回 拉娜 ,

"是啊，大概有绿油油的田野、瀑布和群山吧。"拉娜回答道。

['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɪst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [saɪ] , " [gɒʃ] ,
leaning on her fist with a reminiscent sigh , " Gosh ,
倾斜 在 她 拳头 和 一个 令人怀念的 叹 , " 天哪 ,

她攥着拳头，带着回忆的叹息说道："哎呀，

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [aɪ]['evə(r)][left] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] — [wʌts]
sometimes I wonder why I ever left those good things , and then again — what's
有时 我 想知道 为什么 我 曾经 左边 那些 好的 事物 , 和 然后 再次 — 是什么
[ðə; ði] ['dɪf] ?
the diff ?
这 差异 ?

有时我会想，我当初为什么要离开那些美好的事物，但转念一想——这又有什么区别呢?

" [ðə; ði][fraɪd] [steɪks] [sent][ə; eɪ][nɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'rəʊmə] ['drɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
" The fried steaks sent a not unpleasant aroma drifting through the control room .
" 这 油煎 牛排 发送 一个 不是 令人不快的 香气 漂流 通过 这 控制 房间 .

煎牛排散发出的香味还算不错，飘进了控制室。

['lɑni] [sæt][ə; eɪ]['taɪni][saɪd] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Lonny sat a tiny side plate on the table ,
朗尼 卫星 一个 微小的 边 盘子 在 这 桌子 ,

朗尼在桌子上放了一个小餐盘，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [haɪ] ['slendə(r)][tʃeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['beɪbiz] [haɪ] - [tʃeə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bærən]
and pulled up a high slender chair like a baby's high - chair , to which Baron
和 拉 向上 一个 高的 苗条 椅子 喜欢 一个 婴儿的 高的 - 椅子 , 到 哪个 男爵
['mʌntʃi] [sɔːrd] .
Munchy soared .
好吃的 飙升 .

他拉来一把又高又细的椅子，就像婴儿餐椅一样，蒙奇男爵飞快地坐了上去。

[hiː; hi] [tʌkt] [ə; eɪ]['næpkɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] ['taɪni] [naɪf] [ænd; ənd]
He tucked a napkin under his chin and sat waiting , with tiny knife and
他 塞进去 一个 餐巾 在下面 他的 下巴 和 卫星 等待 , 和 微小的 刀 和
[fɔːk] [reɪzd] [haɪ] .
fork raised high .
叉 提高 高的 .

他用餐巾塞在下巴底下，坐着等待，高举着小刀叉。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ][ə'mju:zɪŋ] [ðæt] ['sʌmhaʊ] ['lɑ:nə] [faʊnd] [taɪm][tu:; tə] [lɑ:f] .

The	sight	was	so	amusing	that	somehow	Lana	found	time	to	laugh	.
这	视线	曾是	所以	有趣	那	不知何故	拉娜	成立	时间	到	笑	.

眼前的景象实在太滑稽了，拉娜竟然忍不住笑了起来。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kɒd(ə)l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑ:skl] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

"	You	really	coddle	the	little	rascal	,	don't	you	?
"	你	真的	溺爱	这	小的	恶棍	,	不	你	?

你真是太溺爱这个小家伙了，是不是?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道："

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][aɪ]['nevə(r)] ['ri:əli] [kən'sɪdəd] [ði:z] ['mænlaɪk]['drægən] - [flaɪz]

"	and	for	some	reason	I	never	really	considered	these	manlike	dragon	-	flies
"	和	为了	一些	原因	我	绝不	真的	经过考虑的	这些	像男人	龙	-	苍蝇

[wɪð] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒt'evə(r)] . "

with	having	any	intelligence	whatever	.	"
和	拥有	任何	智力	任何	.	"

"不知为何，我从未真正认为这些长得像人的蜻蜓拥有任何智慧。"

" [əʊ] , ['ðer] [smɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ə'gri:d] ['lɑni] [bɪ'twi:n] [baɪts] .

"	Oh	,	they're	smart	in	a	way	,	"	agreed	Lonny	between	bites	.
"	哦	,	它们是	聪明的	在	一个	方式	,	"	同意	朗尼	之间	咬	.

"哦，从某种意义上说，它们还挺聪明的，"朗尼边吃边赞同道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ðæt][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	You	know	I've	always	had	a	theory	that	his	race	of	beings	came	from
"	你	知道	我已经	总是	有	一个	理论	那	他的	种族	的	生物	来了	从

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

one	of	the	moons	of	Uranus	.
一	的	这	月亮	的	天王星	.

"你知道我一直有个理论，认为他所在的种族来自天王星的一颗卫星。"

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

There	are	four	of	them	,	you	know	.
那里	是	四	的	他们	,	你	知道	.

你知道，他们一共四个人。

[aɪ] [sə'spekt] [hi:; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ʌmbriel] . "

I	suspect	he	came	from	Umbriel	.	"
我	怀疑	他	来了	从	乌姆布里尔	.	"

我怀疑他来自翁布里尔。

" [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['lɑ:nə] .

"	Well	,	little	man	,	"	said	Lana	.
"	出色地	,	小的	男人	,	"	说	拉娜	.

"好吧，小家伙，"拉娜说道。

" ['meɪbi] [jʊr; jər][æn; ən] - .

"	Maybe	you're	an	Umbriellian	.
"	或许	你是	一个	-	.

"也许你是安布里尔人。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ʌm'brelə] ? "

But	where	is	your	umbrella	?	"
但	在哪里	是	你的	伞	?	"

你的伞呢?

" [ɔː(r)][æn; ən] - , " [sə'dʒestid] ['lɑni] .
" Or an Arielite , " suggested Lonny .
" 或者 一个 - , " 建议 朗尼 .

“或者是艾瑞尔特，”朗尼建议道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['læntən] . "
" Without a lantern . "
" 没有 一个 灯笼 . "

“没有灯笼。”

" [ɔː(r)][ə; eɪ][taɪ'teɪniən] , [ɔː(r)][æn; ən] , " [sed] ['lɑːnə] .
" Or a Titanian , or an Oberonian , " said Lana .
" 或者 一个 泰坦尼亚 , 或者 一个 奥伯龙 , " 说 拉娜 .

“或者泰坦星人，或者奥伯龙星人，”拉娜说。

" [slæp] - [ɪm] [daʊn] , " [saɪd] ['bærən] ['mʌntʃi] [ɪn][ə; eɪ] ['flætəd] ['mænə(r)] .
" Slap ' em down , " sighed Baron Munchy in a flattered manner .
" 拍击 - 呃 向下 , " 叹了口气 男爵 好吃的 在 一个 受宠若惊 方式 .

“把他们打倒，”蒙奇男爵带着受宠若惊的语气叹道。

" [gɪv] [bəuθ] ['bærəlz] . "
" Give both barrels . "
" 给 两个都 桶 . "

“双管齐下。”

" [seɪ] , [let] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃætə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ? " [grəʊn] [lɪŋk] ['reɪbɜːrn] ,
" Say , let up with that kind of chatter , won't you ? " groaned Link Raeburn ,
" 说 , 让 向上 和 那 种类 的 喋喋不休 , 惯于 你 ? " 呻吟 关联 雷伯恩 ,

“喂，别再闲聊了，好吗？”林克·雷伯恩呻吟道。

['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mʌd] - [ʃɪp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp]
after trying again and again to get the mud - ship from beneath the deep
后 尝试 再次 和 再次 到 得到 这 泥 - 船 从 下面 这 深的
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

在多次尝试将泥船从深渊岩架下取出之后。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['bæti] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" I'm going batty , I tell you .
" 我是 去 疯狂 , 我 告诉 你 .

“我快疯了，真的。”

[kəm'pliːtli] ['bæti] ! "
Completely batty ! "
完全地 疯狂 ! "

简直疯了！

" ['prɒbəbli] [ɪts] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['lɑni] .
" Probably it's the pressure , " commented Lonny .
" 大概 它是 这 压力 , " 评论 朗尼 .

“可能是压力造成的吧，”朗尼评论道。

" [haɪ] [blʌd] ['preʃə(r)] .
" High blood pressure .
" 高的 血 压力 .

“高血压。

" [wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [klɪəd] , ['lɑːnəs] [gʊd] ['spɪrɪt] [hæd; həd]['teɪkən][ə'nʌðə(r)] [slʌmp] .
" With the table cleared , Lana's good spirits had taken another slump .
" 和 这 桌子 已清除 , 拉娜的 好的 烈酒 有 已采取 其他 暴跌 .

餐桌收拾干净后，拉娜的好心情又跌落谷底。

[ʃi:; ʃi] [went] ['glu:mɪli] [wɪð] ['reɪbɜ:rn] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][eə(r)] , [fu:d] , [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪz]

She	went	gloomily	with	Raeburn	to	check	the	air	,	food	,	and	water	supplies
她	去	阴郁地	和	雷伯恩	到	查看	这	空气	,	食物	,	和	水	补给品

[pv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][krɑ:ft] .

of	the	strange	craft	.
的	这	奇怪的	工艺	.

她和雷伯恩神情沮丧地去检查这艘奇怪飞行器的空气、食物和水供应情况。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['lɑni] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz] [kɜ:ld] [ʌp][pn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['snɔ:rɪŋ] ['lʌstɪli] .

When	they	returned	Lonny	Higgens	was	curled	up	on	a	couch	,	snoring	lustily	.
什么时候	他们	返回	朗尼	希金斯	曾是	卷曲	向上	在	一个	长椅	,	打鼾	热情地	.

他们回来时，朗尼·希金斯正蜷缩在沙发上，鼾声如雷。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['reɪbɜ:rn] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	I	don't	get	it	,	"	said	Raeburn	,	throwing	up	his	hands	in	despair	.
"	我	不	得到	它	,	"	说	雷伯恩	,	投掷	向上	他的	双手	在	绝望	.

“我不明白，”雷伯恩绝望地举起双手说道。

" [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][laɪk][ə; eɪ][mæn]['eni][mɔ:(r)] .

"	He	isn't	like	a	man	any	more	.
"	他	不是	喜欢	一个	男人	任何	更多的	.

“他已经不像个男人了。”

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt][laɪk] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] .

He	isn't	like	anything	living	.
他	不是	喜欢	任何事物	活的	.

他不像任何生物。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eniwʌn] .

It's	his	ship	,	and	he	ought	to	know	more	about	it	than	anyone	.
它是	他的	船	,	和	他	应该	到	知道	更多的	关于	它	比	任何人	.

这是他的船，他应该比任何人都更了解它。

[əʊ] [wel] , [ɪf] ['evribɒdi] [els] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ['wʌri] ? "

Oh	well	,	if	everybody	else	is	going	to	give	up	the	ghost	,	why	should	I	worry	?	"
哦	出色地	,	如果	大家	别的	是	去	到	给	向上	这	鬼	,	为什么	应该	我	担心	?	"

唉，既然大家都要死了，我何必担心呢?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['lɑ:nə] .

"	Sure	,	"	said	Lana	.
"	当然	,	"	说	拉娜	.

“当然，”拉娜说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ['wʌri] .

"	Why	should	we	worry	.
"	为什么	应该	我们	担心	.

我们为什么要担心呢?

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] ['wʌznt] [tru:] .

Maybe	his	surmise	wasn't	true	.
或许	他的	推测	不是	真的	.

也许他的推测并不正确。

['meɪbi] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] ['həʊldɪŋ][ˌju: 'es] [daʊn] .

Maybe	it's	something	else	holding	us	down	.
或许	它是	某物	别的	保持	我们	向下	.

或许还有其他因素在阻碍我们。

['meɪbi] [ɪts] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Maybe	it's	our	imagination	.
或许	它是	我们的	想像力	.

也许只是我们的想象。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

"	She	sat	down	,	her	mind	in	a	daze	.
"	她	卫星	向下	,	她	头脑	在	一个	发呆	.

她坐了下来，脑子一片空白。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] - [laɪk] [steɪt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

How	long	she	sat	there	in	a	trance	-	like	state	she	didn't	know	,
如何	长的	她	卫星	那里	在	一个	发呆	-	喜欢	状态	她	没有	知道	,

她不知道自己在那种恍惚的状态下坐了多久。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [frɒm; frəm] ['lɑni] ['hɪgɪnz] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	a	movement	from	Lonny	Higgens	aroused	her	.
但	一个	移动	从	朗尼	希金斯	被唤醒	她	.

但朗尼·希金斯的一个举动引起了她的注意。

[lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] ,

Link	Raeburn	was	stretched	out	on	the	floor	,	his	mouth	wide	open	,
关联	雷伯恩	曾是	拉伸	出去	在	这	地面	,	他的	嘴	宽的	打开	,

林克·雷伯恩四肢摊开躺在地板上，嘴巴大张着。

[aɪz] [kləʊzd] [wɪð] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

eyes	closed	with	complete	exhaustion	and	utter	relaxation	.
眼睛	关闭	和	完全的	疲惫	和	说出	松弛	.

闭上双眼，感到筋疲力尽，却又无比放松。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] , " [sed] ['lɑni] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] ['stægərɪŋ]

"	I	think	I've	got	an	idea	,	"	said	Lonny	,	stretching	his	arms	and	staggering
"	我	思考	我已经	得到	一个	主意	,	"	说	朗尼	,	伸展	他的	武器	和	令人震惊

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“我想我有个主意了，”朗尼说着，伸了个懒腰，摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [depθ]

He	looked	at	the	controls	and	found	that	they	were	at	the	same	depth
他	看起来	在	这	控制	和	成立	那	他们	是	在	这	相同的	深度

.

:

.

他查看了控制装置，发现它们的深度相同。

[sɪks] , - [fiːt] .

6	,	541	feet	.
6	,	-	脚	.

6,541 英尺。

[ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɒt] ['ɔːltəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

Their	position	had	not	altered	a	trifle	.
他们的	位置	有	不是	已修改	一个	琐事	.

他们的立场丝毫没有改变。

" [wɪv] [biːn] [hɪə(r)]['əʊvə(r)] [eɪt] ['aʊəz] .

"	We've	been	here	over	eight	hours	.
"	我们已经	到过	这里	超过	八	小时	.

“我们在这里已经超过八个小时了。”

[nəʊ][ˌbærə'metrɪk] [stɔːm] ['evə(r)]['lɑːstɪd] [ðæt] [lɒŋ] [ɒn]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

No	barometric	storm	ever	lasted	that	long	on	Uranus	.
不	气压	风暴	曾经	持续	那	长的	在	天王星	.

天王星上从未发生过持续时间如此之长的气压风暴。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [baɪ] [naʊ] .

The	pressure	must	have	been	released	on	the	upper	surface	by	now	.
这	压力	必须	有	到过	发布	在	这	上	表面	经过	现在	.

现在上表面的压力应该已经释放了。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hevi] ['preʃə(r)] ['eəriə] [ə'gen] ['sʌmweə(r)] .

And	we've	got	to	have	a	heavy	pressure	area	again	somewhere	.
和	我们已经	得到	到	有	一个	重的	压力	区域	再次	某处	.

而且，某个地方肯定又出现了强气压区。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [kri'eɪt] [ðæt] ['hevi] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]

It	just	occurred	to	me	that	we	might	create	that	heavy	pressure	on	the	roof
它	只是	发生	到	我	那	我们	可能	创造	那	重的	压力	在	这	屋顶

[ɒv; əv] [ðɪs] [ledʒ] [ðæt] [wɪr] ['ʌndə(r)] ,

of	this	ledge	that	we're	under	,
的	这	壁架	那	是	在下面	,

我突然想到，我们可能会对我们所处的这个屋檐顶部造成很大的压力。

[wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

which	would	suffice	just	as	well	.	"
哪个	会	足够了	只是	作为	出色地	.	"

这样也完全足够了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd]['lɑːnə] ,

"	But	how	?	"	demanded	Lana	,
"	但	如何	?	"	要求	拉娜	,

“可是怎么做呢？”拉娜追问道。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌl] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	followed	as	he	went	to	the	berylumin	hull	at	one	end	of	the
和	随后	作为	他	去	到	这	-	船体	在	一	结尾	的	这

[kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃʌtə(r)] .

control	room	and	pulled	down	a	shutter	.
控制	房间	和	拉	向下	一个	快门	.

然后他走到控制室一端的铍铝船体旁，拉下了一个百叶窗。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd][ə; eɪ][træns'pærənt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['glæsaɪt] , [naʊ] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]

He	had	exposed	a	transparent	plate	of	glassite	,	now	black	as	ink	with	the
他	有	裸露	一个	透明的	盘子	的	玻璃石	,	现在	黑色的	作为	墨水	和	这

['aʊtə(r)] [mʌd] ,

outer	mud	,
外	泥	,

他露出了一块透明的玻璃石板，现在外面沾满了泥土，黑得像墨水一样。

[ɪn] [huːz] ['sentə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪtriəs]

in	whose	center	a	pair	of	binoculars	had	been	frozen	into	the	vitreous
在	谁	中心	一个	一对	的	双筒望远镜	有	到过	冷冻	进入	这	玻璃

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

玻璃体中心冻结着一副双筒望远镜。

" [wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [fiːld] [glɑːs] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We'll	use	the	field	glass	as	a	terminal	,	"	he	explained	,
"	出色地	使用	这	场地	玻璃	作为	一个	终端	,	"	他	解释	,

“我们将把望远镜用作终端，”他解释说。

['meɪkɪŋ] [ˌdiskə'nekʃən] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['kʌrənt] ['waɪərz][ɪn]

making	disconnections	at	the	control	board	and	bringing	two	current	wires	in
制作	断线	在	这	控制	木板	和	带来	二	当前的	电线	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

the	direction	of	the	wall	.
这	方向	的	这	墙	.

在控制板上断开连接，并将两根电流线引向墙壁方向。

[hiː; hi] [ə'fɪkst] [wʌn]['waɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪm]

He	affixed	one	wire	to	the	binoculars	and	clamped	the	other	against	a	rim
他	已粘贴	一	金属丝	到	这	双筒望远镜	和	夹紧	这	其他	反对	一个	轮缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .

of	the	porte	.
的	这	门	.

他将一根电线固定在望远镜上，并将另一根电线夹在望远镜的镜框边缘。

" [ðɪs] ['glæsaɪt] [wɪl] [ækt][æz; əz][æn; ən]['ɪnsjuleɪtə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːs] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

"	This	glassite	will	act	as	an	insulator	and	we	can	force	an	electric
"	这	玻璃石	将要	行为	作为	一个	绝缘子	和	我们	能	力量	一个	电的

['kʌrənt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [mʌd] .

current	through	the	outer	mud	.
当前的	通过	这	外	泥	.

“这种玻璃岩将起到绝缘体的作用，我们可以强迫电流通过外层的泥土。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪl] [rɪ'ækt][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtərɪ] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'liːs]

There's	a	possibility	that	the	current	will	react	on	the	watery	content	to	release
有	一个	可能性	那	这	当前的	将要	反应	在	这	水状的	内容	到	发布

['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] [θruː] [ɪˌlek'trɒləsɪs] .

hydrogen	and	oxygen	through	electrolysis	.
氢	和	氧	通过	电解	.

电流有可能与水中的水分发生反应，通过电解作用释放出氢气和氧气。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)][maɪndz] .

I	really	don't	think	it	will	work	,	but	it's	a	good	way	to	occupy	our	minds	.
我	真的	不	思考	它	将要	工作	,	但	它是	一个	好的	方式	到	占据	我们的	思想	.

我真的不认为这会奏效，但这不失为一种打发时间的好方法。

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tɜːrmənl] [sɪ'kjʊə(r)] , [ðen] [stept] [ʌp][ðə; ði] ['æmpərɪdʒ]

"	She	watched	as	he	made	the	terminals	secure	,	then	stepped	up	the	amperage
"	她	观看	作为	他	制成	这	终端	安全的	,	然后	步	向上	这	安培数

[ɒn][ðə; ði][desk]['ɪnstrʊm(ə)nts] .

on	the	desk	instruments	.
在	这	桌子	仪器	.

她看着他固定好接线端子，然后逐渐加大桌面仪器的电流。

['veri] ['feɪntli] ,

Very	faintly	,
非常	淡淡的	,

非常微弱，

[bluː] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['striːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [mʌd]

blue	lightning	flashes	of	electricity	could	be	seen	streaking	through	the	outer	mud
蓝色的	闪电	闪光灯	的	电	可以	是	已见	裸奔	通过	这	外	泥

[ə'genst] [ðə; ði] ['glæsaɪt] .

against	the	glassite	.
反对	这	玻璃石	.

可以看到蓝色的闪电划破外层泥浆，闪过玻璃岩。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	long	moments	they	watched	as	nothing	happened	.
为了	长的	时刻	他们	观看	作为	没有什么	发生	.

他们愣愣地看着，过了好一会儿，什么也没发生。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
Then he sighed disappointedly .
然后 他 叹了口气 失望地 .

然后他失望地叹了口气。

" [nəʊ][juːz] , [ai] [ges] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" No use , I guess , " he said reluctantly .
" 不 使用 , 我 猜测 , " 他 说 勉强 .

"看来没用了。"他无奈地说。

" [tuː] [mʌtʃ] ['aʊtə(r)] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['gæsɪz][tuː; tə] [fɔːm] . "
" Too much outer pressure for gases to form . "
" 也 很多 外 压力 为了 气体 到 形式 . "

"外部压力过大，气体无法形成。"

" [juː; jʊ] [miːn] — [ɪts] [ðə; ði][end] ?
" You mean — it's the end ?
" 你 意思是 — 它是 这 结尾 ?

你的意思是——一切都结束了?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] .
" she asked in a tiny voice .
" 她 问 在 一个 微小的 嗓音 .

她用细小的声音问道。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ə'brʌptli] .
Her hands reached out and caught him by the shoulders abruptly .
她 双手 达到 出去 和 捕捉 他 经过 这 肩膀 突然 .

她伸出手，猛地抓住他的肩膀。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['aʊtə(r)][mɑːsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd]
For a moment the outer mask of her face had slipped and
为了 一个 片刻 这 外 面具 的 她 脸 有 滑倒了 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [səʊl] [stɛərd] [θruː] .
her frightened soul stared through .
她 害怕 灵魂 凝视 通过 .

那一刻，她脸上的伪装瞬间褪去，露出了她恐惧的灵魂。

[wen] ['lɑni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] , [ʃiː; ʃi][held][ɒn] .
When Lonny started to draw back , she held on .
什么时候 朗尼 开始 到 画 后退 , 她 握住 在 .

当朗尼开始后退时，她紧紧抓住不放。

" [gɒʃ] , ['lɑni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] .
" Gosh , Lonny , " she said hurriedly .
" 天哪 , 朗尼 , " 她 说 匆匆 .

"哎呀，朗尼，"她急忙说道。

" ['meɪbi] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
" Maybe I'm a little fool to break down like this .
" 或许 我是 一个 小的 傻子 到 休息 向下 喜欢 这 .

"也许我有点傻，才会像这样崩溃。"

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .
I think — I think I may even be going to cry .
我 思考 — 我 思考 我 可能 甚至 是 去 到 哭 .

我觉得——我觉得我可能都要哭了。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [wɒt] [jʊr; jər] ['riːəli] [laɪk] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv]

But	I've	seen	what	you're	really	like	these	last	few	hours	—	under	the	stress	of
但	我已经	已见	什么	你是	真的	喜欢	这些	最后的	很少	小时	—	在下面	这	压力	的

['evriθɪŋ] , [aɪ] [miːn] .

everything	,	I	mean	.
一切	,	我	意思是	.

但在过去几个小时里，我看到了你真正的模样——我是说，在各种压力下。

[jʊr; jər] ['riːəli] ['prɪti] ['diːsnt] [ænd; ənd] [breɪv] .

You're	really	pretty	decent	and	brave	.
你是	真的	漂亮的	体面的	和	勇敢的	.

你真是个相当不错又勇敢的人。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juːv] [gɒt] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ædmərəb(ə)l]

You	needn't	deny	that	you've	got	courage	,	and	a	lot	of	other	admirable
你	不必	否定	那	你已经	得到	勇气	,	和	一个	很多	的	其他	令人钦佩的

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

你无需否认自己拥有勇气和许多其他令人钦佩的品质。

[jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['leθədʒi] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][get]

Your	only	trouble	has	been	in	letting	the	awful	lethargy	of	Uranus	get
你的	仅有的	麻烦	有	到过	在	出租	这	可怕	昏睡	的	天王星	得到

[həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .

hold	of	you	.
抓住	的	你	.

你唯一的麻烦就是让天王星可怕的惰性控制了你。

[ðæts] [ɔːl] [ðæts] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][dʒɑː(r)][juː; jʊ] [luːs]

That's	all	that's	wrong	,	and	what	you	need	is	something	to	jar	you	loose
那就是	全部	那就是	错误的	,	和	什么	你	需要	是	某物	到	罐	你	松动的

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

from	this	planet	.
从	这	行星	.

这就是全部的问题所在，你需要的是某种能让你从这个星球上挣脱出来的东西。

[ðen] [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [gaɪ] .

Then	you'd	be	a	great	guy	.
然后	你会	是	一个	伟大的	盖伊	.

那你真是个很棒的人。

[aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɑni] .

I	really	mean	it	,	Lonny	.
我	真的	意思是	它	,	朗尼	.

我是认真的，朗尼。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] .

"	Her	eyes	were	shining	like	stars	.
"	她	眼睛	是	灼灼	喜欢	明星	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn] .

She	was	on	the	verge	of	a	complete	breakdown	.
她	曾是	在	这	边缘	的	一个	完全的	分解	.

她当时几乎崩溃了。

[jet] ['lɑni] ['hɪgɪnz] [wɒz; wəz][held][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [spel] ,

Yet	Lonny	Higgens	was	held	as	though	in	a	spell	,
然而	朗尼	希金斯	曾是	握住	作为	尽管	在	一个	拼写	,

然而，朗尼·希金斯却仿佛中了魔咒一般，动弹不得。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]

for	her	words	had	done	something	that	had	not	happened	in	a	long
为了	她	字	有	完毕	某物	那	有	不是	发生	在	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

因为她的话语产生了一种很久以来都没有发生过的效果。

[hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æpəθi] .

had	broken	through	his	apathy	.
有	破碎的	通过	他的	冷漠	.

他终于克服了冷漠。

[naʊ] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

Now	,	moving	swiftly	,	she	pressed	her	lips	against	his	own	,
现在	,	移动	迅速地	,	她	按下	她	嘴唇	反对	他的	自己的	,

她迅速上前，吻上了他的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪlənt] [ɪm'breɪs] .

and	they	stood	in	a	long	silent	embrace	.
和	他们	站立	在	一个	长的	沉默的	拥抱	.

他们就这样默默地拥抱了很久。

- [hed] [wɒz; wəz] [hwɜːrl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [bæk] , [hɪz; ɪz][hænd] ['kræʃɪŋ] [ə'genst]

Lonny's	head	was	whirling	,	and	he	stumbled	back	,	his	hand	crashing	against
-	头	曾是	旋转	,	和	他	踉跄	后退	,	他的	手	崩溃	反对

[ə; eɪ] ['riːəstæt] .

a	rheostat	.
一个	变阻器	.

朗尼的脑袋一阵眩晕，他踉跄后退，手撞到了调光器上。

[ə; eɪ] ['θʌndərəs] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ]['kræk(ə)ld] ['sʌd(ə)nli] , [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['glæsaɪt] ,

A	thunderous	surge	of	high	voltage	crackled	suddenly	,	kniving	along	the	glassite	,
一个	雷鸣	涌	的	高的	电压	噼啪作响	突然	,	刀伤	沿着	这	玻璃石	,

突然，一道雷鸣般的高压电流噼啪作响，沿着玻璃表面划过。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][m'əʊtəz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [deks] [sæŋ] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] , ['θʌndərəs] [sɒŋ] .

and	the	motors	from	the	lower	decks	sang	a	mounting	,	thunderous	song	.
和	这	电机	从	这	降低	甲板	唱	一个	安装	,	雷鸣	歌曲	.

下层甲板上的马达发出越来越响亮、雷鸣般的轰鸣声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , ['evriθɪŋ] ['ʃɪftɪd] .

At	the	same	time	,	everything	shifted	.
在	这	相同的	时间	,	一切	转移	.

与此同时，一切都发生了变化。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [delt] [ðə; ðɪ] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

Something	had	dealt	the	mud	-	submarine	a	tremendous	blow	from	above	.
某物	有	已处理	这	泥	-	潜艇	一个	巨大的	吹	从	多于	.

某种东西从上方对这艘泥质潜艇进行了猛烈的撞击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [kə'riːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] , [wɪtʃ]

They	were	sent	careening	against	the	hull	and	then	to	the	floor	,	which
他们	是	发送	倾斜	反对	这	船体	和	然后	到	这	地面	,	哪个

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɪlt] .

began	to	tilt	.
开始	到	倾斜	.

它们被撞向船体，然后摔到地板上，地板开始倾斜。

[lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Link	Raeburn	had	been	thrown	to	his	hands	and	knees	.
关联	雷伯恩	有	到过	抛掷	到	他的	双手	和	膝盖	.

林克·雷伯恩被摔倒在地，四肢着地。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gɒgəld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

Now	his	eyes	goggled	up	at	the	instrument	panel	.
现在	他的	眼睛	戴护目镜	向上	在	这	乐器	控制板	.

现在，他的目光瞪大了，看向仪表盘。

['lɑni] ['hɪgɪnz] [sæt] [sprɔ:ld] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [hi:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

Lonny	Higgens	sat	sprawled	out	with	the	girl	a	tumbled	heap	in	his	arms	.
朗尼	希金斯	卫星	蔓延	出去	和	这	女孩	一个	翻滚	堆	在	他的	武器	.

朗尼·希金斯四仰八叉地坐着，怀里抱着瘫倒在地的女孩。

" [gʊd] ['gəʊɪŋ] , ['lɑni] ! " [kraɪd] ['reɪbɜ:rn] [ɪn'kredjələsli] .

"	Good	going	,	Lonny	!	"	cried	Raeburn	incredulously	.
"	好的	去	,	朗尼	!	"	哭	雷伯恩	难以置信地	.

"干得好，朗尼！"雷伯恩难以置信地喊道。

" [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

"	We're	sinking	again	.
"	是	下沉	再次	.

我们又要沉没了。

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?

How	did	you	manage	to	do	it	?
如何	做过	你	管理	到	做	它	?

你是怎么做到的?

" ['lɑni] [bliŋk] [θru:] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['rʌsɪt] [kɜ:rlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]

"	Lonny	blinked	through	a	cascade	of	tumbling	russet	curls	and	looked	up
"	朗尼	眨眼	通过	一个	级联	的	翻滚	赤褐色	卷发	和	看起来	向上

['wʌndrɪŋli] .

wonderingly	.
惊奇地	.

朗尼眨了眨眼，透过一头蓬松的红褐色卷发，疑惑地抬头望去。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒləsɪs] [wɜ:kt] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['wi:kli] .

"	I	suppose	the	electrolysis	worked	after	all	,	"	he	answered	weakly	.
"	我	认为	这	电解	工作	后	全部	,	"	他	回答	弱	.

"看来电解法最终还是奏效了。"他无力地回答道。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ðə; ði] [haɪ] ['vəʊltɪdʒ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'dju:st] ['lɪkwɪd] ['ɒksɪdʒən] ,

"	Under	the	pressure	,	the	high	voltage	must	have	produced	liquid	oxygen	,
"	在下面	这	压力	,	这	高的	电压	必须	有	生产	液体	氧	,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'naɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	ignited	it	.
和	然后	点燃	它	.

"在高压下，高电压一定产生了液氧，然后将其点燃。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [prə'pelər] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['rɪgl] [aʊt]

And	if	the	propellers	are	working	we	ought	to	be	able	to	wriggle	out
和	如果	这	螺旋桨	是	在职的	我们	应该	到	是	有能力的	到	扭动	出去

['ɪntu:] [ðə; ði] [klɪə(r)] [sʌm; səm] [wei] . "

into	the	clear	some	way	.	"
进入	这	清除	一些	方式	.	"

如果螺旋桨运转正常，我们应该能找到办法脱离险境。

" [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mætə(r)] , " [sed] ['reɪbɜ:rn] ,

"	That	puts	a	different	light	on	the	entire	matter	,	"	said	Raeburn	,
"	那	放置	一个	不同的	光	在	这	全部的	事情	,	"	说	雷伯恩	,

"这让整件事有了不同的看法，"雷伯恩说。

['getɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

getting	to	his	feet	and	drawing	a	ray	pistol	from	his	pocket	.
获得	到	他的	脚	和	绘画	一个	射线	手枪	从	他的	口袋	.

他站起身，从口袋里掏出一把射线手枪。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [meɪd] [ə; eɪ][traɪ] .

"	I	told	you	I	would	do	you	in	for	good	the	next	time	I	made	a	try	.
"	我	讲述	你	我	会	做	你	在	为了	好的	这	下一个	时间	我	制成	一个	尝试	.

“我告诉过你，下次我再试一次，我一定会彻底解决掉你。”

[get] [ʌp] , ['lɑni] , [ænd; ənd] [stɑːt] ['seɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] . "

Get	up	,	Lonny	,	and	start	saying	your	prayers	.	"
得到	向上	,	朗尼	,	和	开始	说	你的	祈祷	.	"

起来，朗尼，开始祷告吧。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , " [gɑːspt] ['bærən] ['mʌntʃi] ,

"	My	goodness	,	"	gasped	Baron	Munchy	,
"	我的	善良	,	"	倒吸一口气	男爵	好吃的	,

“我的天哪，”蒙奇男爵喘着气说。

['krɔːlɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['glɪtərɪŋ] ,

crawling	up	over	the	edge	of	the	control	chair	and	looking	on	with	glittering	,
爬行	向上	超过	这	边缘	的	这	控制	椅子	和	寻找	在	和	闪闪发光	,

['fæsɪtɪd] [aɪz] .

faceted	eyes	.
多面体	眼睛	.

爬过控制椅的边缘，用闪闪发光的棱角分明的眼睛向外看去。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['lɑni] ['hɪgɪnz] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [ðen] [glɑːns, glænz]['leɪzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

Lonny	Higgens	got	up	slowly	,	then	glanced	lazily	toward	the	control	instruments	,
朗尼	希金斯	得到	向上	缓慢地	,	然后	瞥了一眼	懒洋洋	朝向	这	控制	仪器	,

朗尼·希金斯缓缓起身，然后懒洋洋地瞥了一眼控制仪器。

[weə(r)] [ðə; ði] [depθ] ['ɪndɪkeɪtə(r)][hæd; həd] [dip] [daʊn] ['nəʊtɪsəbli] .

where	the	depth	indicator	had	dipped	down	noticeably	.
在哪里	这	深度	指标	有	浸入	向下	明显地	.

深度指示器明显下降的地方。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [djuː] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wɪr] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ,

"	That's	all	very	well	in	due	time	,	"	he	said	,	"	but	we're	still	under	the	ledge	,
"	那就是	全部	非常	出色地	在	到期的	时间	,	"	他	说	,	"	但	是	仍然	在下面	这	壁架	,

“这一切到时候当然都很好，”他说，“但我们现在仍然身处险境。”

[ænd; ənd][nɒt][aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][baɪ]['eni] [miːnz] .

and	not	out	of	danger	by	any	means	.
和	不是	出去	的	危险	经过	任何	方法	.

而且绝非脱离危险。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ʃʌv] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil][lænd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] . "

If	we	don't	shove	from	under	it	we'll	land	back	in	the	same	shape	.	"
如果	我们	不	推	从	在下面	它	出色地	土地	后退	在	这	相同的	形状	.	"

如果我们不从下方推开它，我们最终还是会回到原点。

" [get]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [kən'trəʊlz] [ðen] , " ['ɔːdəd] ['reɪbɜːrn] .

"	Get	over	to	those	controls	then	,	"	ordered	Raeburn	.
"	得到	超过	到	那些	控制	然后	,	"	订购	雷伯恩	.

“那就到控制台去！”雷伯恩命令道。

['lɑni] [grɪnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːt] .

Lonny	grinned	and	went	to	the	familiar	seat	.
朗尼	咧嘴一笑	和	去	到	这	熟悉的	座位	.

朗尼咧嘴一笑，走到他熟悉的座位上坐下。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ['sɜːklz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges]

The	craft	was	making	larger	circles	as	it	descended	,	indicating	that	his	guess
这	工艺	曾是	制作	更大的	界	作为	它	下降	,	表明	那	他的	猜测

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] ,

must	have	been	correct	,
必须	有	到过	正确的	,

飞行器下降过程中画出的圆圈越来越大，这表明他的猜测一定是正确的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] .

that	they	were	in	a	pocket	,	and	that	the	pocket	was	broadening	.
那	他们	是	在	一个	口袋	,	和	那	这	口袋	曾是	扩大	.

他们身处一个口袋里，而且这个口袋还在不断扩大。

['sʌmweə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Somewhere	at	the	bottom	of	that	pocket	was	a	tunnel	opening	upon	the
某处	在	这	底部	的	那	口袋	曾是	一个	隧道	开幕	之上	这

['aʊtə(r)]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] — ['blaɪndfəʊld] .

outer	ocean	and	it	was	up	to	him	to	find	that	opening	—	blindfold	.
外	海洋	和	它	曾是	向上	到	他	到	寻找	那	开幕	—	眼罩	.

在那个口袋的底部某个地方，有一个通往外海的隧道，他必须蒙着眼睛找到那个隧道口。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kiːp] [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ves(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðeə(r)][meɪn]

If	they	could	only	keep	descending	until	the	vessel	entered	the	channel	their	main
如果	他们	可以	仅有的	保持	下降	直到	这	血管	进入	这	渠道	他们的	主要的

['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] .

problem	would	be	solved	.
问题	会	是	已解决	.

如果他们能够一直下潜直到船只进入航道，他们的主要问题就解决了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['dʒenəˌreɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tuː]

But	if	the	pressure	generated	from	the	explosion	was	dissipated	too
但	如果	这	压力	生成的	从	这	爆炸	曾是	消散	也

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

但如果爆炸产生的压力消散得太快，

[hɪz; ɪz][mʌd] - [ʃɪp] [wʊd] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd] [steɪ] [fər'evə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mʌdi]

his	mud	-	ship	would	ascend	into	the	trap	and	stay	forever	there	on	the	muddy
他的	泥	-	船	会	上升	进入	这	陷阱	和	停留	永远	那里	在	这	浑

['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .

ocean	floor	.
海洋	地面	.

他的泥船会升入陷阱，永远停留在泥泞的海底。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] [lɜːtʃ] .

He	felt	a	lurch	.
他	毛毡	一个	困境	.

他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pɔːzd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

The	ship	had	paused	and	was	sinking	no	longer	.
这	船	有	暂停	和	曾是	下沉	不	更长	.

船身停了下来，不再下沉了。

[ðɪs] [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

This	then	,	was	the	limit	.
这	然后	,	曾是	这	限制	.

这就是极限了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ləʊ] [ɪˈnʌf] .

It	would	not	go	low	enough	.
它	会	不是	去	低的	足够的	.

它降不到足够低的程度。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɒrə(r)] [ɪn] - [aɪz] .

He	saw	the	horror	in	Raeburn's	eyes	.
他	锯	这	恐怖	在	-	眼睛	.

他看到了雷伯恩眼中的恐惧。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [frɒm; frəm] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

They	would	die	from	starvation	here	.
他们	会	死	从	饥饿	这里	.

他们在这里会饿死的。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] - [hændz] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɜːsɪf(ə)l] ,

The	gun	in	Raeburn's	hands	would	be	merciful	,
这	枪	在	-	双手	会	是	仁慈	,

雷伯恩手中的枪会让他心软。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈliːvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈhɪdiəs] [deθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə]

if	it	relieved	them	from	the	more	hideous	death	that	was	certain	to
如果	它	松了口气	他们	从	这	更多的	可怕	死亡	那	曾是	肯定	到

[kʌm] .

come	.
来	.

如果这能让他们免于即将到来的更加可怕的死亡。

[ðə; ði] [hʌl] [ˈʃʌdə] , [slɪpt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈaʊtə(r)] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]

The	hull	shuddered	,	slipped	against	a	rocky	outer	substance	that	seemed	to	give
这	船体	颤抖	,	滑倒了	反对	一个	岩石	外	物质	那	似乎	到	给

[weɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .

way	suddenly	.
方式	突然	.

船体颤抖着，滑过坚硬的外层岩石，那岩石似乎突然崩塌了。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈbæriə(r)] [θruː] [ðə; ði] [kənˈtrəʊlz] ,

He	felt	the	relaxation	of	the	outer	barrier	through	the	controls	,
他	毛毡	这	松弛	的	这	外	障碍	通过	这	控制	,

他通过控制装置感受到了外部屏障的放松。

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpelər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [truː] [bed] [ɒv; əv]

knew	that	the	propellers	were	driving	it	out	and	into	the	true	bed	of
知道	那	这	螺旋桨	是	驾驶	它	出去	和	进入	这	真的	床	的

[ðə; ði] - [ˈəʊʃ(ə)n] .

the	Uranusian	ocean	.
这	-	海洋	.

他知道螺旋桨正将它推出并驶入天王星海洋的真正底部。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ˈɪndɪkeɪtə(r)] [pɔːzd] [ʌnˈsɜːtnli] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

The	needle	indicator	paused	uncertainly	,	started	to	rise	.
这	针	指标	暂停	不确定性	,	开始	到	上升	.

指针犹豫了一下，然后开始上升。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] - [feɪs] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gest] [ðæt]

By	the	expression	on	Raeburn's	face	he	knew	that	the	other	had	not	guessed	that
经过	这	表达	在	-	脸	他	知道	那	这	其他	有	不是	猜对了	那

[ðeə(r)] [træp] [wɒz; wəz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

their	trap	was	behind	them	.
他们的	陷阱	曾是	在后面	他们	.

从雷伯恩的表情来看，他知道对方并没有猜到他们的陷阱就在身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
It **was** **his** **chance** **.**
它 曾是 他的 机会 .

这是他的机会。

- [hændz] [muːvd] ['swɪftli] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Lonny's **hands** **moved** **swiftly** **on** **the** **controls** **.**
- 双手 已搬 迅速地 在 这 控制 .

朗尼的双手在控制装置上迅速移动。

[ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [sent] [ðə; ði][rɪə(r)] - [draɪv] [mʌd] - [prə'pelər] ['spɪnɪŋ] .
A **surge** **of** **power** **sent** **the** **rear** **-** **drive** **mud** **-** **propellers** **spinning** **.**
一个 涌 的 力量 发送 这 后部 - 驾驶 泥 - 螺旋桨 旋转 .

一股强大的动力使后轮驱动的泥浆螺旋桨飞速旋转起来。

[tuː] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .
Too **much** **power** **.**
也 很多 力量 .

权力过大。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪltɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['reɪbɜːrn] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
The **ship** **tilted** **swiftly** **and** **Raeburn** **lost** **his** **balance** **.**
这 船 斜 迅速地 和 雷伯恩 丢失的 他的 平衡 .

船身迅速倾斜，雷伯恩失去了平衡。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][left][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
The **man** **at** **the** **controls** **left** **them** **in** **a** **flash** **.**
这 男人 在 这 控制 左边 他们 在 一个 闪光 .

驾驶座上的男人瞬间离开了他们。

['lɑni] [siːzd] [ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [held][ðə; ði][gʌn] , [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .
Lonny **seized** **the** **wrist** **that** **held** **the** **gun** **,** **wrenched** **it** **away** **.**
朗尼 查获 这 手腕 那 握住 这 枪 , 扭动 它 离开 .

朗尼抓住握枪的手腕，猛地把枪夺了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['skɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
It **went** **skidding** **across** **the** **floor** **.**
它 去 集材 穿过 这 地面 .

它在地板上滑行了一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] ['fɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][sɑː'dɒnɪk] ['fiːtʃəz] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][hɪm] .
Then **he** **stuck** **out** **fiercely** **at** **the** **sardonic** **features** **so** **close** **to** **him** **.**
然后 他 卡住 出去 激烈地 在 这 讽刺的 特征 所以 关闭 到 他 .

然后，他猛地将目光投向了离他如此之近的那些充满嘲讽的面孔。

['reɪbɜːrn] [rɔkt] ['bækwəd] , [fleil] [aʊt] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [æz; əz] ['lɑni] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [bəuθ]
Raeburn **rocked** **backward** **,** **flailing** **out** **with** **both** **hands** **,** **as** **Lonny** **came** **in** **again** **,** **both**
雷伯恩 摇滚 落后 , 挥舞 出去 和 两个都 双手 , 作为 朗尼 来了 在 再次 , 两个都
[fɪsts] ['lændɪŋ] ['sɒlɪdli] .
fists **landing** **solidly** **.**
拳头 降落 稳固地 .

雷伯恩向后倒去，双手挥舞着，朗尼再次冲了过来，双拳重重地击中了他。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][spʌn] ['bækwəd] , [ðen] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekɪŋ] .
His **antagonist** **spun** **backward** **,** **then** **fell** **helplessly** **to** **the** **decking** **.**
他的 反派 旋转 落后 , 然后 跌倒 无助地 到 这 甲板 .

他的对手向后旋转，然后无助地跌倒在甲板上。

['bærən] ['mʌntʃi] [wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ekstəsi] .
Baron **Munchy** **was** **jumping** **up** **and** **down** **in** **ecstacy** **.**
男爵 好吃的 曾是 跳 向上 和 向下 在 狂喜 .

蒙奇男爵欣喜若狂，上蹿下跳。

" - , [bɒs] !
" **Hit'm , Boss !**
" - , 老板 !

“打他，老板！”

[sɒk] - [ɪm] [ə'gen] !
Sock ' im again !
短袜 - 我是 再次 !

再揍他一顿！

" [hiː; hi] [paɪpt] , [bʌt; bət] ['lɑni] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" he piped , but Lonny picked up the gun , slipped it into his pocket ,
" 他 管道 , 但 朗尼 挑选 向上 这 枪 , 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ,

他喊了一声，但朗尼捡起枪，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
and shook his head in the negative .
和 摇晃 他的 头 在 这 消极的 .

他摇了摇头，表示否定。

" - , [bɒs] .
" Hit'm , Boss .
" - , 老板 .

“打他，老板。”

[sɒk] - [ɪm] [ə'gen] !
Sock ' im again !
短袜 - 我是 再次 !

再揍他一顿！

" ['bærən] ['mʌntʃi] [paɪpt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ekstəsi] .
" Baron Munchy piped , jumping up and down in ecstacy .
" 男爵 好吃的 管道 , 跳 向上 和 向下 在 狂喜 .

“巴伦·蒙奇兴奋地跳上跳下，发出嘹亮的笛声。”

" [hɪm] [ɔːl] [bæd] .
" Him all bad .
" 他 全部 坏的 .

“他全是坏人。”

[seɪ] [bɒs] [nəʊ] [gʊd] . "
Say Boss no good . "
说 老板 不 好的 . "

告诉老板不行。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , ['reɪbɜːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's to be no more fighting , Raeburn , " he said .
" 有 到 是 不 更多的 斗争 , 雷伯恩 , " 他 说 .

“雷伯恩，不能再打了，”他说。

" [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] ['eniθɪŋ] .
" I'll pick you off with the gun if you start anything .
" 患病的 挑选 你 离开 和 这 枪 如果 你 开始 任何事物 .

“你要是敢惹我，我就用枪把你干掉。”

[wen] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)] [mʌd] - ['ʃuːz] [ænd; ənd][gəʊ] .
When we break the surface you can get your mud - shoes and go .
什么时候 我们 休息 这 表面 你 能 得到 你的 泥 - 鞋 和 去 .

当地面露出水面时，你们就可以穿上泥鞋出发了。

" [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
" Four thousand feet .
" 四 千 脚 .

四千英尺。

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
Three thousand .
三 千 .

三千。

[ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] , [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːk]
The mud - submarine was rising rapidly now , had passed the two thousand mark
这 泥 - 潜艇 曾是 上升 快速 现在 , 有 通过了 这 二 千 标记
.
:
.

泥浆潜艇正在迅速上升，已经超过了两千英尺的高度。

" [juːv] ['riːəli] [hɜːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] , " [sed] ['lɑːnə] ['hɪltən] ,
" You've really hurt the little fellow's feelings , " said Lana Hilton ,
" 你已经 真的 伤害 这 小的 同伴们 情怀 , " 说 拉娜 希尔顿酒店 ,

“你真的伤了这小家伙的心，”拉娜·希尔顿说道。

[ɪ'veɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] ['bærən] ['mʌntʃi] ,
evading his eyes and gesturing toward Baron Munchy ,
逃避 他的 眼睛 和 做手势 朝向 男爵 好吃的 ,

他避开他的目光，朝芒奇男爵做了个手势。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ʃɪə(r)] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
who was beating his fists against the wall in sheer frustration .
WHO 曾是 殴打 他的 拳头 反对 这 墙 在 透明 挫折 .

他沮丧极了，用拳头猛击墙壁。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] . "
" He must have been praying for blood and thunder . "
" 他 必须 有 到过 祈祷 为了 血 和 雷 . "

“他一定是在祈求血与雷霆。”

" [aɪl] ['plɑːstə(r)] - [ɪm] !
" I'll plaster ' im !
" 患病的 石膏 - 我是 !

“我要把他打成石膏！”

" ['mʌntʃi] [wɒz; wəz] ['skwiːkɪŋ] .
" Munchy was squeaking .
" 好吃的 曾是 吱吱作响 .

“芒奇发出吱吱的叫声。”

" [aɪl] [duː; də] [hɪm] [ɪn] !
" I'll do him in !
" 患病的 做 他 在 !

“我要干掉他！”

" [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .
" One thousand .
" 一 千 .

“一千。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['lɑni] ['sləʊli] .
" He's a misfit here , " said Lonny slowly .
" 他是 一个 格格不入 这里 , " 说 朗尼 缓慢地 .

“他在这里格格不入，”朗尼缓缓说道。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ʌmbriel] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [muːnz] .
" He comes from Umbriel , or one of the other moons .
" 他 来 从 乌姆布里尔 , 或者 一 的 这 其他 月亮 .

“他来自安布里尔，或者其他某个卫星。”

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

On	his	own	world	he	was	used	to	great	activity	.
在	他的	自己的	世界	他	曾是	用过的	到	伟大的	活动	.

在他自己的世界里，他习惯了热闹非凡的生活。

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ['hæznt] [ə'fektɪd] [hɪm] — ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði]

Uranus	hasn't	affected	him	—	acting	upon	his	nerves	—	as	it	has	the
天王星	还没有	做作的	他	—	表演	之上	他的	神经	—	作为	它	有	这

[rest] [ɒv; əv] [juː 'es] .

rest	of	us	.
休息	的	我们	.

天王星并没有像对我们其他人那样影响他——影响他的神经。

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] [hɪə(r)] .

But	he's	a	misfit	here	.
但	他是	一个	格格不入	这里	.

但他在这里格格不入。

[hiː; hi] [ik'spekt] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sætəlaɪt] [ə'pɒn] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] .

He	expects	the	normal	activity	of	his	own	satellite	upon	Uranus	.
他	预期	这	普通的	活动	的	他的	自己的	卫星	之上	天王星	.

他预计他自己的卫星在天王星上会正常活动。

[ðæt] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] .

That	just	isn't	possible	.
那	只是	不是	可能的	.

这根本不可能。

[aɪ] [θɪŋk] [id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɜːθ] . "

I	think	he'd	like	it	on	earth	.	"
我	思考	他会	喜欢	它	在	地球	.	"

我想他会喜欢地球上的这个地方。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [bɪ'gæn] ['lɑːnə] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [mʌd] - [ˌsʌbmə'riːn] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]

"	You	mean	—	"	began	Lana	,	just	as	the	mud	-	submarine	broke	the	surface
"	你	意思是	—	"	开始	拉娜	,	只是	作为	这	泥	-	潜艇	打破	这	表面

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɒbɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] .

and	began	bobbing	to	a	rest	.
和	开始	上下摆动	到	一个	休息	.

“你的意思是——”拉娜刚开口，泥潜艇就冲出水面，开始上下浮动直到停下来。

['lɑni] ['fɒləʊd] ['reɪbɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wɒtʃt] [hɪm] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

Lonny	followed	Raeburn	up	the	hatchway	,	watched	him	open	it	.
朗尼	随后	雷伯恩	向上	这	舱口	,	观看	他	打开	它	.

朗尼跟着雷伯恩爬上舱口，看着他打开舱口。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [mɪsts] [brəʊk] [ɪn] ['dæmpli] , ['sendɪŋ] ['hevi] [waɪt] ['fɜrlərz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

The	upper	mists	broke	in	damply	,	sending	heavy	white	furlers	about	their	faces	.
这	上	薄雾	打破	在	潮湿地	,	发送	重的	白色的	卷帆器	关于	他们的	面孔	.

高处的雾气湿漉漉地扑面而来，卷起厚重的白色雾气，遮蔽了他们的脸庞。

[lɪŋk] ['reɪbɜːrn] [lʊkt] [glʌm] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɔn] [ðə; ði] ['hevi] [mʌd] - ['ʃuːz]

Link	Raeburn	looked	glum	and	defeated	as	he	donned	the	heavy	mud	-	shoes
关联	雷伯恩	看起来	沮丧	和	战败	作为	他	穿戴	这	重的	泥	-	鞋

[ænd; ənd] [slɔg] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .

and	slogged	away	into	the	mist	.
和	苦苦挣扎	离开	进入	这	薄雾	.

林克·雷伯恩穿上沉重的泥鞋，拖着沉重的步伐走进了迷雾中，他看起来沮丧而垂头丧气。

['lɑni] ['hɪgɪnz] [kləʊzd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ænd; ənd] [jɔːn] .

Lonny	Higgens	closed	the	hatchway	and	yawned	.
朗尼	希金斯	关闭	这	舱口	和	打哈欠	.

朗尼·希金斯关上舱门，打了个哈欠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [dɒg] - ['taɪəd] [ə'gen] — [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒn]

He	was	beginning	to	feel	dog	-	tired	again	—	a	normal	sensation	on
他	曾是	开始	到	感觉	狗	-	疲劳的	再次	—	一个	普通的	感觉	在

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] — [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪm][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Uranus	—	but	a	grim	decision	had	taken	shape	in	his	mind	.
天王星	—	但	一个	严峻	决定	有	已采取	形状	在	他的	头脑	.

他又开始感到筋疲力尽——这是在天王星上很正常的感受——但他的脑海中已经形成了一个严峻的决定。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

"	Sure	,	"	he	said	,	in	answer	to	the	question	in	her	gleaming	eyes	.
"	当然	,	"	他	说	,	在	回答	到	这	问题	在	她	闪闪发光	眼睛	.

"当然，"他回答她闪亮眼中的问题。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	I'm	going	to	get	out	of	here	.
"	我是	去	到	得到	出去	的	这里	.

我要离开这里。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] [aɪl] [get][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːl]

I'm	going	to	send	an	S	.	O	.	S	.	If	that	doesn't	work	I'll	get	a	straight	call
我是	去	到	发送	一个	S	.	哦	.	S	.	如果	那	不	工作	患病的	得到	一个	直的	称呼

[θruː] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

through	to	earth	,
通过	到	地球	,

我打算发出求救信号；如果不行，我就直接给地球打个电话。

['tʃɑːtə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [jɒt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sent][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] . "

charter	a	space	yacht	,	and	have	it	sent	to	pick	us	up	.	"
宪章	一个	空间	游艇	,	和	有	它	发送	到	挑选	我们	向上	.	"

租一艘太空游艇，让它来接我们。

" ['lɑni] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] — " [bɪ'gæn]['lɑːnə] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]

"	Lonny	,	you	mean	,	that	—	"	began	Lana	,	moving	toward	him	with	her	lips
"	朗尼	,	你	意思是	,	那	—	"	开始	拉娜	,	移动	朝向	他	和	她	嘴唇

[ɪn'vaɪtɪŋli] [kləʊz] .

invitingly	close	.
热情地	关闭	.

"朗尼，你的意思是，那——"拉娜开口说道，同时嘴唇靠近他，带着诱惑的意味。

[bʌt; bət] ['lɑni] ['hɪgɪnz] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Lonny	Higgens	evaded	her	.
但	朗尼	希金斯	躲避	她	.

但朗尼·希金斯躲过了她。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðen] [jɔːn] [ə'gen] .

He	turned	his	back	and	sat	down	in	a	chair	,	then	yawned	again	.
他	转向	他的	后退	和	卫星	向下	在	一个	椅子	,	然后	打哈欠	再次	.

他转过身，坐到椅子上，然后又打了个哈欠。

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][hæd; həd][hɪm] !

Uranus	had	him	!
天王星	有	他	!

天王星把他干掉了！

[əʊld] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][hæd; həd][hɪm] !

Old	rocking	chair	had	him	!
老的	摇滚	椅子	有	他	!

他被那把老摇椅给骗了！

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][hɪm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['blɑːstɪd]['plænɪt] .

Something	had	him	,	as	long	as	he	was	on	this	blasted	planet	.
某物	有	他	,	作为	长的	作为	他	曾是	在	这	炸毁	行星	.

只要他还在这个该死的星球上，就有某种东西控制着他。

['lʌvli] [æz; əz]['lɑ:nə][wɒz; wəz] ,
Lovely **as** **Lana** **was** **,**
迷人的 作为 拉娜 曾是 ,

拉娜虽然很可爱，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɔ:(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'sɪməleɪt] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]
it **would** **take** **more** **energy** **than** **he** **could** **assimilate** **to** **make** **love** **to**
它 会 拿 更多的 活力 比 他 可以 吸收 到 制作 爱 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] ['mʌdi] [wɜ:ld] .
her **on** **this** **muddy** **world** **.**
她 在 这 浑 世界 .

在这个泥泞的世界里，与她做爱需要他所能吸收的额外能量。

" [ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [saɪd] [rɪ'gretfəli] .
" **I** **guess** **you'll** **have** **to** **save** **it** **,** **"** **he** **sighed** **regretfully** **.**
" 我 猜测 你会 有 到 节省 它 , " 他 叹了口气 遗憾的是 .

“看来你只能把它保存下来了。”他遗憾地叹了口气。

" [bʌt; bət] [jʊd] [nɒt][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][traɪ] [ðəʊz] ['tæktɪks] [ə'gen] — [wʌns][wi:; wi][get] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ]
" **But** **you'd** **not** **be** **safe** **to** **try** **those** **tactics** **again** **—** **once** **we** **get** **back** **on** **earth**
" 但 你会 不是 是 安全的 到 尝试 那些 策略 再次 — 一次 我们 得到 后退 在 地球
. "
. **"**
. "

“但是一旦我们回到地球，你再尝试这些策略就不安全了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神